叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳:

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 369]
[页 -]

[第369页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 19 .
沃尔 . - .

第19卷

[nəʊ] . - .]
No . 551 .]
不 . - .]

第551号。

[ˈsætədeɪ] , [dʒuːn][naɪn] , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , JUNE 9 , 1832 [PRICE 2d .
周六 , 六月 9 , - [价格 2d .

1832年6月9日，星期六 [价格 2便士]

[ˈmʌŋki] [ˈaɪlənd] .
MONKEY ISLAND .
猴 岛 .

猴岛。

[ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] [spɒt] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [temz] , [nɪə(r)] - , [bʌks] ,
This picturesque spot is situate in the middle of the river Thames , near Cliefden , Bucks ,
这 如画 点 是 位于 在 这 中间 的 这 河 泰晤士河 , 靠近 - , 雄鹿队 ,

这个风景如画的地方位于泰晤士河中央，靠近白金汉郡克利夫登。

[wʌn][ænd; ənd][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [breɪ] . [ˌtuː'tuː]
1 and about three - quarters of a mile from the village of Bray . 2
1 和 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 从 这 村庄 的 嘶叫 . 2
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːtiz] [baɪ]
It was purchased and decorated for the enjoyment of fishing parties by
它 曾是 购买 和 装饰 为了 这 享受 的 钓鱼 各方 经过
[ðə; ði] [θɜːd] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] .
the third Duke of Marlborough .
这 第三 公爵 的 马尔堡 .

1 距离布雷村约四分之三英里。2 它由第三代马尔伯勒公爵购买并装饰，供钓鱼聚会享用。

[ə'pɒn] [ɪts] [faɪn] [swɔːd] [hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌstɪk] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] ['mʌŋki] [hɔːl] ,
Upon its fine sward he erected a small rustic building called Monkey Hall ,
之上 它是美好的 草 他 竖立 一个 小的 乡村 建筑 称为 猴 大厅 ,

他在这片美丽的草地上建造了一座名为"猴厅"的小型乡村建筑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][pɑːt] ['fænsɪfəli] ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
from the embellishments of the interior being in part fancifully painted with a
从 这 装饰 的 这 内部的 存在 在 部分 异想天开 绘 和 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [drest] [ɪn]['hjuːmən] [ə'pærəl] ,
number of monkeys dressed in human apparel ,
数字 的 猴子 穿着 在 人类 服饰 ,

从室内装饰中部分奇幻地绘制了许多穿着人类服装的猴子图案来看，

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['hjuːmən]['ækʃ(ə)nz] .
and imitating human actions .
和 模仿 人类 行动 .

并模仿人类行为。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['fɪʃɪŋ] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['hʌntɪŋ] ,
Some are represented diverting themselves with fishing , others with hunting ,
一些 是 代表 转移注意力 他们自己 和 钓鱼 , 其他的 和 打猎 ,

有些人被描绘成以钓鱼为乐，另一些人则被描绘成以狩猎为乐。

& [siː] . [wʌn] [ɪz] [drɔːn] ['greɪvli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , ['sməʊkɪŋ] ,
& c . One is drawn gravely sitting in a boat , smoking ,
& c . 一 是 绘制 严重地 坐着 在 一个 船 , 吸烟 ,

等等。图中一人神情严肃地坐在船上抽烟，

[waɪl] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] " ['wɔːtəmən] " [ɪz] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɔː(r)] , ['rəʊɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
while a female " waterman " is labouring at the oar , rowing him across a river .
尽管 一个 女性 " 水手 " 是 劳动 在 这 桨 , 划船 他 穿过 一个 河 .

一位女"水手"正在奋力划桨，载着他渡河。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːnisiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə'kwætɪk][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] .
The ceiling and cornices are ornamented with aquatic plants and flowers .
这 天花板 和 檐口 是 装饰 和 水 植物 和 花朵 .

天花板和檐口装饰着水生植物和花卉。

[ɪn][ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] , [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] , [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
In another building , raised at the expense of the Duke , on this island ,
在 其他 建筑 , 提高 在 这 费用 的 这 公爵 , 在 这 岛 ,

在这个岛上，还有另一栋由公爵出资建造的建筑，

[ænd; ənd] [nemd] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] [sə'luːn] , ['peɪntɪd] [wɪð] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ,
and named the Temple , is an elegant saloon , painted with green and gold ,
和 命名 这 寺庙 , 是 一个 优雅的 酒吧 , 绘 和 绿色的 和 金子 ,

这家名为"圣殿"的优雅沙龙，以绿色和金色为主色调。

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['fɪgəz] [ɪn]['stʌkəʊ] - [wɜːk] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli][gɪlt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['mɜːˌmeɪdz]
and enriched with figures in stucco - work superbly gilt , representing mermaids
和 富含 和 数据 在 灰泥 - 工作 极好 镀金 , 代表 美人鱼

, [siː] - ['laɪənz] , [fɪʃ] , [ʃelz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] .
, sea - lions , fish , shells , and other objects .
, 海 - 狮子 , 鱼 , 贝壳 , 和 其他 对象 .

并以精美的鎏金灰泥人物雕塑加以点缀，这些人物包括美人鱼、海狮、鱼、贝壳和其他物品。

[ðə; ði] [pleɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['fɒli] .
The place altogether might be called Marlborough's Folly .
这 地方 共 可能 是 称为 马尔伯勒的 蠢事 .

整个地方或许可以被称为马尔伯勒的愚行。

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [im'beliʃmənts] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv]
The perfection of the monkey embellishments would delight the admirers of
这 完美 的 这 猴 装饰 会 喜 这 仰慕者 的

['mɪstə(r)] . [lændsiːrz] [feɪmd] - .
Mr . Landseer's famed Monkeyana .
先生 . 兰西尔的 著名的 - .

猴子装饰的完美程度会让兰西尔先生著名的《猴子图鉴》的仰慕者们感到欣喜。

['mʌŋki] ['aɪlənd][hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] ['əʊnə(r)z] [sɪns] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] [dɪ'spəʊzd]
Monkey Island has had several owners since the Duke of Marlborough disposed
猴 岛 有 有 一些 所有者 自从 这 公爵 的 马尔堡 处置

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
of it :
的 它 :

自马尔伯勒公爵处置猴岛以来，猴岛已经几经易手：

[ðə; ði] [liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] £25l .
the lease of the place at £25l .
这 租 的 这 地方 在 £25l .

该场所的租金为 251 英镑。

[ə; eɪ] - [jɪə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn] - , ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] - ['gini] , [baɪ] ['henri] ['taʊnli] [wɔːd] ,
a - year was , in 1787 , purchased for 240 guineas , by Henry Townley Ward ,
一个 - 年 曾是 , 在 - , 购买 为了 - 几内亚 , 经过 亨利 汤利 沃德 ,

a-year 于 1787 年被亨利·汤利·沃德以 240 几尼的价格购得。

[ˌiː es 'kjuː] . [huː] [bi'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][piː] . [siː] . [bruːs] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv]['tæploʊ] .
Esq . who bequeathed it to P . C . Bruce , Esq . , of Taplow .
先生 . WHO 遗赠 它 到 P . C . 布鲁斯 , 先生 . , 的 塔普洛 .

先生将其遗赠给了塔普洛的布鲁斯警官先生。

[ɪts][və'sɪnəti][tuː; tə] " - ['hæŋɪŋ] [wʊdz] " [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [həʊm] ['siːnəri] [mʌst; məst]
Its vicinity to " Cliefden's hanging woods " and picturesque home scenery must
它是 附近 到 " - 绞刑 树林 " 和 如画 家 风景 必须

['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːt] .
render it a delightful retreat .
使成为 它 一个 愉快 撤退 .

它毗邻“克利夫登悬林”，周围风景如画，必定会成为一个令人愉悦的休憩之所。

[ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][kɒst][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
Its establishment is stated to have cost the Duke of Marlborough ten thousand
它是 建立 是 声明 到 有 成本 这 公爵 的 马尔堡 十 千

['gini] .
guineas .
几内亚 .

据说它的建立花费了马尔伯勒公爵一万几尼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 370]
[页 -]

[第370页]

[sɒŋ] ,
SONG ,
歌曲 ,

歌曲,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [bɛˈrɑ̃ːʒeɪ] .
From the French of Béranger .
从 这 法语 的 贝朗热 .

源自法国人贝朗热。

[ˌelˈiː] [ˌɑː əʊ ˈaɪ] - .
LE ROI D'YVETOT .
LE 投资回报率 - .

LE ROI D'YVETOT.

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ðeə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
There once was a King , as they say ,
那里 一次 曾是 一个 国王 , 作为 他们 说 ,

据说,从前有一位国王。

[ðəʊ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [sez] [nɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Though history says naught about it ,
尽管 历史 说道 零 关于 它 ,

虽然历史对此只字未提,

[huː] [slept] [saʊnd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] ,
Who slept sound by night and by day ,
WHO 睡着了 声音 经过 夜晚 和 经过 天 ,

谁日夜安睡?

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈglɔːri] — [huː] [dʒʌst] [dɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
And for glory — who just did without it ;
和 为了 荣耀 — WHO 只是 做过 没有 它 ;

至于荣耀——谁没有它呢?

[ə; eɪ] [naɪt] [kæp] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪədem] [wɒz; wəz] ,
A night cap his diadem was ,
一个 夜晚 帽 他的 冠冕 曾是 ,

他的睡帽是他的头饰,

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [meɪd] [juːst] [tuː; tə] [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
Which his maid used to air at the fire ,
哪个 他的 女佣 用过的 到 空气 在 这 火 ,

他的女仆过去常常把这些东西拿到火边晾晒。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [hɪm] , ([ðæts] [ˈpɒz] :)
And then put it on him , (that's poz :)
和 然后 放 它 在 他 , (那就是 波兹 :)

然后把它涂在他身上,(那是阳性:)

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] [əˈtaɪə(r)] .
Such was his Coronation attire .
这样的 曾是 他的 加冕礼 服装 .

这就是他加冕时的装束。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

" [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" Lack - a - day , well - a - day !
" 缺少 - 一个 - 天 , 出色地 - 一个 - 天 !

“缺少一天，好吧一天！”

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] ,
" then let us sing ,
" 然后 让 我们 唱歌 ,

那么，让我们歌唱吧，

[ænd; ənd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
And mourn for the loss of this good little King .
和 哀悼 为了 这 损失 的 这 好的 小的 国王 .

让我们为失去这位善良的小国王而哀悼。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ,
In a cottage his banquets were given ,
在 一个 小屋 他的 宴会 是 给定 ,

他的宴会是在一间小屋里举办的，

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [fɔː(r)] [miːlz] [ə; eɪ] - [deɪ] , [sɜː(r)] ,
He lived upon four meals a - day , sir ,
他 居住地 之上 四 餐 一个 - 天 , 先生 ,

先生，他一天只吃四顿饭。

[ɒn] [wɪtʃ] ['daɪət] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['θrivən] :
On which diet he seems to have thriven :
在 哪个 饮食 他 似乎 到 有 茁壮成长 :

他似乎很适应这种饮食：

[ænd; ənd] [æn; ən] [æs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒə(r)] [ðeɪ] [seɪ] , [sɜː(r)] ,
And an ass was his charger they say , sir ,
和 一个 屁股 曾是 他的 充电器 他们 说 , 先生 ,

据说，先生，他的坐骑是一头驴。

[ə; eɪ] [dɒg] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [gɑːd] , [wɪr] [təʊld] ,
A dog was his life - guard , we're told ,
一个 狗 曾是 他的 生活 - 警卫 , 是 讲述 ,

据说，他的救生员是一条狗。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn]
And many a peregrination
和 许多 一个 游历

以及许多游历

[ðʌs] [ə'tendɪd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [bəʊld] ,
Thus attended , he must have been bold ,
因此 参加 , 他 必须 有 到过 大胆的 ,

他如此出席，想必胆子很大。

[hiː; hi] [meɪd] [step] [ænd; ənd] [step] [θruː] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
He made step and step through the nation .
他 制成 步 和 步 通过 这 国家 .

他一步一步地走遍了全国。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

" [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" Lack - a - day , well - a - day !
" 缺少 - 一个 - 天 , 出色地 - 一个 - 天 !

"缺少一天，好吧一天！"

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] ,
" then let us sing ,
" 然后 让 我们 唱歌 ,

那么，让我们歌唱吧，

[ænd; ənd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
And mourn for the loss of this good little King .
和 哀悼 为了 这 损失 的 这 好的 小的 国王 .

让我们为失去这位善良的小国王而哀悼。

[hɪz; ɪz] [teɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒnək] , [wɒz; wəz] [kwɪə(r)] ,
His taste , for a monarch , was queer ,
他的 品尝 , 为了 一个 君主 , 曾是 酷儿 ,

他对君主的品味很古怪。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mɒtəʊ] [wɒz; wəz] " [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] , [sɜː(r)] ,
But his motto was " live and let live , sir ,
但 他的 座右铭 曾是 " 居住 和 让 居住 , 先生 ,

但他的座右铭是"己所不欲，勿施于人，先生"。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [gʊd] [bɪə(r)] ,
" He was thirsty , and fond of good beer ,
" 他 曾是 渴 , 和 喜爱 的 好的 啤酒 ,

他当时口渴了，而且很喜欢喝好啤酒。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] , [sɜː(r)] ;
Which his subjects were happy to give , sir ;
哪个 他的 主题 是 快乐的 到 给 , 先生 ;

先生，他的臣民们都乐意奉献；

[hiː; hi] ['levid] [hɪz; ɪz] ['tæksɪz] [hɪm'self] ,
He levied his taxes himself ,
他 征收 他的 税收 他自己 ,

他亲自征收税款。

[ə; eɪ] [kwɔːt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [paɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,
A quart or a pint for his dinner ,
一个 夸脱 或者 一个 品脱 为了 他的 晚餐 ,

他晚餐要了一夸脱或一品脱的啤酒。

[nəʊ] ['eksaɪzˌmæn] [went] [snæks] [ɪn] [ðə; ði] [pelf] ,
No exciseman went snacks in the pelf ,
不 税务员 去 零食 在 这 不义之财 ,

没有税务员在赃物里偷零食，

[nəʊ] [klɑːks] [hæd; həd] [ðɪs] ['dʒɒli] [əʊld] ['sɪnə(r)] .
No clerks had this jolly old sinner .
不 职员 有 这 快乐的 老的 罪人 .

没有哪个店员认识这个快乐老家伙。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

" [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" Lack - a - day , well - a - day !
" 缺少 - 一个 - 天 , 出色地 - 一个 - 天 !

"缺少一天，好吧一天！"

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] ,
" then let us sing ,
" 然后 让 我们 唱歌 ,

那么，让我们歌唱吧，

[ænd; ənd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
And mourn for the loss of this good little King .
和 哀悼 为了 这 损失 的 这 好的 小的 国王 .

让我们为失去这位善良的小国王而哀悼。

[ɪk'sept] [dʒʌst] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːk] ,
Except just by way of a lark ,
除了 只是 经过 方式 的 一个 云雀 ,

除了纯粹出于一时兴起之外，

[hɪz; ɪz] [mə'lɪʃə] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] ,
His militia he never would call out ,
他的 民兵 他 绝不 会 称呼 出去 ,

他从未召集过他的民兵，

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃuːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɑːk]
He then made them shoot at a mark
他 然后 制成 他们 射击 在 一个 标记

然后他让他们向目标射击。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt] .
Till they had shot all their powder and ball out .
直到 他们 有 射击 全部 他们的 粉末 和 球 出去 .

直到他们把所有的火药和弹丸都射出去为止。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

" [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" Lack - a - day , well - a - day !
" 缺少 - 一个 - 天 , 出色地 - 一个 - 天 !

"缺少一天，好吧一天！"

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] ,
" then let us sing ,
" 然后 让 我们 唱歌 ,

那么，让我们歌唱吧，

[ænd; ənd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
And mourn for the loss of this good little King .
和 哀悼 为了 这 损失 的 这 好的 小的 国王 .

让我们为失去这位善良的小国王而哀悼。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [kaɪnd] ,
To his neighbours he always was kind ,
到 他的 邻居 他 总是 曾是 种类 ,

他对待邻居总是很友善。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['baʊndriz] ,
He never extended his boundaries ,
他 绝不 扩展 他的 边界 ,

他从未越界。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] , [ai] [faɪnd] ,
For disputes and contentions , I find ,
为了 争议 和 争论 , 我 寻找 ,

对于争议和争论，我认为，

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [dʒʌst] [graʊnd] [ə'raɪz] :
He never saw any just ground arise :
他 绝不 锯 任何 只是 地面 出现 :

他从未看到任何公正的局面出现：

['plɛʒərz] [kəʊd] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['stætʃuːt] [lɔː]
Pleasure's code being his statute law
快乐的 代码 存在 他的 法令 法律

快乐准则即他的成文法

[hiː; hi] [nɛə] [kɔːzd] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][tuː; tə][biː; bi] [ʃed] , [sɜː(r)] ,
He ne'er caused a tear to be shed , sir ,
他 从未 导致 一个 撕 到 是 棚 , 先生 ,

先生，他从未让人流过一滴眼泪。

[ðəʊ] [ai][sweə(r)][nɒt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ai] [sɔː] ,
Though I swear not a dry eye I saw ,
尽管 我 发誓 不是 一个 干燥 眼睛 我 锯 ,

虽然我发誓我看到的每个人都泪流满面，

[wen] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][fɜːst] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [sɜː(r)] .
When his subjects first heard he was dead , sir .
什么时候 他的 主题 第一的 听到 他 曾是 死的 , 先生 .

先生，当他的臣民第一次听到他去世的消息时。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

" [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" Lack - a - day , well - a - day !
" 缺少 - 一个 - 天 , 出色地 - 一个 - 天 !

"缺少一天，好吧一天！"

" [wel] [mait] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
" well might they sing ,
" 出色地 可能 他们 唱歌 ,

"他们或许会歌唱，

[wen] [ðeɪ] [mɔːn, məun][ðə; ði][sæd] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
When they mourned the sad loss of their good little King .
什么时候 他们 哀悼 这 伤心 损失 的 他们的 好的 小的 国王 .

当他们哀悼他们善良的小国王的悲惨离世时。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ,
His portrait you must have observed ,
他的 肖像 你 必须 有 观察到 ,

你一定见过他的肖像。

[ɪn] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
In remarkably good preservation ,
在 非常 好的 保存 ,

保存状况极佳，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] ['vɜːtjuːz] [dɪ'zɜːvd]
For his eminent virtues deserved
为了 他的 杰出 美德 应得的

他品德高尚，理应获得嘉奖。

[jʊl] [ə'laʊ] , [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['steɪʃ(ə)n] :
You'll allow , a conspicuous station :
你会 允许 , 一个 显眼的 车站 :

你会允许，一个显眼的车站：

" [ðə; ði] [kɪŋz] [hed] " [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" The King's Head " still continues his name ,
" 这 国王学院 头 " 仍然 继续 他的 姓名 ,

"国王之首"酒吧仍然沿用了他的名字，

[weə(r)] [fʊl] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['hɒlədeɪz]
Where full often the people on holidays
在哪里 满的 经常 这 人们 在 假期

假期里人很多，那里经常挤满了人

[æz; əz] [ðeɪ] ['tɪpl] , [stɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
As they tipple , still talk of his name ,
作为 他们 小酌 , 仍然 讲话 的 他的 姓名 ,

他们一边喝酒，一边谈论着他的名字。

[ɪn] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɒli] [deɪz] .
In lamenting the end of his jolly days .
在 哀叹 这 结尾 的 他的 快乐的 天 .

他感叹自己快乐时光的结束。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

" [læk] [ə; eɪ] - [deɪ] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" Lack a - day , well - a - day !
" 缺少 一个 - 天 , 出色地 - 一个 - 天 !

"缺少一天，好一天！"

" [ðʌs] [duː; də] [ðeɪ] [sɪŋ] .
" thus do they sing .
" 因此 做 他们 唱歌 .

他们如此歌唱。

[ænd; ənd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
And mourn for the loss of their good little King .
和 哀悼 为了 这 损失 的 他们的 好的 小的 国王 .

他们为失去他们善良的小国王而哀悼。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [hɪm'self] .
TO A LADY WHO SAID SHE WAS THE SAME AGE AS HIMSELF .
到 一个 女士 WHO 说 她 曾是 这 相同的 年龄 作为 他自己 .

一位女士说她和他同龄。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [bə'rændʒər] .
FROM THE FRENCH OF BERANGER .
从 这 法语 的 贝朗格 .

来自贝朗热的法国人。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['aʊə(r)] ['eɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
Our ages are the same , you say ,
我们的 年龄 是 这 相同的 , 你 说 ,

你说，我们年龄一样。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [lʌv] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] ;
But know that love believes it not ;
但 知道 那 爱 相信 它 不是 ;

但你要知道，爱不会相信这些；

[ðə; ði] [feɪts] , [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][ai] [wʊd] [leɪ] ,
The Fates , a wager I would lay ,
这 命运 , 一个 赌注 我 会 躺 ,

命运女神，我愿意为此打赌。

['aʊə(r)]['tæŋg(ə)ld] [θredz] [ʃeəd] [aʊt][baɪ][lɒt] ;
Our tangled threads shared out by lot ;
我们的 纠缠不清 线程 共享 出去 经过 很多 ;

我们纠缠不清的线索被随机分配；

[wɒt] [pɑ:t] [tu:; tə] [i:tʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ə'saɪn]
What part to each they did assign
什么 部分 到 每个 他们 做过 分配

他们分别给每个人分配了什么角色?

[ðə; ði] [wɜ:ld] , [feə(r)] [deɪm] , [kæn; kən] ['pleɪnli] [si:] ;
The world , fair dame , can plainly see ;
这 世界 , 公平的 贵妇人 , 能 显然 看 ;

世人皆知，美丽的女士；

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðaɪn] ,
The Spring and Summer days were thine ,
这 春天 和 夏天 天 是 你的 ,

春夏两季都属于你，

['ɔ:təm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Autumn and Winter came to me .
秋天 和 冬天 来了 到 我 .

秋天和冬天降临到我身上。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

['ɪŋglɪʃ] ['bæləd] ['sɪŋɪŋ] .
ENGLISH BALLAD SINGING .
英语 民谣 歌唱 .

英文民谣演唱。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] ['bɒdi] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
The minstrels were once a great and flourishing body in England ;
这 吟游诗人 是 一次 一个 伟大的 和 芊芊 身体 在 英格兰 ;

吟游诗人曾是英国一个庞大而繁荣的群体；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['dɪgnəti] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lu:səri] ['splendə(r)] [ɒv; əv]['fju:d(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz]
but their dignity being interwoven with the illusory splendour of feudal institutions
但 他们的 尊严 存在 交织 和 这 虚幻 辉煌 的 封建 机构

,
,
,

但他们的尊严却与封建制度虚幻的辉煌交织在一起。

[dɪ'klaɪnd] [ɒn][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['mɒrəl][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn][taɪm]['vʌlgə(r)]
declined on the advance of moral cultivation : they became in time vulgar
拒绝 在 这 进步 的 道德 栽培 : 他们 成为 在 时间 庸俗
['mauntibæŋk] [ænd; ənd] ['dʒʌgləz] ,
mountebanks and jugglers ,
江湖骗子 和 杂耍演员 ,

随着道德修养的提高，他们的品行逐渐衰落：最终沦为庸俗的江湖骗子和滑稽戏子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'prest] [æz; əz] [rəʊgz] [ænd; ənd]
and in the reign of Elizabeth were suppressed as rogues and
和 在 这 在位 的 伊丽莎白 是 被抑制 作为 流氓 和
['vægəˌbɒndz] .
vagabonds .
流浪汉 .

在伊丽莎白统治时期，他们被当作流氓和流浪汉镇压了。

['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eɪlhaʊs] — ['fɒləʊd] [ðə; ði]
Banished from the highways they betook themselves to alehouses — followed the
被放逐 从 这 高速公路 他们 贝托克 他们自己 到 酒馆 — 随后 这
[treɪd] [ɒv; əv]['paipəz][ænd; ənd] ['fidlə] — [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊn] [ɪn]
trade of pipers and fiddlers — and minstrelsy was no longer known in
贸易 的 风笛手 和 小提琴手 — 和 吟游诗人 曾是 不 更长 已知 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

他们被驱逐出公路，转而到酒馆里——追随风笛手和提琴手的营生——吟游诗人的表演在英国就此销声匿迹。

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['ɔːdə(r)] " [ɒv; əv] ['mɪnstrəl] , [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The suppression of " the order " of minstrels , gave rise to that of the
这 抑制 的 " 这 命令 " 的 吟游诗人 , 给予 上升 到 那 的 这
['bæləd] - ['sɪŋəz] ,
Ballad - singers ,
民谣 - 歌手 ,

吟游诗人的“行会”被取缔后，民谣歌手的行会应运而生。

[huː] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .
who relied upon the quality of their voices for success .
WHO 依赖 之上 这 质量 的 他们的 声音 为了 成功 .

他们依靠自己出色的嗓音获得了成功。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
The subjects of many of the songs handed down by the minstrels were still
这 主题 的 许多 的 这 歌曲 递交 向下 经过 这 吟游诗人 是 仍然
[held] [ɪn] ['ɒnə(r)] [baɪ][ðə; ði]['bæləd] - ['sɪŋəz] .
held in honour by the ballad - singers .
握住 在 荣誉 经过 这 民谣 - 歌手 .

许多由吟游诗人传承下来的歌曲主题，至今仍受到民谣歌手的尊崇。

[ðə; ði] [fiːts] [ɒv; əv] " - [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌf] , "
The feats of " Elym of the Clough , "
这 壮举 的 " - 的 这 克拉夫 , "

“克拉夫的埃利姆”的功绩

" ['rændəl][ɒv; əv] ['tʃestə(r)] , " [ænd; ənd] " [sɜː(r)]['təʊpæz] ,
" Randle of Chester , " and " Sir Topaz ,
" 兰德尔 的 切斯特 , " 和 " 先生 黄玉 ,

“切斯特的兰德尔”和“托帕兹爵士”，

" [wɪtʃ] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][kaɪnd] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ,
" which had faded under the kind keeping of the minstrels ,
" 哪个 有 褪色 在下面 这 种类 保持 的 这 吟游诗人 ,

“在吟游诗人的精心照料下逐渐消失的

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [brɔːt] [mɔː(r)]['bəʊldli][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
were now refreshed and brought more boldly in the new version before the
是 现在 焕然一新 和 带来 更多的 大胆地 在 这 新的 版本 前 这
[sens] .
sense .
感觉 .

在新版本中，这些内容得到了更新，并且更加大胆地呈现出来，从而增强了其意义。

['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd]['fraɪə(r)] [tʌk] [hæd; həd][ðeə(r)] ['ɒnəz] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['dɪnəsti] ;
Robin Hood and Friar Tuck had their honours enlarged by the new dynasty ;
罗宾 兜帽 和 修士 塔克 有 他们的 荣誉 放大 经过 这 新的 王朝 ;

新王朝提升了罗宾汉和塔克修士的荣誉；

[mɔː(r)] ['meidnz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .
more maidens and heroes were inspired by their misfortunes .
更多的 少女们 和 英雄 是 灵感 经过 他们的 不幸 .

更多少女和英雄因她们的不幸遭遇而受到鼓舞。

- [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv]['rɑːbɪnz] [feɪm] [meɪ] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
Drayton's allusions to the propagation of Robin's fame may give an idea of
- 暗示 到 这 传播 的 罗宾的 名声 可能 给 一个 主意 的
[ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] - ['sɪŋəz] :
the diffusion of the ballad - singers :
这 扩散 的 这 民谣 - 歌手 :

德雷顿对罗宾名声传播的提及，或许可以反映民谣歌手的传播情况：

" [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['speɪʃəs] [aɪl] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] ,
" In this our spacious isle I think there is not one ,
" 在 这 我们的 宽敞 小岛 我 思考 那里 是 不是 一 ,

“在我们这座广阔的岛屿上，我想应该没有一个……”

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [hɜːd] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɒn] ;
But he hath heard some talk of him and Little John ;
但 他 有 听到 一些 讲话 的 他 和 小的 约翰 ;

但他听说过一些关于他和小约翰的传闻；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [biː; bi] [dʌn] ,
But to the end of time the tales shall ne'er be done ,
但 到 这 结尾 的 时间 这 故事 将 从未 是 完毕 ,

但直到时间的尽头，这些故事都不会结束。

[ɒv; əv] - , [dʒɔːdʒ] - [ə; eɪ] - [griːn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] .
Of Scarlock , George - a - Green and Much the Miller's son .
的 - , 乔治 - 一个 - 绿色的 和 很多 这 米勒的 儿子 .

斯卡洛克、乔治·格林和磨坊主的儿子穆奇。

" [ðə; ði] [njuː] [reɪs] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] ;
" The new race started in the field with the full tide of popularity ;
" 这 新的 种族 开始 在 这 场地 和 这 满的 潮 的 人气 ;

“这项新赛事在赛场上迅速走红，广受欢迎；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ænd; ənd]['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)][ðə; ði]
they had the glory of being opposed to and triumphing over the
他们 有 这 荣耀 的 存在 反对 到 和 胜利 超过 这
['vəutəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] .
votaries of the muses .
选民 的 这 缪斯 .

他们曾有幸与缪斯的信徒们对抗并最终战胜他们。

[ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [kən'fest] [ðeə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]
The poets of the first class confessed their uneasiness at the success of the
这 诗人 的 这 第一的 班级 坦白 他们的 不安 在 这 成功 的 这
['ɪnəveɪtə(r)] .
innovators .
创新者 .

一流诗人坦言，他们对创新者的成功感到不安。

[ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] ['spɛnsərz] " [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,
Of this fact we have abundant instances in Spencer's " Tears of the Muses ,
的 这 事实 我们 有 丰富 实例 在 斯宾塞的 " 眼泪 的 这 缪斯 ,

斯宾塞的《缪斯的眼泪》中有很多例子可以证明这一点。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [kən'tempt] .
" and the mighty Shakspeare would bring the calling into contempt .
" 和 这 强大的 莎士比亚 会 带来 这 呼叫 进入 鄙视 .

而伟大的莎士比亚却让这个职业蒙羞。

[ðə; ði]['bæləd] - ['sɪŋəz] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ]
The ballad - singers did not enjoy
这 民谣 - 歌手 做过 不是 享受

民谣歌手们并不喜欢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 371]
[页 -]

[第371页]

['empti] [ˌpɒpju'lærəti] ,
empty popularity ,
空的 人气 ,

空洞的人气

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kændɪdəts] [huː] ['jɪəli] [sɔːt]
as may be understood from the number of candidates who yearly sought
作为 可能 是 理解 从 这 数字 的 候选人 WHO 每年 寻求
['refjuːdʒ][ɪn][ðeə(r)][kæmp] .
refuge in their camp .
避难所 在 他们的 营 .

从每年到他们营地寻求庇护的候选人数量可以看出这一点。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['sɪŋəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːli] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
One of the most popular singers of this early time was a boy ,
一 的 这 最多 受欢迎的 歌手 的 这 早期的 时间 曾是 一个 男生 ,

早期最受欢迎的歌手之一是一位男孩，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] " [aʊt'rɔː] [dɪk] ,
distinguished from the nature of his voice " Outroaring Dick ,
杰出的 从 这 自然 的 他的 嗓音 " 咆哮 迪克 ,

与他声音的性质不同的是，"咆哮的迪克"，

" [æz; əz] ['ɒnɪstli] [bɪ'stəʊd] [æz; əz] ['eni] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] " [dʒɔː] - ['breɪkɪŋ] " ['meməri] [ɪn] [griːk] [ɔː(r)]
" as honestly bestowed as any hero of " jaw - breaking " memory in Greek or
" 作为 诚实地 授予 作为 任何 英雄 的 " 颚 - 打破 " 记忆 在 希腊语 或者
['lætɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Latin history .
拉丁 历史 .

"与希腊或拉丁历史上任何一位拥有令人叹为观止的英雄一样，这是由真心实意授予的。"

[hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɔːtn] , ['ævərɪdʒd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ;
His earnings , according to Mr . Warton , averaged ten shillings a day ;
他的 收益 , 根据 到 先生 . 沃顿 , 平均值 十 先令 一个 天 ;

据沃顿先生说，他平均每天的收入是十先令；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['kærəktə(r)][ɪn] ['esɪks] ,
he was a well - known character in Essex ,
他 曾是 一个 出色地 - 已知 特点 在 埃塞克斯 ,

他在埃塞克斯郡是个名人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [mɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm] ['breɪnˌtriː] [feə(r)] ;
and was not missed for many a day from Braintree fair ;
和 曾是 不是 错过 为了 许多 一个 天 从 布伦特里 公平的 ;

多年来，布伦特里集市上一直没有出现过这种情况；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][laɪf] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [laɪk] [æn; ən]['æmətə(r)] .
and in the decline of life spent his days like an amateur .
和 在 这 衰退 的 生活 花费 他的 天 喜欢 一个 业余 .

晚年，他像个业余爱好者一样度日。

[bʌt; bət] - , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [ə'mɪdst][hɪz; ɪz]
But Cheetre , for such was his real name , was haunted amidst his
但 - , 为了 这样的 曾是 他的 真实的 姓名 , 曾是 闹鬼的 在……之中 他的
['glɔːri] [baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
glory by a rival .
荣耀 经过 一个 竞争对手 .

但切特雷（他的真名是切特雷）在荣耀之中却始终受到对手的困扰。

[wɪl] - [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌfleksə'bɪləti][æz; əz] [dɪk] .
Will Wimbars had a voice of as much flexibility as Dick .
将要 - 有 一个 嗓音 的 作为 很多 灵活性 作为 迪克 .

威尔·温巴的嗓音和迪克一样富有弹性。

[dɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sæŋ] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Dick was the most popular , for he sang every thing he could ,
迪克 曾是 这 最多 受欢迎的 , 为了 他 唱 每一个 事物 他 可以 ,

迪克最受欢迎，因为他什么歌都会唱。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [lɪst][hiː; hi]['nevə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] .
but Will had a select list he never departed from .
但 将要 有 一个 选择 列表 他 绝不 已离开 从 .

但威尔有一份他从未偏离过的精选名单。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [sɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ;
The former was sought as a companion ;
这 以前的 曾是 寻求 作为 一个 伴侣 ;

前者是作为伴侣而寻找的；

[ðə; ði]['lætə(r)] [pliːzd] [best] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts] .
the latter pleased best in the public exercise of his talents .
这 后者 高兴 最好的 在 这 民众 锻炼 的 他的 天赋 .

后者最乐于在公众场合展现自己的才华。

[ðə; ði][məʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪs'tiːmd] ['sɪŋə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz][mæt] .
The most universally esteemed singer of his age was Mat .
这 最多 普遍地 尊敬的 歌手 的 他的 年龄 曾是 垫 .

马特是他那个时代最受世人尊敬的歌手。

[næʃ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['viːəmənt] [staɪl] ; [hɪz; ɪz] " [hʌnts] - [ʌp] , " [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [əb'teɪnd]
Nash , who had a vehement style ; his " Hunts - up , " a song which obtained
纳什 , WHO 有 一个 慷慨 风格 ; 他的 " 狩猎 - 向上 , " 一个 歌曲 哪个 获得
[hɪm] " [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] ,
him " much favor ,
他 " 很多 偏爱 ,

纳什的风格十分激烈；他的歌曲《Hunts-up》为他赢得了“极大的喜爱”。

" [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['efəts] .
" was one of his most celebrated efforts .
" 曾是 一 的 他的 最多 著名 努力 .

这是他最受赞誉的作品之一。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sekrət(ə)ri] ['sɪsəl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
However , it happened that the great Secretary Cecil was so captivated with his singing ,
然而 , 它 发生 那 这 伟大的 秘书 塞西尔 曾是 所以 着迷 和 他的 歌唱 ,

然而，伟大的塞西尔国务卿却被他的歌声深深吸引。

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
that he soon enabled him to retire from his profession .
那 他 很快 已启用 他 到 退休 从 他的 职业 .

他很快就使他能够从自己的职业中退休。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sʌbdʒɪkt] :
The accident that led to this fortunate reconnoitre is not impertinent to our subject :
这 事故 那 引领 到 这 幸运 侦察 是 不是 无礼 到 我们的 主题 :

促成这次幸运侦察行动的意外事件与我们的主题并无关联：

[ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [dɜːθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
in a time of dearth , which was severely felt in the city ,
在 一个 时间 的 匮乏 , 哪个 曾是 严重 毛毡 在 这 城市 ,

在物资匮乏的时期，这座城市深受其害，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['bæləd] - ['meɪkə(r)] [də'loʊn] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] .
the famous ballad - maker Delone composed a song reflecting on her Majesty .
这 著名的 民谣 - 制造商 德隆 由 一个 歌曲 反思 在 她 威严 .

著名民谣作曲家德隆创作了一首赞颂女王陛下的歌曲。

[ðə; ði] ['bæləd] - ['meɪkə(r)] [ænd; ənd] ['sɪŋə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaunt] ,
The ballad - maker and singer were both committed to the compter ,
这 民谣 - 制造商 和 歌手 是 两个都 坚定的 到 这 计算机 ,

民谣创作者和歌手都致力于计算机技术。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [dɪ'faɪd] ['gʌvənmənt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [den] .
but the poet defied government even while in the lion's den .
但 这 诗人 违抗 政府 甚至 尽管 在 这 狮子的 丹 .

但这位诗人即使身处虎穴，也毫不畏惧政府的权威。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [hiː; hi] [ə'vaʊd] [ðə; ði] ['bæləd] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
In a letter to the Lord Mayor , he avowed the ballad , and justified it .
在 一个 信 到 这 主 市长 , 他 公开承认 这 民谣 , 和 合理的 它 .

他在给市长的一封信中承认了这首民谣，并为其辩护。

[næʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Nash , in the meantime , in an interview with the Secretary , established his innocence ,
纳什 , 在 这 与此同时 , 在 一个 面试 和 这 秘书 , 已确立的 他的 无辜 ,

与此同时，纳什在接受部长面谈时，证明了自己的清白。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [prɒ'sperəti] .
and laid the foundation of his future prosperity .
和 铺设 这 基础 的 他的 未来 繁荣 .

并为他未来的繁荣奠定了基础。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
The Gipsies furnished a number of singers about this time .
这 吉普赛人 提供 一个 数字 的 歌手 关于 这 时间 .

当时吉普赛人涌现出许多歌手。

[ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][sə'saɪəti] [kən'kəː] [ɪn] [di'nauns] [ðɪs] [reɪs] ; [bʌt; bət] ,
The laws and prejudices of society concurred in denouncing this race ; but ,
这 法律 和 偏见 的 社会 同意 在 谴责 这 种族 ; 但 ,
[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

社会的法律和偏见都一致谴责这个种族；但是，尽管如此，

[ðə; ði] [best] [rɪ'siːvd] ['bæləd] - ['sɪŋəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [brɒnzd] [traɪb] .
the best received ballad - singers of their time were of this bronzed tribe .
这 最好的 已收到 民谣 - 歌手 的 他们的 时间 是 的 这 古铜色 部落 .

当时最受欢迎的民谣歌手都来自这个古铜色皮肤的部落。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,
In the reigns of James the First and his successor ,
在 这 统治 的 詹姆斯 这 第一的 和 他的 接班人 ,

在詹姆斯一世及其继任者统治时期，

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [prə'feʃn]
the taste of the people for nature and simplicity kept up the profession
这 品尝 的 这 人们 为了 自然 和 简单 保留 向上 这 职业
[ɒv; əv]['bæləd] - ['sɪŋɪŋ] .
of ballad - singing .
的 民谣 - 歌唱 .

人们对自然和简朴的喜爱，使得民谣演唱这一职业得以延续。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn]['bæləd] - ['sɪŋəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
We are to look upon ballad - singers from this time as a corporation .
我们 是 到 看 之上 民谣 - 歌手 从 这 时间 作为 一个 公司 .

从今以后，我们应该把民谣歌手视为一个团体。

['kʌstəm] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['jɪəli] ['festɪvlz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk]['riːdʒənz][ɒv; əv]
Custom had established yearly festivals for them in the classic regions of
风俗 有 已确立的 每年 节日 为了 他们 在 这 经典的 地区 的
[ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ,
St . Giles's ,
英石 . 吉尔斯的 ,

按照习俗，圣吉尔斯地区的传统习俗，每年都会为他们举办节日庆典。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['friːkwənt, fri'kwent][baɪ][ðə; ði][wɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [swɪft] , [geɪ] , ['bɒliŋbruk]
which were frequented by the wits of the day — Swift , Gay , Bolingbroke
哪个 是 经常光顾 经过 这 智慧 的 这 天 — 迅速 , 同性恋 , 博林布鲁克
, [stiːl] ,
, Steele ,
, 斯蒂尔 ,

这些地方是当时才子们经常光顾的地方——斯威夫特、盖伊、博林布鲁克、斯蒂尔，

& [siː] . [frɒm; frəm] [ðiːz] [haɪ] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] , ['jɪəli] [kən'tindʒənt][ɒv; əv]['bælədz]
& c . From these high followers of the muses , yearly contingents of ballads
& c . 从 这些 高的 追随者 的 这 缪斯 , 每年 特遣队 的 民谣
[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] .
were expected .
是 预期的 .

等等。人们期待这些缪斯女神的忠实追随者每年都能创作出大量的歌谣。

[swɪft] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [sɔːŋz] : [geɪ] [huː] [hæd; həd] , [æz; əz] ['gəʊldsmɪθ] [sez]
Swift contracted for the humourous songs : Gay who had , as Goldsmith says
迅速 合同 为了 这 幽默的 歌曲 : 同性恋 WHO 有 , 作为 金匠 说道

, " [ə; eɪ] ['hæpi] [streɪn] [ɒv; əv] ['bæləd] - ['θɪŋkɪŋ] ,
, " a happy strain of ballad - thinking ,
, " 一个 快乐的 拉紧 的 民谣 - 思维 ,

斯威夫特签约创作幽默歌曲：盖伊，正如戈德史密斯所说，他“有一种快乐的民谣思维”，

" [wɒz; wəz] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [wʌnz] ;
" was set down for the pathetic ones ;
" 曾是 放 向下 为了 这 可怜的 一个 ;

“是为那些可怜的人准备的；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kærəktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]
and those of a miscellaneous character were divided amongst a number
和 那些 的 一个 各种各样的 特点 是 分割 在 一个 数字

[ɒv; əv] ['æmətə(r)] [bɑːrdz] .
of amateur bards .
的 业余 吟游诗人 .

而其他一些杂项则分配给了许多业余吟游诗人。

[nəʊ] [,impɔː'tjuːnəti] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [pəʊp] [tuː; tə] [ə'tend] ['eni] [ɒv; əv]
No importunities , even of his friends , could induce Pope to attend any of
不 纠缠 , 甚至 的 他的 朋友们 , 可以 诱导 教皇 到 出席 任何 的

[ðiːz] [ə'sembliz] .
these assemblies .
这些 组件 .

即使朋友们百般恳求，也无法让教皇出席任何一次集会。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['epɪtɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [huːm]
He was prevailed on to write an epitaph for a young creature whom
他 曾是 最终获胜 在 到 写 一个 墓志铭 为了 一个 年轻的 生物 谁

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,
he had seen ,
他 有 已见 ,

他受邀为他见过的一个年轻人写墓志铭。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [klə'rɪndə] : ['feɪvəd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ,
and who was known by the name of Clarinda : favoured by the great ,
和 WHO 曾是 已知 经过 这 姓名 的 克拉琳达 : 受青睐 经过 这 伟大的 ,

她名叫克拉琳达，深受伟人喜爱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæləd] - ['sɪŋə(r)] , [ʃiː; ʃi] [mait] ,
if she had not been attached to the life of a ballad - singer , she might ,
如果 她 有 不是 到过 随附的 到 这 生活 的 一个 民谣 - 歌手 , 她 可能 ,

如果她没有执着于民谣歌手的生活，她或许会……

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn]
with her accomplishments , have risen to distinction and fortune
和 她 成就 , 有 升起 到 区别 和 财富

.
.
.

凭借她的成就，她获得了声望和财富。

[geɪ] [ænd; ənd] [swɪft] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] [sə'saɪəti] ,
Gay and Swift had naturally a relish for low society ,
同性恋 和 迅速 有 自然 一个 尽情享用 为了 低的 社会 ,

盖伊和斯威夫特天生就对下层社会情有独钟。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [heild] [baɪ] [ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['prɒfɪt]
and were hailed by the fraternity as the most precious sources of profit
和 是 赞誉 经过 这 兄弟会 作为 这 最多 宝贵的 来源 的 利润

.
.
.

并被兄弟会誉为最宝贵的利润来源。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [swɪft] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['bæləd] - ['sɪŋəz] ,
Amongst other songs which Swift sent into the world through the medium of ballad - singers ,
在 其他 歌曲 哪个 迅速 发送 进入 这 世界 通过 这 中等的 的 民谣 - 歌手 ，

斯威夫特通过民谣歌手向世界传播的其他歌曲中，还包括：

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['sætaɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] , [bɪ'gɪnɪŋ] " ['aʊə(r)] ['dʒɒni] [ɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [w'ɔːz] :
was a severe satire upon the Duke of Marlborough , beginning " Our Johnny is come from the wars :
曾是 一个 严重 讽刺 之上 这 公爵 的 马尔堡 ， 开始 " 我们的 约翰尼 是 来 从 这 战争 ：

这是对马尔伯勒公爵的严厉讽刺，开头是"我们的约翰尼从战场上回来了：

" [ˌaɪ 'tiː] [druː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" it drew much attention ,
" 它 画 很多 注意力 ，

它引起了广泛关注。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
and excited the strongest resentment against the author in the breast of the Duchess ,
和 兴奋的 这 最强 怨恨 反对 这 作者 在 这 胸部 的 这 公爵夫人 ，

这激起了公爵夫人对作者最强烈的怨恨。

[huː] [rɪ'meɪnd] [ɪm'plækəbl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['gʌlɪvə] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [swɪft] ,
who remained implacable until the publication of Gulliver , when she offered her friendship to Swift ,
WHO 剩余 冷酷无情 直到 这 发布 的 格列佛 ，什么时候 她 提供 她 友谊 到 迅速 ，

她一直态度强硬，直到《格列佛游记》出版后，才向斯威夫特表达了友谊。

[θruː] [hɪz; ɪz] [frend] [geɪ] .
through his friend Gay .
通过 他的 朋友 同性恋 .

通过他的朋友盖伊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bæləd] - ['sɪŋəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['taɪt(ə)l] [ðæn; ðən] ['klara] ,
There was a young creature among the ballad - singers known to the world by no other title than Clara ,
那里 曾是 一个 年轻的 生物 之中 这 民谣 - 歌手 已知 到 这 世界 经过 不 其他 标题 比 克拉拉 ，

在那些为世人所知的民谣歌手中，有一位年轻的女子，她的名字就叫克拉拉。

[huː] [druː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ɒv; əv]
who drew much attention at this time by the sweetness and pathos of
WHO 画 很多 注意力 在 这 时间 经过 这 甜味 和 感伤 的
[hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] .
her tones .
她 音调 .

她当时因其甜美而感人的嗓音而备受关注。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] " [blæk] - [aɪd] ['suːzn] ,
She was the original singer of " Black - eyed Susan ,
她 曾是 这 原来的 歌手 的 " 黑色的 - 眼睛 苏珊 ,

她是《黑眼苏珊》的原唱，

" [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] " ['bɛgərz]
" and one or two songs which were afterwards introduced into the " Beggar's
" 和 一 或者 二 歌曲 哪个 是 然后 介绍 进入 这 " 乞丐的
['ɒprə] ;
Opera ;
歌剧 ;

还有一两首歌后来被引入到《乞丐歌剧》中；

" [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]
" but her recommendation to particular notice was the circumstance of
" 但 她 推荐 到 特别的 注意 曾是 这 环境 的
[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] - [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
her being for many years the object of Bolingbroke's enthusiastic
她 存在 为了 许多 年 这 目的 的 - 热情的
[ə'fekʃn] .
affection .
感情 .

但特别值得注意的是，她多年来一直是博林布鲁克热情爱慕的对象。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [streɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd]
The poor girl strayed for some time , during which his Lordship had
这 贫穷的 女孩 迷路了 为了 一些 时间 , 期间 哪个 他的 领主 有
[nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] :
not seen her :
不是 已见 她 :

可怜的姑娘迷路了一段时间，在此期间，大人没有见到她：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] , [ðæt] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
it was after this interval , that , meeting her , he addressed to her
它 曾是 后 这 间隔 , 那 , 会议 她 , 他 已解决 到 她
[ðə; ði] ['tendə(r)] [laɪnz] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,
the tender lines , beginning ,
这 投标 线条 , 开始 ,

过了这段时间，他再次见到她，便对她说出了那些温柔的话语，开头是：

" [dɪə(r)] , ['θɔːtləs] ['klara] , [tuː; tə] [maɪ] [vɜːs] [ə'tend] ,
" Dear , thoughtless Clara , to my verse attend ,
" 亲爱的 , 轻率 克拉拉 , 到 我的 诗 出席 ,

“亲爱的、粗心的克拉拉，请聆听我的诗句，

[bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frend] ,
Believe for once the lover and the friend ,
相信 为了 一次 这 情人 和 这 朋友 ,

请相信一次爱人和朋友，

" [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ðʌs] :
" And concluding thus :
" 和 总结 因此 :

最后总结如下：

" [tuː; tə]['vɜːtʃuː] [ðʌs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ'self] [rɪ'stɔːd] ,
" To virtue thus , and to thyself restored ,
" 到 美德 因此 , 和 到 你自己 恢复 ,

"如此回归美德，并重获自我，

[baɪ][ɔːl] [əd'maɪəd] , [baɪ][wʌn] [ə'ləʊn] [ə'dɔːrd] :
By all admired , by one alone adored :
经过 全部 钦佩 , 经过 一 独自的 受人喜爱 :

人人敬仰，一人倾慕：

[biː; bi][tuː; tə][ðaɪ] ['hæri] ['evə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] ,
Be to thy Harry ever kind and true ,
是 到 你的 哈里 曾经 种类 和 真的 ,

要永远善待你的哈利，对他忠诚。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][daɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
And live for him who more than died for you .
和 居住 为了 他 WHO 更多的 比 死亡 为了 你 .

要为那位为你舍命的主而活。

" [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kə'læmitiz] ['təʊtəli] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['vəʊk(ə)l] [p'aʊəz] ,
" A series of calamities totally ruined her vocal powers ,
" 一个 系列 的 灾难 完全 毁坏 她 声乐 权力 ,

一系列灾难彻底摧毁了她的嗓音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [səb'sist] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['ɒrɪndʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'kwests] .
and she afterwards subsisted by the sale of oranges at the Court of Requests .
和 她 然后 生存 经过 这 销售 的 橙子 在 这 法庭 的 请求 .

之后，她靠在请求法庭卖橘子为生。

[ðə; ði] [prə'feʃn] [dɪd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts][ræŋk] .
The profession did not continue to maintain its rank .
这 职业 做过 不是 继续 到 维持 它是 秩 .

该职业未能继续保持其原有地位。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɔːθə(r)] [ɪn] " ['rɔdərik] ['rændəm] , " [huː] [set] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bæləd] - ['sɪŋəz] ,
The disappointed author in " Roderick Random , " who set about writing for ballad - singers ,
这 失望的 作者 在 " 罗德里克 随机的 , " WHO 放 关于 写作 为了 民谣 - 歌手 ,

《罗德里克·兰登》中那位失望的作者，开始为民谣歌手创作歌曲。

[wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'sembliz] ,
was introduced into one of their assemblies ,
曾是 介绍 进入 一 的 他们的 组件 ,

被引入到他们的一个集会中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 372]
[页 -]

[第372页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðeə(r)] [dɪ'dʒenərəsi] .
and his testimony establishes their degeneracy .
和 他的 见证 建立 他们的 堕落 .

他的证词证实了他们的堕落。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['bæləd] - ['sɪŋɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][lɑːst] ['sentʃəri]
In fact , the history of ballad - singing , during the remainder of last century
在 事实 , 这 历史 的 民谣 - 歌唱 , 期间 这 余 的 最后的 世纪
,
,
,

事实上，在上个世纪剩余的时间里，民谣演唱的历史是这样的：

[ə'fɔːdz] [bʌt; bət][æn; ən][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ;
affords but an unsatisfactory subject of reflection to lovers of song ;
提供 但 一个 不令人满意 主题 的 反射 到 恋人 的 歌曲 ;

对于热爱歌曲的人来说，这只是一个不太令人满意的思考主题；

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə]
whether they have regenerated in the present age , we leave the reader to
无论 他们 有 再生 在 这 展示 年龄 , 我们 离开 这 读者 到
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

至于它们是否在当今时代复兴，我们留给读者自行判断。

[iː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
E . J . H .
E . J . H .

EJH

[lʌv] [æt; ət] [kɔːt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
LOVE AT COURT AND LOVE IN THE COUNTRY .
爱 在 法庭 和 爱 在 这 国家 .

宫廷爱情与乡村爱情。

['lʌvɪŋ] - [mʌŋst] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi]
Loving ' mongst the aristocracy
爱 - 其中 这 贵族

贵族之间的爱情

[ɪz] ['pɒzətɪv] [hɪ'pɒkrəsi] ;
Is reckon'd positive hypocrisy ;
是 估计 积极的 虚伪 ;

被认为是积极的虚伪；

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['vəutəri] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]
The noble votaries of fashion
这 高贵 选民 的 时尚

时尚界的崇高信徒

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] .
Are ignorant of the tender passion .
是 无知 的 这 投标 热情 .

对温柔的激情一无所知。

[ə; eɪ] ['ʃepəd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [nɪmf] [dʌθ] ['ɔːltə(r)] ,
A shepherd , if his nymph doth alter ,
一个 牧羊人 , 如果 他的 仙女 确实 改变 ,

牧羊人若其仙女变了，

['kɪlɪθ] [wəʊ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] :
Killeth woe by means of halter :
基雷斯 悲哀 经过 方法 的 缰绳 :

用缰绳杀死悲伤：

[bʌt; bət][ɪn] [haɪ] [laɪf] , [ɪf] ['leɪdɪz] [pruːv]
But in high life , if ladies prove
但 在 高的 生活 , 如果 女士们 证明

但在上流社会，如果女士们证明

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] ,
Indifferent to an ardent love ,
冷漠 到 一个 热心 爱 ,

对炽热的爱情漠不关心，

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ɛnəmɔrd] ['taɪt(ə)l][duː; də] ,
What does the enamour'd title do ,
什么 做 这 迷恋 标题 做 ,

这个带有爱慕之情的称谓有什么作用?

[bʌt; bət][set] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['ɔːltə(r)] [tuː] .
But set about and alter too .
但 放 关于 和 改变 也 .

但也要着手改变。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] ['mædəm] [dɛʃuːliːɛrz] .
Translated from the French of Madame Deshoulieres .
翻译 从 这 法语 的 夫人 德舒利埃 .

译自德舒利埃夫人的法语著作。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[kə'rʌpt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
CORRUPT STATE OF THE WESTERN CHURCH IN THE ELEVENTH CENTURY .
腐败 状态 的 这 西 教会 在 这 第十一 世纪 .

11世纪西方教会的腐败状况。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts][æn; ən] ['ɪnfərəns] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv]
From the following facts an inference may be drawn of the tendency of
从 这 下列的 事实 一个 推理 可能 是 绘制 的 这 趋势 的
[ðə; ði] ['westən] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːnlz] ,
the Western church to a system of externals ,
这 西 教会 到 一个 系统 的 外部 ,

从以下事实可以推断出西方教会倾向于注重外在形式的体系：

[ə'plaɪɪŋ] [ɪt'self] ['səʊlli] [tuː; tə][kən'tɪnjuəl] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
applying itself solely to continual discipline and fasting , instead of the
申请 本身 仅 到 持续的 纪律 和 禁食 , 反而 的 这
[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
improvement of the heart .
改进 的 这 心 .

他只专注于持续的自律和斋戒，而不是改善内心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
For the perusal of the sacred writings and spiritual lessons of the
为了 这 仔细阅读 的 这 神圣 著作 和 精神 课程 的 这
['eɪnʃənt] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
ancient fathers of the church ,
古老的 父亲们 的 这 教会 ,

为了研读教会古代教父们的圣典和灵性教诲，

[wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] [dɪ'kriːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kænənz]
was substituted that of legends and decretals , and the Book of Canons
曾是 替代 那 的 传说 和 教令 , 和 这 书 的 佳能

,
,
,

被传说、教规和教规书所取代。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['westən] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['gʌvənd] .
by which the whole Western church was governed .
经过 哪个 这 所有的 西 教会 曾是 受统治 .

整个西方教会都以此为准则进行治理。

['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['relɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;
Images and relics of the saints acquired an excessive adoration ;
图片 和 遗物 的 这 圣徒 获得 一个 过多的 崇拜 ;

圣人的画像和遗物受到了过度的崇拜；

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [dɪs'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['mɪrək(ə)l] -
and continual discoveries were being made of the bodies of miracle -
和 持续的 发现 是 存在 制成 的 这 身体 的 奇迹 -

['wɜːkɪŋ] [seɪnts] .
working saints .
在职的 圣徒 .

人们不断发现能行神迹的圣人的遗体。

[ɪm'pɒstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ə'piəriŋ] ['evri] [deɪ] ['ʌndə(r)] [njuː] [nems] [ænd; ənd]
Impostors were to be found , appearing every day under new names and
冒名顶替者 是 到 是 成立 , 出现 每一个 天 在下面 新的 姓名 和

[wɪð] [freʃ] ['mɪrəklz] ,
with fresh miracles ,
和 新鲜的 奇迹 ,

每天都会发现冒名顶替者，他们以新的名字出现，并带来新的奇迹。

[ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [krɪ'djuːləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ə'mæsɪŋ] [welθ] [baɪ] [diˈfrɔːd] [ðə; ði]
imposing on the credulity of the public , and amassing wealth by defrauding the
气势磅礴 在 这 轻信 的 这 民众 , 和 积累 财富 经过 欺诈 这

['paɪəs] ['mʌltɪtjuːd] .
pious multitude .
虔诚的 民众 .

利用公众的轻信，通过欺骗虔诚的信徒来聚敛财富。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɒstə(r)] , [tuː] ['ɪnsələnt] [ɪn] [ðeə(r)] ['præktɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd]
Some of these impostors , too insolent in their practices , were discovered
一些 的 这些 冒名顶替者 , 也 傲慢的 在 他们的 实践 , 是 发现

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ,
and punished ,
和 受到惩罚 ,

有些冒名顶替者行为过于嚣张，最终被发现并受到惩罚。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [səb'sɪstəns] .
whilst others derived from them their whole fortune and subsistence .
而 其他的 衍生的 从 他们 他们的 所有的 财富 和 生存 .

而另一些人则完全依靠它们谋生和生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] ,
It went to such a pass ,
它 去 到 这样的 一个 经过 ,

它竟然到了这种地步，

[ðæt] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [səʊld] [tuː; tə] ['wɪljəm] , [djuːk]
that an arm of St . Augustine was found and sold to William , Duke
那 一个 手臂 的 英石 . 奥古斯丁 曾是 成立 和 卖 到 威廉 , 公爵
[ɒv; əv] ['ækwɪˌteɪn] ,
of Aquitaine ,
的 阿基坦 ,

圣奥古斯丁的一只手臂被发现并卖给了阿基坦公爵威廉。

[fɔː(r); fə(r)] - ['tælənts] .
for 100 talents .
为了 - 天赋 .

100名员工。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] [wɒz; wəz] [dʌg] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [æn; ən]
The head of St . John the Baptist was dug up , and attracted an
这 头 的 英石 . 约翰 这 浸信会 曾是 挖 向上 , 和 吸引 一个
[ɪ'mens] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,
immense multitude of spectators ,
巨大 民众 的 观众 ,

圣约翰施洗者的头颅被挖了出来，吸引了大量围观者。

[ə'mʌŋst] [huːm] [wɒz; wəz] ['rɒbət] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] . [θriː]
amongst whom was Robert , King of France . 3
在 谁 曾是 罗伯特 , 国王 的 法国 . 3

其中包括法国国王罗伯特。3

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['meɪniə] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] ; [ðæt] [ɪz]
The principal supporters of this religious mania were the Crusaders ; that is
这 主要的 支持者 的 这 宗教 狂热 是 这 十字军战士 ; 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

这种宗教狂热的主要支持者是十字军；也就是说，

[ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] .
those persons who went on a pilgrimage to Jerusalem .
那些 人 WHO 去 在 一个 朝圣 到 耶路撒冷 .

那些前往耶路撒冷朝圣的人。

[ðiːz] [p'ɜːsənz] , [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sʌbstəns]
These persons , on their return to their own country , finding all their substance
这些 人 , 在 他们的 返回 到 他们的 自己的 国家 , 寻找 全部 他们的 物质
[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

这些人返回祖国后，发现自己的财产已经耗尽，

[ig'zəːtid] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
exerted their utmost cunning to regain it ;
施加 他们的 极致 狡猾 到 恢复 它 ;

他们使尽浑身解数，想方设法夺回它；

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['relɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːtəz] [ɔː(r)] [ə'pɒsəlz] ,
pretending that they had found some relics of the ancient martyrs or apostles ,
假装 那 他们 有 成立 一些 遗物 的 这 古老的 殉道者 或者 使徒 ,

假装他们发现了古代殉道者或使徒的遗物，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .
or some object relative to the life or death of our Saviour .
或者 一些 目的 相对的 到 这 生活 或者 死亡 的 我们的 救主 .

或者与救世主的生与死有关的某些事物。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
By these means an immense number of persons , excited by religious curiosity ,
经过 这些 方法 一个 巨大 数字 的 人 , 兴奋的 经过 宗教 好奇心 ,

通过这些方式，大量被宗教好奇心所驱使的人，

[rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] ,
repaired to the places where these objects were exposed ,
已修复 到 这 地方 在哪里 这些 对象 是 裸露 ,

修复了这些物品暴露在外的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .
and the churches and the provinces of which became enriched by them .
和 这 教堂 和 这 省份 的 哪个 成为 富含 经过 他们 .

教会和各省也因此而富裕起来。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊtɪv] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
With the same motive , in the year 1008 ,
和 这 相同的 动机 , 在 这 年 - ,

出于同样的动机，在公元1008年，

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv]['məʊzɪz][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [frɑːns] ,
a portion of the rod of Moses was discovered in France ,
一个 部分 的 这 杆 的 摩西 曾是 发现 在 法国 ,

在法国发现了摩西杖的一部分。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtərz] , [bəʊθ][frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
which attracted a vast number of visiters , both from that country and Italy .
哪个 吸引 一个 广阔的 数字 的 访客 , 两个都 从 那 国家 和 意大利 .

这吸引了大量游客，他们来自该国和意大利。

[ɪn] - , [sʌm; səm] [mʌŋks] , [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
In 1014 , some monks , on their return from a pilgrimage to Jerusalem ,
在 - , 一些 僧侣 , 在 他们的 返回 从 一个 朝圣 到 耶路撒冷 ,

1014年，一些僧侣在从耶路撒冷朝圣归来途中，

[brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næpkɪn] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [waɪpt] [ðə; ði]
brought with them a part of the napkin with which our Saviour wiped the
带来 和 他们 一个 部分 的 这 餐巾 和 哪个 我们的 救主 擦拭 这
[fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['sʌpə(r)] ;
feet of the apostles at the Last Supper ;
脚 的 这 使徒 在 这 最后的 晚餐 ;

他们带来了救世主在最后的晚餐上擦拭使徒们脚的餐巾的一部分；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] , [ðeɪ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'ɪndʒəd] [θruː] [ðə; ði]
and , in order to prove its authenticity , they passed it uninjured through the
和 , 在 命令 到 证明 它是 真实性 , 他们 通过了 它 未受伤 通过 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

为了证明其真实性，他们让它毫发无损地穿过火焰。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪrəklz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn]
This kind of miracles , which were in such favour with the ignorant multitude in
这 种类 的 奇迹 , 哪个 是 在 这样的 偏爱 和 这 无知 民众 在
[ðəʊz] [deɪz] ,
those days ,
那些 天 ,

这种奇迹在当时深受无知民众的喜爱，

[pɹədj'uːsɪz][nəʊ] [ɪ'fekt] , [sɪns] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː]
produces no effect , since chemical science has enabled us to penetrate into
产 不 影响 , 自从 化学 科学 有 已启用 我们 到 穿透 进入
[ðə; ði]['hɪd(ə)n]['siːkrəts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
the hidden secrets of nature ;
这 隐 秘密 的 自然 ;

不会产生任何影响，因为化学科学使我们能够揭开自然界隐藏的秘密；

[ænd; ənd] [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['dɪlɪdʒəntli] [ɪg'zæmɪnd] ,
and if history is diligently examined ,
和 如果 历史 是 勤勉地 检查 ,

如果认真研究历史，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðæt]
we shall perceive that the human mind was occupied in the discovery of that
我们 将 感知 那 这 人类 头脑 曾是 占领 在 这 发现 的 那
['saɪəns] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
science at this period .
科学 在 这 时期 .

我们将看到，在这一时期，人类的思维都致力于发现这门科学。

[ðə; ði] ['ælkimists] [pə'hæps] , [ɔːl'ðəʊ] ['pəːsikjuːtid] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
The alchemists perhaps , although persecuted as the followers of the devil ,
这 炼金术士 也许 , 虽然 受迫害 作为 这 追随者 的 这 魔鬼 ,
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪk'stɪŋkt] ,
were not altogether extinct ,
是 不是 共 灭绝 ,

炼金术士虽然被视为魔鬼的追随者而遭到迫害，但或许并没有完全灭绝。

[ænd; ənd] [stɪl] [riːd] [sʌm; səm] [bʊks] [wɪtʃ] [leɪd]['əʊpən][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
and still read some books which laid open the discoveries of the ancient
和 仍然 读 一些 图书 哪个 铺设 打开 这 发现 的 这 古老的
[griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] .
Greeks and Romans .
希腊人 和 罗马书 .

我仍然阅读了一些揭示古希腊罗马人发现的书籍。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] , [ə'kwaɪəd]
The commercial cities of Italy , in communication with the East , acquired
这 商业的 城市 的 意大利 , 在 沟通 和 这 东方 , 获得
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɒlɪdʒ] ,
extraordinary knowledge ,
非凡的 知识 ,

意大利的商业城市与东方保持着密切的联系，从而获得了非凡的知识。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'veil] [ðəm'selvz] [dɪsˌædvən'tedʒəsli] [tuː; tə][ðə; ði][mə'ræləti][ænd; ənd]['paɪəti]
of which they availed themselves disadvantageously to the morality and piety
的 哪个 他们 已利用 他们自己 不利地 到 这 道德 和 虔诚
[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
of the Christian church .
的 这 基督教 教会 .

他们利用这些行为损害了基督教教会的道德和虔诚。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ([ðə; ði][jɪə(r)] -) , [ðə; ði] ['iːpɒk] [æt; ət] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
About this time , too (the year 1000) , the epoch at which , according to
关于 这 时间 , 也 (这 年 -) , 这 时代 在 哪个 , 根据 到
[prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
prediction ,
预言 ,

大约在同一时期（公元1000年），根据预测，这一时期，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] , [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [freʃ] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,
the world was to be at an end , men began to make fresh researches ,
这 世界 曾是 到 是 在 一个 结尾 , 男人 开始 到 制作 新鲜的 研究 ,

世界末日即将到来，人们开始进行新的研究。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [njuː] [tʃɜːtʃɪz] , [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði][əʊld][wʌnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vent]
and to build new churches , to repair the old ones , and to invent
和 到 建造 新的 教堂 , 到 维修 这 老的 一个 , 和 到 发明
['nɒvəltiz] .
novelties .
新奇 .

建造新教堂，修缮旧教堂，并发明新事物。

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv]['dænjəl] , [wɪtʃ] [sez] , " ['tempəs] , ['tempərə] , [dɪmɪdiːəm] ['tɛmpərɪs] ,
The prophecy of Daniel , which says , " Tempus , tempora , dimidium temporis ,
这 预言 的 丹尼尔 , 哪个 说道 , " 时间 , 时间 , 二咪唑 temporis ,

但以理的预言说：“Tempus，tempora，dimidium temporis，

" ['pruːvɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" proving by experience to be inapplicable to the interpretation which the
" 证明 经过 经验 到 是 不适用 到 这 解释 哪个 这
[mʌŋks] [ænd; ənd] [iˌkliːzi'æstik] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
monks and ecclesiastics had generally given it ,
僧侣 和 教会人士 有 一般来说 给定 它 ,

“经经验证明，它不适用于僧侣和神职人员通常对它的解释，

[prə'djuːst] [ə; eɪ] [njuː] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] : [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][fɜːst] ,
produced a new energy in the human mind : and if at first ,
生产 一个 新的 活力 在 这 人类 头脑 : 和 如果 在 第一的 ,

这在人类思维中产生了一种新的能量：如果起初是这样，

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'grændaiz] [baɪ] [prə'fjuːs] [lɑː'dʒes] ,
the wealth of the churches were aggrandized by profuse largesses ,
这 财富 的 这 教堂 是 夸大的 经过 丰富的 慷慨 ,

教会的财富是通过慷慨的捐赠而迅速积累起来的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [siː] [ðem; ðəm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
we shall hereafter see them struggling to preserve it .
我们 将 此后 看 他们 挣扎 到 保存 它 .

我们之后将会看到他们为保护它而奋斗。

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'djuːst] : [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['gaidəu] , [ə; eɪ]
A disposition also to study was now induced : and a certain Guido , a
一个 处置 还 到 学习 曾是 现在 诱导 : 和 一个 肯定 圭多 , 一个
[mʌŋk] [ɒv; əv] - ,
monk of Pomposa ,
僧 的 - ,

现在，他也萌生了学习的兴趣：一位名叫圭多的僧侣，是蓬波萨修道院的修士，

['biːɪŋ] [kɔːld]
being called
存在 称为

被呼唤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 373]
[页 -]

[第373页]

[tuː; tə] [rəʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] , [waɪlst] ['veri] [jʌŋ] , [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [skeɪl] [ɔː(r)]

to Rome as a music - master , whilst very young , invented the scale or

到 罗马 作为 一个 音乐 - 掌握 , 而 非常 年轻的 , 发明 这 规模 或者

['gæmət][ɒv; əv][siː] [nəʊts] ,

gamut of C notes ,

范围 的 C 笔记 ,

他年轻时作为音乐大师来到罗马，发明了C大调音阶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪs'tiːmd] [mɪ'rækjələs] . [fɔːr] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['mætə(r)] [tʊk] [ðɪs]

which was then esteemed miraculous . 4 Happily for him the matter took this

哪个 曾是 然后 尊敬的 神奇 . 4 快乐地 为了 他 这 事情 采取 这

[tɜːn] ;

turn ;

转动 ;

这在当时被认为是奇迹。4 对他来说幸运的是，事情有了这样的转机；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [deθ] .

for otherwise he would have suffered death .

为了 否则 他 会 有 遭受 死亡 .

否则他就会丧命。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] ,

The religious superstition was so strong ,

这 宗教 迷信 曾是 所以 强的 ,

宗教迷信非常根深蒂固，

[ðæt] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]

that any unusual effects of human nature were attributed to diabolical

那 任何 异常 效果 的 人类 自然 是 归因于 到 邪恶的

[ɑːpə'reɪʃnz] ; [ænd; ənd] ,

operations ; and ,

运营 ; 和 ,

任何人类天性中的异常行为都被归因于魔鬼的阴谋；而且，

[ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [bɪ'hedɪd] [ɔː(r)] [bɜːnt] .

in such instances , the reputed authors were either beheaded or burnt .

在 这样的 实例 , 这 知名 作者 是 任何一个 斩首 或者 烧焦的 .

在这种情况下，这些被认为是作者的人要么被斩首，要么被烧死。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət]

Such was the fate of an unhappy wretch who had discovered the secret

这样的 曾是 这 命运 的 一个 不开心 可怜虫 WHO 有 发现 这 秘密

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [glɑːs] ['mæliəb(ə)l] .

of making glass malleable .

的 制作 玻璃 可塑性 .

这就是一个不幸的家伙的命运，他发现了使玻璃具有延展性的秘密。

[ðɪs] [sə'blaɪm] ['dʒiːniəs] [meɪd] [ə; eɪ]['gɒblət][ɒv; əv] [ðɪs] [glɑːs] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] ['ɪntuː]

This sublime genius made a goblet of this glass ; and , being conducted into

这 升华 天才 制成 一个 高脚杯 的 这 玻璃 ; 和 , 存在 实施 进入

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['henri] ,

the presence of Henry ,

这 在场 的 亨利 ,

这位才华横溢的天才用这只玻璃杯做了一个酒杯；然后，他被引见到亨利面前，

[ɪn] - , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bent] ,

in 1022 , he threw it on the ground , when , instead of breaking , it bent ,

在 - , 他 扔 它 在 这 地面 , 什么时候 , 反而 的 打破 , 它 弯曲 ,

1022年，他把它扔到地上，结果它没有断裂，反而弯曲了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ri'zjuːmd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] .
and suddenly resumed its original shape .
和 突然 恢复 它是 原来的 形状 .

突然恢复了原来的形状。

[ðə; ði] ['ɪɡnərənt] ['empərə(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
The ignorant emperor , believing him to be possessed with the devil ,
这 无知 皇帝 , 相信 他 到 是 拥有 和 这 魔鬼 ,

无知的皇帝认为他被魔鬼附身了，

['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'hedɪd] . — [laɪf] [ɒv; əv] ['ɡreɡəri] [sevn] .
ordered him to be beheaded . — Life of Gregory VII .
订购 他 到 是 斩首 . — 生活 的 格雷戈里 七 .

下令将他斩首。——《格里高利七世传》

[baɪ][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] - , [bɑːt] .
By Sir Roger Greisley , Bart .
经过 先生 罗杰 - , 巴特 .

作者：罗杰·格雷斯利爵士

[ɒd] [dɪ'spjuːt] .
ODD DISPUTE .
奇怪的 争议 .

奇怪的纠纷。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒnræd][ˌaɪ 'aɪ] . , ['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [ɪn] - ,
During the coronation of Conrad II . , Emperor of Germany , in 1204 ,
期间 这 加冕礼 的 康拉德 二 . , 皇帝 的 德国 , 在 - ,

1204年，在德国皇帝康拉德二世的加冕典礼上，

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['rəʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vaɪl] ['ɑːksɪz][haɪd] .
a dispute arose between a Roman and a German for a vile ox's hide .
一个 争议 出现 之间 一个 罗马 和 一个 德语 为了 一个 卑鄙的 牛的 隐藏 .

一位罗马人和一位日耳曼人因为一张劣质牛皮而发生争执。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'ɡæn] [wɪð] [bləʊz] , [prə'siːdid] [wɪð] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [endid] [baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɑːmz] ;
It began with blows , proceeded with stones , and ended by an appeal to arms ;
它 开始 和 打击 , 继续 和 石头 , 和 结束 经过 一个 上诉 到 武器 ;

冲突始于拳脚相向，继而以石块相向，最终诉诸武力；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [staʊt] [rɪ'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ,
and , after a stout resistance on the part of the Roman people against the German army ,
和 , 后 一个 肥硕 反抗 在 这 部分 的 这 罗马 人们 反对 这 德语 军队 ,

在罗马人民对日耳曼军队进行了顽强抵抗之后，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['təʊtəli] ['mæsəkə] .
the former were obliged to fly , and were almost totally massacred .
这 以前的 是 有义务 到 飞 , 和 是 几乎 完全 大屠杀 .

前者被迫乘飞机逃生，几乎全部被屠杀。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['hʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] ,
The remainder , although humbled , and in a wretched condition ,
这 余 , 虽然 谦卑 , 和 在 一个 可怜 状况 ,

其余的人，虽然卑微凄惨，处境凄凉，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'streɪnd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌbeə'fʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] , — [ðə; ði]

were constrained the next day to pass barefooted before the emperor , — the

是 受限 这 下一个 天 到 经过 赤足 前 这 皇帝 , — 这

['friːmən] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] ,

freemen with their swords unsheathed ,

自由人 和 他们的 剑 出鞘 ,

第二天，他们被迫赤脚从皇帝面前经过——自由民们则拔出了剑。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] , — [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm]

the slaves with a knot round their necks , — declaring themselves ready to obey him

这 奴隶 和 一个 结 圆形的 他们的 脖子 , — 声明 他们自己 准备好 到 服从 他

, [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['pɑːd(ə)n] .

, and asking pardon .

, 和 问 赦免 .

奴隶们脖子上系着绳结，表示愿意服从他，并请求宽恕。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ænd; ənd] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən]

What a beautiful contrast between the guardians and defenders of the Roman

什么 一个 美丽的 对比 之间 这 守护者 和 后卫 的 这 罗马

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [frɒks] [ænd; ənd] ['maɪtə(r)] ,

people in their frocks and mitres ,

人们 在 他们的 连衣裙 和 主教冠 ,

身着长袍、头戴主教冠的罗马人民守护者和捍卫者们，形成了多么美丽的对比啊！

[wɪð] [ðiːz] [breɪv] [men] [ɪn] [ðeə(r)] ['helmits] [ænd; ənd] ['təʊgə] !

with these brave men in their helmets and togas !

和 这些 勇敢的 男人 在 他们的 头盔 和 托加长袍 !

与这些身着头盔和托加长袍的勇敢男士们一起！

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ˌəʊvə'kʌm] [mɔː(r)] [baɪ] [ɪts] ['predʒədɪsɪz] [ðæn; ðən] [baɪ]

Such was the triumph over a nation overcome more by its prejudices than by

这样的 曾是 这 胜利 超过 一个 国家 克服 更多的 经过 它是 偏见 比 经过

[fɔːs] ,

force ,

力量 ,

这就是战胜一个更多地被偏见而非武力征服的民族的胜利。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɒləm] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and under such solemn circumstances .

和 在下面 这样的 庄严 情况 .

在如此庄严的场合。

['ɪbɪd] .

Ibid .

同上 .

同上。

[æn; ən] ['ɪndiən] [teɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .

AN INDIAN TALE , AND OTHER POEMS .

一个 印度 故事 , 和 其他 诗歌 .

一个印度故事及其他诗歌。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [baɪ] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['bendʒəmɪn] [gɒf] .

This is a pleasant little volume by our indefatigable correspondent , Benjamin Gough .

这 是 一个 令人愉快的 小的 体积 经过 我们的 不懈 通讯员 , 本杰明 高夫 .

这是我们不知疲倦的通讯员本杰明·高夫撰写的一本令人愉悦的小册子。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,

The tale is founded on an Indian story , by the author of the Kuzzilbash ,

这 故事 是 创立 在 一个 印度 故事 , 经过 这 作者 的 这 库兹尔巴什 ,

这个故事改编自印度的一个故事，作者是《库兹尔巴什》的作者。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ˌmæɡə'ziːn] ;
which appeared in the fifth number of the Metropolitan Magazine ;
哪个 出现 在 这 第五 数字 的 这 大都会 杂志 ;

该文章发表于《大都会杂志》第五期；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ə'pendɪd] ['sevrəl] ['maɪnə(r)] ['piːsɪz] .
and to it are appended several minor pieces .
和 到 它 是 附加 一些 次要的 件 .

此外，还有几篇小文章附于其后。

[ðə; ði] [meɪn] ['pəʊɪm] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
The main poem will be read with interest .
这 主要的 诗 将要 是 读 和 兴趣 .

主诗将会被饶有兴趣地阅读。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [faɪn] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [dɪs'kredɪt] [hændz] [ɒv; əv]
There are in it touches of fine feeling , which would not discredit hands of
那里 是 在 它 触摸 的 美好的 感觉 , 哪个 会 不是 诋毁 双手 的

[mʌtʃ] ['haɪə(r)] [prɪ'tenʃən] .
much higher pretensions .
很多 更高 虚荣心 .

作品中蕴含着细腻的情感，即使与更具艺术追求的作品相比也毫不逊色。

[teɪk] [ðɪs] ['spesɪmən] :
Take this specimen :
拿 这 标本 :

以这个例子为例：

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nɔːt] [ɒn] [ɜːθ]
There is a time when naught on earth
那里 是 一个 时间 什么时候 零 在 地球

曾几何时，世间万物皆空

[kæn; kən] [ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪk] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
Can re - awake the chords of mirth ,
能 关于 - 醒 这 和弦 的 欢笑 ,

能够重新唤起欢乐的旋律，

[wen] [dʒɔɪ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['tʃerəb] [waɪlz]
When joy with all its cherub wiles
什么时候 喜悦 和 全部 它是 小天使 诡计

当喜悦带着它所有的天使般的诡计

[ɪz] ['paʊələs] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [smaɪlz] ;
Is powerless in creating smiles ;
是 无力 在 创建 微笑 ;

无力创造笑容；

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪz] [set] ,
The sun of happiness is set ,
这 太阳 的 幸福 是 放 ,

幸福的太阳已经落山了。

[ænd; ənd] [nɔːt] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [diːp] [rɪ'ɡret] ,
And naught remains but deep regret ,
和 零 遗迹 但 深的 后悔 ,

剩下的只有深深的悔恨。

[ænd; ənd] ['ɪnwəd] [pæŋ] [ænd; ənd] [θrɒb] [sɪ'vɪə(r)] ,
And inward pangs and throbs severe ,
和 向内 疼痛 和 悸动 严重 ,

内心传来剧烈的阵阵痛楚和悸动，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ['bɪtə(r)][teə(r); tɪə] !
And disappointment's bitter tear !
和 失望的 苦的 撕 !

失望的苦涩泪水!

[ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːm] [ðæt] [sweɪd] [ðə; ði] [sens]
The magic charm that swayed the sense
这 魔法 魅力 那 摇摆 这 感觉

那种影响感官的魔力

[wɪð] [strɒŋ] [rɪ'zɪstlɪs] ['ɪnfluəns]
With strong resistless influence
和 强的 无力抵抗 影响

具有强大的不可抗拒的影响

[ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ɪts]['vəʊtəri] [left] ,
Is broken , and its votary left ,
是 破碎的 , 和 它是 信徒 左边 ,

已经破碎，它的信徒也离开了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['tælɪzmən] [bɪ'reft] !
Of the soul's talisman bereft !
的 这 灵魂的 护符 失去 !

灵魂的护身符已然失去!

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [stiːl]
In vain the tones of music steal
在 徒劳 这 音调 的 音乐 偷

徒劳地，音乐的音调窃取

[ə'pɒn] [ðə; ði][ɪə(r)][ɪn] [sɒft] [ə'piːl] ,
Upon the ear in soft appeal ,
之上 这 耳朵 在 柔软的 上诉 ,

轻柔地拂过耳畔，

[ɔː(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] [ɪts] ['suːðɪŋ] [vɔɪs]
Or friendship with its soothing voice
或者 友谊 和 它是 舒缓 嗓音

或者友谊，以及它那舒缓的声音

[bɪdz] [ðə; ði] [hʌʃt] [tʌŋ] [ə'gen] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Bids the hushed tongue again rejoice ,
出价 这 静静地 舌头 再次 麾 ,

让沉默的舌头再次欢欣雀跃，

[səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [griːf] —
So overwhelming is the grief —
所以 压倒 是 这 悲伤 —

悲痛如此难以承受——

[deθ] ['əʊnli] [brɪŋz] [ə; eɪ] [leɪt] [rɪ'liːf] !
Death only brings a late relief !
死亡 仅有的 带来 一个 晚的 宽慰 !

死亡只是带来迟来的解脱!

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['piːsɪz] :
And one of the minor pieces :
和 一 的 这 次要的 件 :

其中一件次要作品是:

[ə; eɪ] ['ræpsədi] [ɒn] ['neɪtʃə(r)] .
A RHAPSODY ON NATURE .
一个 狂想曲 在 自然 .

自然狂想曲。

[wɛrz]	[ðə; ði]	['mɑːstəri]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	,
Where's	**the**	**mastery**	**of**	**mind**	**,**
在哪里?	这	精通	的	头脑	,

心灵的掌控力在哪里?

-	[ænd; ənd]	[ˌʌnkən'faɪnd]	,
Trammelless	**and**	**unconfined**	**,**
-	和	不受限制的	,

不受束缚，自由自在

['prəʊbɪŋ]	['neɪtʃərz]	['baʊndləs]	[skiːm]	,
Probing	**Nature's**	**boundless**	**scheme**	**,**
探测	自然的	无边无际	方案	,

探索大自然的无限奥秘，

['geɪdʒɪŋ]	[ðə; ði]	[stjuː'pendəs]	[θiːm]	?
Gauging	**the**	**stupendous**	**theme**	**?**
测量	这	惊人的	主题	?

感受一下这宏大的主题吗?

[ʃiː; ʃi]	,	[ðæt]	[peɪnts]	[hə'raɪz(ə)nz]	[braɪt]	,
She	**,**	**that**	**paints**	**horizons**	**bright**	**,**
她	,	那	油漆	地平线	明亮的	,

她，将地平线描绘得明亮动人，

['beltɪŋ]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	[wɪð]	[lait]	!
Belting	**heaven**	**and**	**earth**	**with**	**light**	**!**
皮带	天堂	和	地球	和	光	!

光芒照耀天地!

[biːmz]	[ə'pɒn]	[tʃə'ruːbɪk]	[geɪz]	—
Beams	**upon**	**cherubic**	**gaze**	**—**
光束	之上	天使般的	目光	—

光芒照耀着天使般的目光——

['kɪnd(ə)lz]	[ðə; ði]	[vɒl'kænɪk]	[bleɪz]	!
Kindles	**the**	**volcanic**	**blaze**	**!**
Kindle	这	火山	火焰	!

点燃火山之火!

[meɪks]	[ju'rɔklidɔn]	[hɜː(r); hə(r)]	[zəʊn]	—
Makes	**Euroclydon**	**her**	**zone**	**—**
制作	欧洲克莱顿	她	区	—

把Euroclydon视为自己的领地——

[sɪts]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['θʌndə(r)]	[θrəʊn]	!
Sits	**upon**	**her**	**thunder**	**throne**	**!**
坐	之上	她	雷	王座	!

她端坐在雷霆王座上!

[huː]	[hɜː(r); hə(r)]	['juːlədʒi]	[ʃæl; ʃəl]	[deə(r)]	,
Who	**her**	**eulogy**	**shall**	**dare**	**,**
WHO	她	颂	将	敢	,

谁敢为她撰写悼词?

[huːz]	[braʊ]	[ɪz]	[riːð]	[wɪð]	['laɪtnɪŋ]	[gleə(r)]	?
Whose	**brow**	**is**	**wreathed**	**with**	**lightning**	**glare**	**?**
谁	眉头	是	花环	和	闪电	强光	?

谁的眉宇间闪耀着闪电般的光芒?

[ʃiː; ʃi]	,	[huː]	[tredz]	[ðə; ði]	['sɜːdʒɪ]	[siː]
She	**,**	**who**	**treads**	**the**	**surgy**	**sea**
她	,	WHO	踏板	这	外科手术	海

她，行走在波涛汹涌的大海之上。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['steɪləs] ['mædʒəsti] ,
In her stayless majesty ,
在 她 无家可归者 威严 ,

在她永不停息的威严中，

[kɜːrbz] [iːtʃ] [waɪld] ([ɪ'rætɪk]) [weɪv] .
Curbs each wild (erratic) wave .
路缘 每个 荒野 (不稳定的) 海浪 .

抑制每一道狂野（不规则）的波浪。

[wen] [ət'læntɪk] ['tempɪsts] [reɪv] !
When Atlantic tempests rave !
什么时候 大西洋 暴风雨 锐舞 !

当大西洋风暴肆虐之时！

[spiːks] — [ðə; ði] ['mædən] [stɔːrmz] [ɪn'kriːs] —
Speaks — the maddened storms increase —
说话 — 这 疯狂的 暴风雨 增加 —

说话间——狂暴的风暴愈演愈烈——

[spiːks] [ə'gen] — [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [piːs] .
Speaks again — and all is peace .
说话 再次 — 和 全部 是 和平 .

他再次开口——一切恢复了平静。

- [tɪz] [hɜː(r); hə(r)] [-] [prə'pɪʃəs] [geɪl]
' Tis her breath's propitious gale
- 的 她 呼吸 吉祥 大风

那是她气息中的吉兆之风

[swelz] [ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [seɪl] ,
Swells the weather - beaten sail ,
涌浪 这 天气 - 被打败 帆 ,

撑起饱经风霜的帆，

[wɒfts] [ðə; ði] [kruː] [frɒm; frəm]['brɪt(ə)n] ['or] ,
Wafts the crew from Britain o'er ,
飘动 这 全体人员 从 英国 超过 ,

把英国的船员们吹过来，

['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪndiəz] ['spaɪsi] [ʃɔː(r)] .
Unto India's spicy shore .
到 印度的 辛辣的 支撑 .

前往印度辛辣的海岸。

- [tɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊnti] [fɪlz] [ðə; ði] [ɜːθ]
' Tis her bounty fills the earth
- 的 她 赏金 填充 这 地球

她的恩赐遍及大地

[wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd] [mɜːθ] ,
With the joys of wine and mirth ,
和 这 喜悦 的 葡萄酒 和 欢笑 ,

伴随着美酒和欢笑，

['skætə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [də'meɪn]
Scatters through her broad domain
散布 通过 她 广阔 领域

散布在她广阔的领域

[ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] ;
All the blessings of her reign ;
全部 这 祝福 的 她 在位 ;

她统治时期的一切福祉；

['si:z(ə)nz] [rəʊl] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:nd] ,
Seasons roll at her command ,
季节 卷 在 她 命令 ,

四季在她掌控下更迭，

['plenti] [drɑ:pɪθ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ;
Plenty droppeth from her hand ;
很多 水滴 从 她 手 ;

她手中滴下了许多水滴；

[ɜ:θ] [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd] ['spæŋgld] [skaɪ]
Earth and sea and spangled sky
地球 和 海 和 闪闪发光的 天空

大地、海洋和繁星点点的天空

[əʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɔ:riəs] ['sɒvrənti] ,
Own her glorious sovereignty ,
自己的 她 辉煌 主权 ,

拥有她光荣的主权，

['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [straɪd] [ɪ'mens] ,
Walking with a stride immense ,
步行 和 一个 步幅 巨大 ,

迈着大步走来，

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:l] [mæg'nɪfɪsns] ,
In her tall magnificence ,
在 她 高的 壮丽 ,

她身姿高挑，气宇轩昂，

['maʊntən] ['haɪts] , [weə(r)] ['wʌndər] [kraʊd] ,
Mountain heights , where wonders crowd ,
山 高度 , 在哪里 奇迹 人群 ,

山巅之上，奇观云集。

['pɪnəkəld] [ɪn] ['sɒləm] [klaʊd] .
Pinnacled in solemn cloud .
巅峰 在 庄严 云 .

在庄严的云层中巍然耸立。

['ændi:z] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['snəʊi] [skælp]
Andes , or the snowy scalps
安第斯山脉 , 或者 这 下雪的 头皮

安第斯山脉，或者说白雪皑皑的山脊

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['taʊərɪŋ] [ælps] !
Of the giant towering Alps !
的 这 巨大的 参天 阿尔卑斯山 !

巍峨壮丽的阿尔卑斯山！

[hɪlz] [prə'lɪfɪk] , ['væli] [di:ps] ,
Hills prolific , valley deeps ,
丘陵 多产的 , 谷 深水 ,

山丘富饶，山谷深邃

[weə(r)] [ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv] ['saɪləns] [sli:p] ;
Where the muse of silence sleeps ;
在哪里 这 沉思 的 沉默 睡觉 ;

寂静的缪斯沉睡之处；

['fraʊnɪŋ] [klɪf] , [ænd; ənd] ['bi:tlɪŋ] [rɒk] ,
Frowning cliff , and beetling rock ,
皱眉 悬崖 , 和 甲虫 岩石 ,

皱眉的悬崖，以及甲虫般的岩石，

['ʃivə] [baɪ][ðə; ði]['deljuːdʒ] [ʃɒk] ,
Shivered by the deluge shock ,
瑟瑟发抖 经过 这 洪水 震惊 ，

被洪水冲击得浑身颤抖，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['draʊnd] — [ænd; ənd] [naʊ]
When the world was drowned — and now
什么时候 这 世界 曾是 溺水 — 和 现在

当世界被淹没之时——以及现在

['tɒtərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ruːɪnz] [plaʊ] .
Tottering before Ruin's plough .
颤巍巍 前 废墟 犁 .

在毁灭的犁铧下摇摇欲坠。

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [griːn] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [waɪd] —
Forests green , and rivers wide —
森林 绿色的 ， 和 河流 宽的 —

森林葱郁，河流宽阔——

['evri] [fləʊ] [ænd; ənd] [eb] [ɒv; əv] [taɪd] .
Every flow and ebb of tide .
每一个 流动 和 落潮 的 潮 .

潮起潮落。

[rɪvjʊ'lɪts] , [huːz] ['krɪst(ə)l] [veɪns]
Rivulets , whose crystal veins
小溪 ， 谁 水晶 静脉

小溪，其晶莹剔透的脉络

['rɪp(ə)l] [ə'lɒŋ] ['flaʊəri] [pleɪnz] ,
Ripple along flowery plains ,
波纹 沿着 如花 平原 ，

涟漪沿着繁花似锦的平原荡漾，

['liːpɪŋ] [t'ɒɹənts] ['rʌʃɪŋ] [hɔːs] ,
Leaping torrents rushing hoarse ,
跳跃 种子 匆忙 嘶哑 ，

奔腾的洪流发出嘶哑的咆哮，

['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [fɔːs] ,
Mimicking the ocean's force ,
模仿 这 海洋的 力量 ，

模仿海洋的力量，

['liːfɪdʒ] [ɪn][ɪts] ['sʌmə(r)] [praɪd] —
Leafage in its summer pride —
叶子 在 它是 夏天 自豪 —

夏日里枝繁叶茂——

['flaʊəz] [tuː; tə]['pærədaɪs]['ælaɪd] .
Flowers to Paradise allied .
花朵 到 天堂 盟军 .

天堂之花联盟。

[fruːt] [ɪn'vaɪtɪŋ] , ['lʌʃəs] , [sʌtʃ]
Fruit inviting , luscious , such
水果 邀请 ， 甜美 ， 这样的

水果诱人、美味、如此

[æz; əz] [siːm] [tuː; tə]['pærəlaɪz][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
As seems to paralyze the touch ,
作为 似乎 到 麻痹 这 触碰 ，

似乎会使触摸麻痹，

[æz; əz][æm'brəʊziəl]['nektə(r)] [swiːt] ,
As ambrosial nectar sweet ,
作为 甘露 花蜜 甜的 ，

甜如甘露

[raɪp] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] [tuː; tə] [iːt] .
Ripe and fit for Gods to eat .
成熟 和 合身 为了 神 到 吃 .

成熟到足以供神享用。

['neɪtʃərz] ['paʊə(r)][ɪz] [siːn] [ɪn][ɔːl] —
Nature's power is seen in all —
自然的 力量 是 已见 在 全部 —

大自然的力量体现在方方面面——

['wɪntərz] [kraʊn] , [ɔː(r)] [sprɪŋ] - [bɜːdz] - [kɔːl] —
Winter's Crown , or Spring - birds ' call —
冬天的 王冠 , 或者 春天 - 鸟类 - 称呼 —

冬日之冠，或春鸟之鸣——

['sʌmərz] ['eləkwənt] ['pɜːfjuːm] ,
Summer's eloquent perfume ,
夏季 雄辩 香水 ,

夏日馥郁芬芳的香水

['ɔːtəmz] ['jeləʊ] - ['tɪntɪd] [bluːm] —
Autumn's yellow - tinted bloom —
秋天的 黄色的 - 有色 盛开 —

秋天泛着黄色的花朵——

['evri] ['tʃɪzld] [sænd] [greɪn] [telz]
Every chiselled sand grain tells
每一个 凿刻的 沙 粮食 讲述

每一粒凿刻过的沙粒都在诉说着什么

['neɪtʃərz] [mait] ; [ðə; ði]['pet(ə)l] [selz] ,
Nature's might ; the petal cells ,
自然的 可能 ; 这 花瓣 细胞 ,

大自然的力量；花瓣细胞，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 374]
[页 -]

[第374页]

[wens] [ðə; ði] [biː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌni] [drɔːz] ,
Whence the bee her honey draws ,
何处 这 蜜蜂 她 蜂蜜 平局 ,

蜜蜂从哪里采集蜂蜜?

['glɔːrɪfaɪ] [kriː'eɪʃənz] [lɔːz] ;
Glorify Creation's laws ;
荣耀 创造的 法律 ;

赞美造物主的法则；

[θɪŋz] ['mɪnɪt] , [ɔː(r)][vɑːst] [ɪk'spæns]
Things minute , or vast expanse
事物 分钟 , 或者 广阔的 广阔

事物微小，或广阔无垠

[ðæt] ['taɪə(r)z][ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk] [glɑːns] .
That tires the astronomic glance .
那 轮胎 这 天文 瞥一眼 .

这样会让人对天文观测感到疲倦。

['əʊʃ(ə)n][sweið, swɔð] [wɪð] ['æʒə(r)] [bluː] ,
Ocean swathed with azure blue ,
海洋 裹挟着 和 蔚蓝 蓝色的 ,

蔚蓝的海洋，

[ɔː(r)][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [djuː] .
Or the gems of morning dew .
或者 这 宝石 的 早晨 露 .

或者说，是清晨露珠的宝石。

[pɑːst] — [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['maɪti] [diːdz] ,
Past — with all its mighty deeds ,
过去的 — 和 全部 它是 强大的 契约 ,

过去——以及它所有辉煌的功绩，

['neɪtʃə(r)][kleɪmz][ɪts] ['tʃɔɪsɪst] [miːd] ;
Nature claims its choicest meeds ;
自然 索赔 它是 精选 米德斯 ;

大自然会索取它最好的食物；

['prez(ə)nt] — [wɪð] [pɔː'tentəs] [kɑːm] ,
Present — with portentous calm ,
展示 — 和 不祥的 冷静的 ,

此刻——带着一种不祥的平静，

['neɪtʃə(r)][kleɪmz][ɪts] [tʃ'iːfəst] [pɑːm] ;
Nature claims its chiefest palm ;
自然 索赔 它是 酋长 棕榈 ;

大自然拥有最主要的棕榈树；

['fjuːtʃə(r)] — [ɑː] !
Future — ah !
未来 — 啊 !

未来啊！

[ʃiː; ʃi] ['trembəlz] [ðeə(r)] ,
she trembles there ,
她 颤抖 那里 ,

她在那里颤抖着。

['neɪtʃə(r)] ['kwivə] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
Nature quivers in despair .
自然 箭筒 在 绝望 .

大自然在绝望中颤抖。

[wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
When the master of the scene ,
什么时候 这 掌握 的 这 场景 ,

当场景大师，

[frɒm; frəm][ðə; ði][klaʊd] - [wɜːk] [ɒv; əv] [sə'riːn]
From the cloud - work of serene
从 这 云 - 工作 的 安详

从宁静的云端景象中

[ɑːsks][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [di'pjuːt] ['paʊə(r)] —
Asks her long deputed power —
问 她 长的 委派 力量 —

向她长期委派的权力机构询问——

[teɪks] [hɜː(r); hə(r)]['septə(r)] — [bɪdz][hɜː(r); hə(r)]['kaʊə(r)] —
Takes her sceptre — bids her cower —
需要 她 权杖 — 出价 她 退缩 —

拿起她的权杖——命令她畏缩——

[strɪps] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [rəʊb] ,
Strips her of her ancient robe ,
条状物 她 的 她 古老的 长袍 ,

他剥去了她身上的古老长袍,

[ʃi:; ʃi] , [hu:] [wʌns] [bɪ'strəʊd] [ðə; ði] [gləʊb] —
She , who once bestrode the globe —
她 , WHO 一次 贝斯特罗德 这 地球 —

她,曾经叱咤风云——

[fliŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [pɑ:θ]
Flings around his flaming path
投掷 大约 他的 炽盛 小路

他四处挥舞着燃烧的路径

['kresnts] [ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [rɒθ] ;
Crescents of destructive wrath ;
新月 的 破坏性的 愤怒 ;

毁灭性的愤怒之月;

['træmpl] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][rəʊlz][ɪn]['faɪə(r)]
Tramples earth , and rolls in fire
践踏 地球 , 和 卷 在 火

践踏大地,在火中翻滚

[fɔ:θ] [ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪə(r)] .
Forth the thunders of his ire .
第四 这 雷声 的 他的 愤怒 .

他怒火的雷霆倾泻而出。

['neɪtʃə(r)] [sɪŋks] , [nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [raɪz]
Nature sinks , no more to rise
自然 水槽 , 不 更多的 到 上升

自然界沉沦,再无复苏之日。

[waɪl] [dʒə'həʊvə] [fɪlz] [ðə; ði] [skaɪz]
While JEHOVAH fills the skies
尽管 耶和华 填充 这 天空

当耶和华充满天空时

[wɪð] [hɪz; ɪz]['glɔ:ri] [haɪ] , [sə'blaɪm] —
With his glory high , sublime —
和 他的 荣耀 高的 , 升华 —

他荣耀无比,崇高无上——

[deθ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [taɪm] !
Death is dead , and perished time !
死亡 是 死的 , 和 遇难 时间 !

死亡已死,时间也已消逝!

[wɒt] [ə; eɪ] [si:n] !
What a scene !
什么 一个 场景 !

真是壮观的景象!

[wen] [nɔ:t] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
when naught shall be
什么时候 零 将 是

当虚无将到来之时

[bʌt; bət] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:nəti] !
But Chaos and Eternity !
但 混乱 和 永恒 !

但混沌与永恒!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]['mɪstə(r)] . [gɑːfs] [lɪst] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
We are happy to find in Mr . Gough's List of Subscribers to his work ,
我们 是 快乐的 到 寻找 在 先生 . 高夫的 列表 的 订阅者 到 他的 工作 ,

我们很高兴在戈夫先生的作品订阅者名单中发现了以下内容:

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['peɪtrənz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['ɛldən] ,
a host of royal and noble patrons , the ministers of the country , the Earl of Eldon ,
一个 主持人 的 皇家 和 高贵 顾客 , 这 部长们 的 这 国家 , 这 伯爵 的 埃尔顿 ,

众多皇室和贵族赞助人、国家大臣、埃尔顿伯爵

[ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [meə'res] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] — ['pætrənɪdʒ] ,
the Lord and Lady Mayoress , and a few of the Court of Aldermen — patronage ,
这 主 和 女士 女市长 , 和 一个 很少 的 这 法庭 的 市议员 — 赞助 ,

市长夫妇和几位市议员——赞助,

[kɔːt] [ænd; ənd] ['sɪti] — [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['mɪstə(r)] . [gɑːfs] ['preɪzwɜːði] ['efəts] .
court and city — combining to encourage Mr . Gough's praiseworthy efforts .
法庭 和 城市 — 结合 到 鼓励 先生 . 高夫的 值得称赞 努力 .

法院和市政府共同鼓励高夫先生的可嘉努力。

['kæptɪn] ['mʌndiz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] .
CAPTAIN MUNDY'S VISIT TO THE TOMB OF NAPOLEON , AT ST . HELENA .
队长 蒙迪的 访问 到 这 墓 的 拿破仑 , 在 英石 . 海伦娜 .

蒙迪上尉参观圣赫勒拿岛上的拿破仑陵墓。

['hævɪŋ] [pɑːst] [tuː] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [nə'pəʊlɪən] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] ,
Having passed two hours on the spot where Napoleon lived and died ,
拥有 通过了 二 小时 在 这 点 在哪里 拿破仑 居住地 和 死亡 ,

在拿破仑生活和去世的地方停留了两个小时后,

[wiː; wi] [rəʊd] ['ɒnwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] :
we rode onwards to the vale which contains his bones :
我们 骑 开始 到 这 谷 哪个 包含 他的 骨头 :

我们继续骑马前往埋葬他遗骸的山谷:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['lɒŋˌwʊd] ,
it is about half a mile from Longwood ,
它 是 关于 一半 一个 英里 从 朗伍德 ,

它距离朗伍德大约半英里,

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] ['mædəm] ['bɜːrtrənd] ,
and within a few hundred yards of the cottage of Madame Bertrand ,
和 之内 一个 很少 百 码 的 这 小屋 的 夫人 伯特兰 ,

在距离贝特朗夫人小屋几百码的地方,

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rest] ,
to whom he indicated the spot in which he desired to rest ,
到 谁 他 表明的 这 点 在 哪个 他 想要的 到 休息 ,

他向对方指明了他想休息的地方。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
should the English not allow his remains to lie on the banks of the Seine .
应该 这 英语 不是 允许 他的 遗迹 到 说谎 在 这 银行 的 这 塞纳 .

英国人难道不应该允许他的遗体安葬在塞纳河畔吗?

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['bɜːtrændz] [haʊs] , [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,
Soon after leaving Bertrand's house , we caught sight of the tomb ,
很快 后 离开 伯特兰的 房子 , 我们 捕捉 视线 的 这 墓 ,

离开伯特兰家不久，我们就看到了那座坟墓。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [kɔːld] - ['væli] , [ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [pɑːθ] ,
at the bottom of the ravine called Slane's valley , and , descending a zig - zag path ,
在 这 底部 的 这 峡谷 称为 - 谷 , 和 , 下降 一个 之字形 - 之字形 小路 ,

在名为斯莱恩山谷的峡谷底部，沿着之字形小路向下走，

[wiː; wi] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] .
we quickly reached the spot .
我们 迅速地 达到 这 点 .

我们很快到达了目的地。

[ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [reil] [ɪn] .
About half an acre round the grave is railed in .
关于 一半 一个 英亩 圆形的 这 严重 是 有轨电车 在 .

坟墓周围约半英亩的土地被围栏围了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] [kɔː(r)] ,
At the gate we were received by an old corporal of the St . Helena corps ,
在 这 门 我们 是 已收到 经过 一个 老的 下士 的 这 英石 . 海伦娜 兵团 ,

我们在门口受到了一位圣赫勒拿军团的老下士的迎接。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
who has the care of the place .
WHO 有 这 关心 的 这 地方 .

谁负责照管这个地方。

[ðə; ði] [tuːm] [ɪt'self] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [stəʊn] , [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [baɪ]['sev(ə)n] ,
The tomb itself consists of a square stone , about ten feet by seven ,
这 墓 本身 由 的 一个 正方形 石头 , 关于 十 脚 经过 七 ,

墓穴本身由一块边长约十英尺、宽约七英尺的方形石头构成。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] ['aɪən] - ['reɪlɪŋ] .
surrounded with a plain iron - railing .
包围 和 一个 清楚的 铁 - 栏杆 .

四周环绕着普通的铁栏杆。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['wiːpɪŋ] - ['wiləuz] , [ðeə(r)] [stemz] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪv] , [hæŋ] [ðeə(r)] ['pensl] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Four or five weeping - willows , their stems leaning towards the grave , hang their pensile branches over it .
四 或者 五 哭泣 - 柳树 , 他们的 茎 倾斜 向 这 严重 , 悬挂 他们的 阴茎 分支 超过 它 .

四五棵垂柳，枝干向坟墓倾斜，垂下的枝条覆盖着坟墓。

[huː] [kʊd; kəd] ['kɒntəmpleɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] ['jʊərəp] ['tremb(ə)l] !
Who could contemplate without interest the little spot of earth which covers all that remains of mortal of the man who made Europe tremble !
WHO 可以 沉思 没有 兴趣 这 小的 点 的 地球 哪个 封面 全部 那 遗迹 的 凡人 的 这 男人 WHO 制成 欧洲 颤抖 !

谁能不为那片覆盖着让欧洲为之颤抖的伟人所有遗骸的小小尘土而感到兴趣呢！

[huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [ɑːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [elb] ,
who carried his victorious arms from the Nile to the Elbe ,
WHO 携带 他的 胜利者 武器 从 这 尼罗河 到 这 易北河 ,

他带着胜利的武器从尼罗河一路走到易北河，

[frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ; [huː] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['igl] [traɪ'ʌmfəntli]
from Moscow to the Pillars of Hercules ; who bore his eagles triumphantly
从 莫斯科 到 这 支柱 的 赫拉克勒斯 ; WHO 钻孔 他的 老鹰 凯旋而归
[θruː] [vi'enə] , [rəʊm] , [bɜː'lɪn] , [mə'drɪd] !
through Vienna , Rome , Berlin , Madrid !
通过 维也纳 , 罗马 , 柏林 , 马德里 !

从莫斯科到赫拉克勒斯之柱；他曾带着他的雄鹰凯旋穿过维也纳、罗马、柏林、马德里！

[bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] [leɪ] [hiː; hi] , [huː] " [ˌdiː'juː] ['mɒnd] [ˌɒ̃trə] [ˌɛsˌiː'ɛs] [meɪnz] [ə; eɪ]['vuː][lez] - "
Beneath our feet lay he , who " du monde entre ses mains a vu les destinées "
下面 我们的 脚 躺 他 , WHO " 杜 世界 entre ses 电源 一个 vu 莱斯 - "
—
—
—

我们脚下躺着他，“du monde entre ses mains a vu les destinées”——

" [ðə; ði] ['desəleɪtə] ['desələt] , [ðə; ði]['vɪktə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] ! "
" The desolator desolate , the victor overthrown ! "
" 这 荒凉者 荒凉 , 这 胜利者 被推翻 ! "

“毁灭者终将毁灭，胜利者终将覆灭！”

" [ðeɪ] [ðæt] [siː] [ðiː] , " [seθ] [ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['prɒfɪt] ,
" They that see thee , " saith the inspired prophet ,
" 他们 那 看 你 , " 赛斯说 这 灵感 先知 ,

“那些看见你的人,”受启示的先知说,

" [ðeɪ] [ðæt] [siː] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] ['nærəʊli] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðiː] , ['seɪɪŋ] ,
" they that see thee shall narrowly look upon thee , and consider thee , saying ,
" 他们 那 看 你 将 勉强 看 之上 你 , 和 考虑 你 , 说 ,

“凡看见你的，必定要仔细端详你，仔细端详你，说：

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd] [ʃeɪk] ['kɪŋdəmz] ;
Is this the man that made the earth to tremble , and did shake kingdoms ;
是 这 这 男人 那 制成 这 地球 到 颤抖 , 和 做过 摇 王国 ;

这就是那位令大地颤抖、撼动列国的人吗？

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ˌðeər'ɒv] ;
that made the world as a wilderness , and destroyed the cities thereof ;
那 制成 这 世界 作为 一个 荒野 , 和 损毁 这 城市 其中 ;

使世界变成一片荒芜，并摧毁了其中的城市；

[ðæt] ['əʊpənd] [nɒt][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪznər] ?
that opened not the house of his prisoners ?
那 打开 不是 这 房子 的 他的 囚犯 ?

那没有打开囚犯们的家门的，是吗？

[ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] , ['iːv(ə)n][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
All the kings of the nations , even all of them ,
全部 这 国王 的 这 国家 , 甚至 全部 的 他们 ,

列国的君王，甚至他们所有人，

[laɪ][ɪn]['glɔːri] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
lie in glory every one in his own house .
说谎 在 荣耀 每一个 一 在 他的 自己的 房子 .

每个人都安息在自己的家中，得享荣耀。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] ['beriəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'strɔɪd] [ðaɪ]
Thou shalt not be joined with them in burial , because thou hast destroyed thy
你 应 不是 是 加入 和 他们 在 葬礼 , 因为 你 哈斯特 损毁 你的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

你不可与他们合葬，因为你毁灭了自己的土地。

[ænd; ənd] [sleɪn] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] - ['du(:)əz] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'naʊnd] . "
and slain thy people ; the seed of evil - doers shall never be renowned . "
和 被杀 你的 人们 ; 这 种子 的 邪恶的 - 实干家 将 绝不 是 著名 . "
[faɪv]
5
5

屠戮你的子民；作恶者的后裔必将永垂不朽。”5

[ðə; ði] ['wiləuz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'keɪɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp]
The willows are decaying fast , and one of them rests upon the sharp
这 柳树 是 腐烂的 快速地 , 和 一 的 他们 休息 之上 这 锋利的
[spiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
spears of the railing ,
长矛 的 这 栏杆 ,

柳树正在迅速枯萎，其中一棵倒伏在栏杆锋利的枝干上。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn] [ɪts] [trʌŋk] — [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] [fɔː(r); fə(r)]
which are buried in its trunk — as though it were comitting suicide for
哪个 是 埋葬 在 它是 树干 — 作为 尽管 它 是 承诺 自杀 为了
['veri] [griːf] !
very grief !
非常 悲伤 !

它们被埋在树干里——仿佛它因极度悲伤而自杀！

[ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [θɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ænd; ənd]
The foliage of the rest is thinned and disfigured by the frequent and
这 叶子 的 这 休息 是 变薄 和 毁容 经过 这 频繁 和
['ɔːlməʊst] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ˌdepri'deiʃən] [ɒv; əv] ['vɪzɪtərz] .
almost excusable depredations of visiters .
几乎 情有可原 掠夺 的 访客 .

其余植物的枝叶因游客频繁且几乎可以原谅的破坏而变得稀疏且畸形。

[freʃ] ['kʌtɪŋz] [hæv; həv] [haʊ'evə(r)] , [biːn] ['plɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [huː] [ɪn'tendz] , [mɔːr'əʊvə(r)]
Fresh cuttings have however , been planted by the Governor , who intends , moreover
新鲜的 插条 有 然而 , 到过 已种植 经过 这 州长 , WHO 意图 , 而且
,
,
,

然而，州长已经栽种了新的插条，而且他还打算……

[tuː; tə] [set] ['saɪprɪsiz] [raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [fens] .
to set cypresses round the outer fence .
到 放 柏树 圆形的 这 外 栅栏 .

在外围围栏周围种植柏树。

['mædəm] ['bɜːrtrəndz] [ˌɪmɔː'tel] [hæv; həv] [pruːvd] , [ə'læs] ! ['mɔːt(ə)l] .
Madame Bertrand's immortelles have proved , alas ! mortal .
夫人 伯特兰的 永生花 有 已证实 , 唉 ! 凡人 .

唉！贝特朗夫人的不朽佳人终究还是会凋零。

[ðə; ði] [faɪn] , [tɔːl] , [əʊld] ['kɔːpərəl] , [huː] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðə; ði] [eks] - ['empərə(r)] ,
The fine , tall , old corporal , who came out from England with the ex - emperor ,
这 美好的 , 高的 , 老的 下士 , WHO 来了 出去 从 英格兰 和 这 前任 - 皇帝 ,

那位身材高大、风度翩翩的老下士，是跟随前皇帝从英国来的，

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] : " [ai] [sɔː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɒf(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ;
was full of his praises : " I saw the General often , " said the old fellow ;
曾是 满的 的 他的 赞扬 : " 我 锯 这 一般的 经常 , " 说 这 老的 同伴 ;

老人说："我经常见到将军。"

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][æn; ən]['iːg(ə)l] !
" he had an eye in his head like an eagle !
" 他 有 一个 眼睛 在 他的 头 喜欢 一个 鹰 !

"他脑袋上长了一只像鹰一样的眼睛！"

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pɪlgrɪmz][tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] — [ðeə(r)]['kiblɑː] —
" He described the visit of the French pilgrims to this spot — their Kibla —
" 他 描述 这 访问 的 这 法语 朝圣者 到 这 点 — 他们的 朝拜 —

[æz; əz][məʊst] [ə'fektɪŋ] .
as most affecting .
作为 最多 影响 .

"他形容法国朝圣者到访此地——他们的朝圣地基布拉——的情景非常感人。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪk'strævəgənt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [griːf] ,
Some are extravagant beyond measure in their grief ,
一些 是 靡 超过 措施 在 他们的 悲伤 ,

有些人悲痛欲绝，表现得过分夸张。

['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ([wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)]['entə(r)] , [æz; əz] ['fɒrənəz] [duː; də]
falling on their faces round the railing (which they never enter , as foreigners do
坠落 在 他们的 面孔 圆形的 这 栏杆 (哪个 他们 绝不 进入 , 作为 外国人 做

) ,
) ,
) ,

他们脸朝下摔倒在栏杆周围（他们从不进入栏杆，而外国人会进入栏杆），

[preŋ] , ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['teərɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] .
praying , weeping , and even tearing their hair .
祈祷 , 哭泣 , 和 甚至 撕裂 他们的 头发 .

他们祈祷、哭泣，甚至揪头发。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [maɪ] [frend] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] ;
Whilst we were there , my friend of yesterday came towards the spot ;
而 我们 是 那里 , 我的 朋友 的 昨天 来了 向 这 点 ;

我们当时正在那里的时候，昨天的那位朋友朝那个地方走了过来；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['aʊə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] , [ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] , ['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪm'prest] ['pɑːti] ,
but when he saw our large , and , I fear me , rather unimpressed party ,
但 什么时候 他 锯 我们的 大的 , 和 , 我 害怕 我 , 相当 不以为然 派对 ,

但当他看到我们这群人，而且，恐怕是相当冷漠的人时，

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
he turned upwards , and disappeared .
他 转向 向上 , 和 消失 .

他转身向上，消失了。

['ɑːftə(r)] [ɪn'skraɪbɪŋ] ['aʊə(r)] [nems] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] — ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ə'prəʊpriət] ['pəʊətri] ,
After inscribing our names in a book — into which also appropriate poetry ,
后 铭刻 我们的 姓名 在 一个 书 — 进入 哪个 还 合适的 诗 ,

在将我们的名字刻在一本书上之后——书中也收录了合适的诗歌，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['rɪb(ə)ld] ['nɒns(ə)ns] [faindz][ɪts] [wei] — [wiː; wi][dræŋk][tuː; tə] [nə'pəʊliənz] [ɪ'mɔːt(ə)l]
as well as ribald nonsense finds its way — we drank to Napoleon's immortal
作为 出色地 作为 粗俗的 废话 发现 它是 方式 — 我们 喝 到 拿破仑的 不朽

['meməri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvərɪt] [sprɪŋ] ,
memory in his own favourite spring ,
记忆 在 他的 自己的 最喜欢的 春天 ,

一些粗俗的胡言乱语也流传了出来——我们在拿破仑最喜欢的泉水里，为他永垂不朽的记忆干杯。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['aʊə(r)] [sti:d] [spɜ:d] [tə'wɔ:dz] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [haʊs] .
and mounting our steeds spurred towards Plantation House .
和 安装 我们的 马匹 受到刺激 向 种植园 房子 .

我们翻身上马，朝着种植园别墅疾驰而去。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [wi:; wi] [pɑ:st] [wɪ'ðɪn] [vju:] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['braɪə(r)] ,
On the road , we passed within view of " the Briars ,
在 这 路 , 我们 通过了 之内 看法 的 " 这 荆棘 ,

在路上，我们经过了“荆棘丛”的视线范围内，

" [weə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'zaɪdɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['lɒŋˌwʊd] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] ,
" where the chief resided during the building of Longwood ; and where he ,
" 在哪里 这 首席 居住地 期间 这 建筑 的 朗伍德 ; 和 在哪里 他 ,

“酋长在建造朗伍德庄园期间居住的地方；以及他居住的地方，

" [hu:z] [geɪm] [wɒz; wəz] ['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd] [hu:z] [steɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊnz] !
" Whose game was kingdoms , and whose stakes were thrones !
" 谁 游戏 曾是 王国 , 和 谁 赌注 是 王座 !

“谁的游戏是王国，谁的赌注是王位！”

[hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [ɜ:θ] , [hɪz; ɪz] [daɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['hju:mən] [bəʊnz] !
His table earth , his dice were human bones !
他的 桌子 地球 , 他的 骰子 是 人类 骨头 !

他的桌子是泥土，他的骰子是人骨！

" [pleɪd] [æt; ət] [wɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bælkoʊm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] !
" played at whist with the owner , Mr . Balcombe , for sugar - plums !
" 玩 在 惠斯特 和 这 所有者 , 先生 . 巴尔科姆 , 为了 糖 - 李子 !

“和老板巴尔科姆先生玩惠斯特牌，赢了糖梅！”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 375]
[页 -]

[第375页]

['ænɪkdəʊt] ['gæləri] .
ANECDOTE GALLERY .
轶事 画廊 .

轶事集锦。

['aʊə(r)] ['ænɪkˌdəʊtɪdʒ] .
OUR ANECDOTAGE .
我们的 轶事 .

我们的轶事。

([frɒm; frəm] [ðə; ði] [nju:] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] .)
(From the New Monthly Magazine .)
(从 这 新的 月度 杂志 .)

（摘自《新月刊》）

['dænjəl] [di:] [fəʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] [fɜ:st] ,
Daniel De Foe said there was only this difference between the fates of Charles the First ,
丹尼尔 德 敌人 说 那里 曾是 仅有的 这 不同之处 之间 这 命运 的 查尔斯 这 第一的 ,

丹尼尔·德·福说，查理一世的命运与其他人之间只有这一点区别：

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒeɪmz] [ðə; ði] ['sekənd] ;
and his son James the Second ;
和 他的 儿子 詹姆斯 这 第二 ;

以及他的儿子詹姆斯二世；

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wet] ['mɑːtədəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðərz] [ə; eɪ][draɪ][wʌn] .
that the former's was a wet martyrdom and the other's a dry one .
那 这 前任的 曾是 一个 湿的 殉道 和 这 其他的 一个 干燥 一 .

前者的殉难是湿漉漉的，后者的殉难是干涸的。

[wen] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [stiːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
When Sir Richard Steele was made a Member of the Commons it was
什么时候 先生 理查德 斯蒂尔 曾是 制成 一个 成员 的 这 公共领域 它 曾是
[ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]
expected from his ingenious writings that he would have been an admirable
预期的 从 他的 巧妙 著作 那 他 会 有 到过 一个 令人钦佩的
['ɒrətə(r)] ,
orator ,
演说者 ,

理查德·斯蒂尔爵士当选下议院议员时，人们根据他精妙的著述，预期他会是一位出色的演说家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['pruːvɪŋ] [səʊ] ,
but it not proving so ,
但 它 不是 证明 所以 ,

但事实并非如此。

[diː] [fəʊ] [sed] " [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['tætlə(r)] .
De Foe said " He had better have continued the Spectator than the Tatler .
德 敌人 说 " 他 有 更好的 有 持续 这 旁观者 比 这 《Tatler》 .

德福说："他最好还是继续办《旁观者》杂志，而不是《闲谈者》杂志。"

" [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [kən'fəːmz] [ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,
" The local designation of the following anecdote confirms its authenticity ,
" 这 当地的 指定 的 这 下列的 轶事 确认 它是 真实性 ,

"以下轶事的本地化名称证实了其真实性，

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv]
which however required no other indication than the characteristic humour of
哪个 然而 必需的 不 其他 指示 比 这 特征 幽默 的
['ædɪsən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɒd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [man'tɛn] .
Addison in his odd conception of old Montaigne .
艾迪生 在 他的 奇怪的 概念 的 老的 蒙田 .

然而，这只需要艾迪生在他对蒙田的奇特理解中所展现的典型幽默感就足以说明一切了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature, Amusement,)

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [lɒdʒd] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [skweə(r)] , [hiː; hi] [riːd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] "
When Mr . Addison lodged in Kensington Square , he read over some of "
什么时候 先生 . 艾迪生 已提交 在 肯辛顿 正方形 , 他 读 超过 一些 的 "
[mɑːn'teɪnz] ['eseɪz; e'seɪz] ,
Montaigne's Essays ,
蒙田的 散文 ,

当艾迪生先生在肯辛顿广场下榻时，他读了一些蒙田的随笔。

" [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] ['taɪtlz]
" and finding little or no information in the chapters of what their titles
" 和 寻找 小的 或者 不 信息 在 这 章节 的 什么 他们的 标题
['prɒmɪst] ,
promised ,
承诺 ,

"而且在章节内容中几乎没有找到与标题相符的信息，或者根本没有。"

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] .
he closed the book more confused than satisfied .
他 关闭 这 书 更多的 使困惑 比 使满意 .

他合上书，感到困惑多于满意。

" [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [frentʃ] ['ɔːθə(r)] ? " [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] .
" What think you of this famous French author ? " said a gentleman present .
" 什么 思考 你 的 这 著名的 法语 作者 ? " 说 一个 绅士 展示 .

"您对这位法国著名作家有何看法？"在场的一位先生问道。

" [θɪŋk] ! " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] .
" Think ! " said he , smiling .
" 思考 ! " 说 他 , 微笑 .

"想想！"他笑着说。

" [waɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['mænək(ə)lz] ,
" Why that a pair of manacles ,
" 为什么 那 一个 一对 的 手铐 ,

为什么是一副手铐？

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] ['dʌblət] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðæt]
or a stone doublet would probably have been of some service to that
或者 一个 石头 双联体 会 大概 有 到过 的 一些 服务 到 那
['ɔːθərz] [ɪn'fɜːməti] . "
author's infirmity . "
作者的 虚弱 . "

或者，一件石制紧身衣或许能对那位作者的疾病有所帮助。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ɪm'prɪzn] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ? "
" Would you imprison a man for singularity in writing ? "
" 会 你 监禁 一个 男人 为了 奇点 在 写作 ? "

"你会因为一个人的写作风格独特而将其监禁吗？"

" [waɪ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ædɪsən] ,
" Why let me tell you , " replied Addison ,
" 为什么 让 我 告诉 你 , " 回复 艾迪生 ,

"让我来告诉你为什么，"艾迪生回答道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['paʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] ,
" if he had been a horse he would have been pounded for straying ,
" 如果 他 有 到过 一个 马 他 会 有 到过 猛击 为了 迷途 ,

"如果他是一匹马，他早就因为走失而被鞭打了。"

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['feɪvəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .
and why he ought to be more favoured because he is a man , I cannot understand .
和 为什么 他 应该 到 是 更多的 受青睐 因为 他 是 一个 男人 , 我 不能 理解 .

我无法理解为什么仅仅因为他是男性就应该受到更多优待。

" [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] , ['fræŋkli] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [ðæt] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪt] , [sɜː(r)] ['sæmjʊəl] [gɑːθ] ,
" A medical confession , frankly delivered by that eminent physician and wit , Sir Samuel Garth ,
" 一个 医疗的 忏悔 , 坦率地说 发表 经过 那 杰出 医生 和 有 , 先生 塞缪尔 加思 ,

"一位杰出的医生兼幽默家塞缪尔·加思爵士坦诚地讲述了他的医学自白。"

[hæz; həz] [biːn] ['fɔːtʃənətli] [prɪ'zɜːvd] ; [pə'hæps] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɪz][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ɪts]['hjuːmə(r)] .
has been fortunately preserved ; perhaps the truth it reveals is as conspicuous as its humour .
有 到过 幸运的是 保存完好 ; 也许 这 真相 它 揭示 是 作为 显眼的 作为 它是 幽默 .

幸运的是，它被保存了下来；也许它所揭示的真相和它的幽默一样引人注目。

['dɑːktər; draɪv] . [gɑːθ] ([səʊ][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]) [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪt] - [kæt; kɑːt] [klʌb] ,
Dr . Garth (so he is called in the manuscript) who was one of the Kit - Kat Club ,
博士 . 加思 (所以 他 是 称为 在 这 手稿) WHO 曾是 一 的 这 成套工具 - 凯特 俱乐部 ,

加思博士（手稿中是这么称呼他的），他是奇巧俱乐部成员之一。

['kʌmɪŋ] [ðeə(r)][wʌn] [naɪt] , [dɪ'kleəd] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [bɪ'gɒn] , ['hævɪŋ] ['meni] ['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə] [ə'tend] ;
coming there one night , declared he must soon begone , having many patients to attend ;
未来 那里 一 夜晚 , 声明 他 必须 很快 走开 , 拥有 许多 患者 到 出席 ;

一天晚上，他来到这里，声称自己必须尽快离开，因为有很多病人要照顾；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [gʊd] [waɪn] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] .
but some good wine being produced he forgot them .
但 一些 好的 葡萄酒 存在 生产 他 忘了 他们 .

但他把一些好酒给忘了。

[wen] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [stiːl] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] , [gɑːθ] [ɪ'miːdiətli] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪst] ,
When Sir Richard Steele reminded him of his appointments , Garth immediately pulled out his list ,
什么时候 先生 理查德 斯蒂尔 提醒 他 的 他的 预约 , 加思 立即地 拉 出去 他的 列表 ,

当理查德·斯蒂尔爵士提醒他有哪些预约时，加思立刻拿出了他的名单。

[wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] — [ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ai] [siː]
which amounted to fifteen — and said , " It's no great matter whether I see
哪个 金额 到 十五 — 和 说 , " 它是 不 伟大的 事情 无论 我 看
[ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)][nɒt] ,
them to - night or not ,
他们 到 - 夜晚 或者 不是 ,

总共有十五个人——然后他说：“今晚见不见到他们都无所谓，

[fɔː(r); fə(r)][naɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [sʌtʃ] [bæd] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
for nine of them have such bad constitutions ,
为了 九 的 他们 有 这样的 坏的 宪法 ,

其中九个人的体质都很差。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kænt] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
that all the physicians in the world can't save them ,
那 全部 这 医生 在 这 世界 不能 节省 他们 ,

全世界所有的医生都救不了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks][hæv; həv][səʊ] [gʊd] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɪn][ðə; ði]
and the other six have so good constitutions that all the physicians in the
和 这 其他 六 有 所以 好的 宪法 那 全部 这 医生 在 这
[wɜːld] [kænt] [kɪl] [ðem; ðəm] .
world can't kill them .
世界 不能 杀 他们 .

而其他六个人体质都非常好，全世界所有的医生都杀不死他们。

" [sɜː(r)] ['gɒdfri] ['nɛlər] ['lætəli] ['peɪntɪd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [preɪz] ,
" Sir Godfrey Kneller latterly painted more for profit than for praise ,
" 先生 戈弗雷 克内勒 后来 绘 更多的 为了 利润 比 为了 称赞 ,

“戈弗雷·内勒爵士晚年作画更多是为了盈利而非为了获得赞誉。”

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌləs] [wɪtʃ]
and is said to have used some whimsical preparations in his colours which
和 是 说 到 有 用过的 一些 异想天开 准备工作 在 他的 颜色 哪个
[meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːk] [feə(r)][ænd; ənd] ['smuːðli] [ɒf] ,
made them work fair and smoothly off ,
制成 他们 工作 公平的 和 顺利 离开 ,

据说他在颜料的配制过程中使用了一些奇特的配方，使颜料能够均匀流畅地晕染开来。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn'djʊə(r)] .
but not endure .
但 不是 忍受 .

但无法忍受。

[ə; eɪ] [frend] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [sed] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [pɒ'sterəti] [wɪl] [seɪ] ,
A friend noticing it to him said , " What do you think posterity will say ,
一个 朋友 注意到 它 到 他 说 , " 什么 做 你 思考 后人 将要 说 ,

一位朋友注意到这一点后对他说：“你认为后人会怎么说？”

[sɜː(r)] ['gɒdfri] ['nɛlər] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [sʌm; səm] [j'iəz] [hens] ? "
Sir Godfrey Kneller , when they see these pictures some years hence ? "
先生 戈弗雷 克内勒 , 什么时候 他们 看 这些 图片 一些 年 因此 ? "

戈弗雷·内勒爵士，几年后当他们看到这些照片时会怎么想?

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] : " [waɪ] [ðel] [seɪ] [sɜː(r)] ['gɒdfri] ['nɛlər] ['nevə(r)] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] !
" replied the artist : " Why they'll say Sir Godfrey Kneller never painted them !
" 回复 这 艺术家 : " 为什么 他们会 说 先生 戈弗雷 克内勒 绝不 绘 他们 !

艺术家回答说：“他们会说戈弗雷·内勒爵士从未画过这些画！”

" [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['laɪb(ə)l] [ə'kɜːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" An extraordinary prosecution for a singular libel occurred under the
" 一个 非凡的 起诉 为了 一个 单数 诽谤 发生 在下面 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
administration of the Duke of Buckingham .
行政 的 这 公爵 的 白金汉 .

“在白金汉公爵执政期间，发生了一起非同寻常的诽谤案的起诉。”

[sʌm; səm] ['fidlə] [æt; ət] [steɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['skændələs] [sɔːŋz] [ɒv; əv]
Some fiddlers at Staines were indicted for singing scandalous songs of
一些 小提琴手 在 污渍 是 被起诉 为了 歌唱 丑闻 歌曲 的
[ðə; ði] [djuːk] .
the Duke .
这 公爵 .

斯坦斯的一些小提琴手因演唱公爵的伤风败俗歌曲而被起诉。

[ðə; ði] [sɔːŋz] ['ɔːlsəʊ][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə]['laɪb(ə)l][bəʊθ][dʒeɪmz][ænd; ənd] [tʃɑːlz] .
The songs also did not fail to libel both James and Charles .
这 歌曲 还 做过 不是 失败 到 诽谤 两个都 詹姆斯 和 查尔斯 .

这些歌曲也毫不掩饰地诽谤了詹姆斯和查尔斯。

[ðə; ði] [bentʃ] [wɜː(r); wə(r)]['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] .
The Bench were puzzled how to proceed .
这 长椅 是 困惑 如何 到 继续 .

法官们不知该如何继续审理。

[ðə; ði] [ə'fensɪv] [p'æsɪdʒɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpənli] [riːd] [ɪn] [kɔːt] ,
The offensive passages they would not permit to be openly read in court ,
这 进攻 段落 他们 会 不是 允许 到 是 公然 读 在 法庭 ,

他们不允许在法庭上公开宣读那些冒犯性的段落。

[lest][ðə; ði]['skænd(ə)lz][ʃʊd; ʃəd] [spred] .
lest the scandals should spread .
免得 这 丑闻 应该 传播 .

以免丑闻扩散。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [tɜːn] .
It was a difficult point to turn .
它 曾是 一个 难的 观点 到 转动 .

这是一个艰难的转折点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kən'dem] [ðiːz] [sɔːŋz]
They were anxious that the people should see that they did not condemn these songs
他们 是 焦虑的 那 这 人们 应该 看 那 他们 做过 不是 谴责 这些 歌曲
[wɪ'ðaʊt] [djuː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
without due examination .
没有 到期的 考试 .

他们很希望人们看到，他们并没有在没有经过适当审查的情况下就对这些歌曲进行谴责。

[ðeɪ] [hɪt][ə'pɒn] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] .
They hit upon this expedient .
他们 打 之上 这 权宜 .

他们想出了这个权宜之计。

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] ['evri] [lɔːd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['prez(ə)nt] ;
Copies of the songs were furnished to every Lord and Judge present ;
副本 的 这 歌曲 是 提供 到 每一个 主 和 法官 展示 ;

每位在场的领主和法官都收到了歌曲的副本；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [wen] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'fendɪŋ]
and the Attorney - General in his charge , when touching on the offending
和 这 律师 - 一般的 在 他的 收费 , 什么时候 接触 在 这 犯罪
[p'æsɪdʒɪz] , [dɪd] [nɒt] ,
passages , did not ,
段落 , 做过 不是 ,

而负责此案的总检察长在谈到那些引发争议的段落时，却没有这样做。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [riːd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [bʌt; bət] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] [baɪ]['əʊnli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst]
as usual , read them out , but noticed them by only repeating the first
作为 通常 , 读 他们 出去 , 但 注意到 他们 经过 仅有的 重复 这 第一的
[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [laɪnz] ,
and the final lines ,
和 这 最终的 线条 ,

像往常一样把它们读出来，但我注意到它们时只重复了第一行和最后一行。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fidlə] [æt; ət][ðə; ði]
and when he had closed they were handed to the fiddlers at the
和 什么时候 他 有 关闭 他们 是 递交 到 这 小提琴手 在 这
[bɑː(r)] ,
bar ,
酒吧 ,

关门后，这些酒就交给了酒吧里的提琴手们。

[ɪn'terəgeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ]
interrogating them whether these were not the songs which they had sung
审讯 他们 无论 这些 是 不是 这 歌曲 哪个 他们 有 唱
[ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] ?
of the Duke ?
的 这 公爵 ?

质问他们，这些是不是他们曾经唱过的关于公爵的歌?

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'fest] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] [ɒv; əv] 500l .
To this they confessed , and were condemned in a heavy fine of 500l .
到 这 他们 坦白 , 和 是 谴责 在 一个 重的 美好的 的 500l .

他们承认了罪行，并被判处 500 英镑的重罚。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['piləri] [ænd; ənd] [wɪpt] .
and to be pilloried and whipped .
和 到 是 被公开羞辱 和 鞭打 .

并被示众和鞭打。

[ðɪs] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvət] [məʊd] [ɒv; əv]['traɪəl][ɪk'saɪtɪd] [greɪt] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz]
This novel and covert mode of trial excited great discontent among the friends
这 小说 和 隐蔽 模式 的 审判 兴奋的 伟大的 不满 之中 这 朋友们
[ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['friːdəm] .
of civil freedom .
的 民用 自由 .

这种新颖而隐秘的审判方式引起了公民自由支持者的极大不满。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sɜːtɪd] , [ðæt] [ɔːl]['traɪəlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊpən] ,
It was asserted , that all trials should be open ,
它 曾是 断言 , 那 全部 试验 应该 是 打开 ,

有人断言，所有审判都应该公开进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] ,
and that a court of justice was always a public place ,
和 那 一个 法庭 的 正义 曾是 总是 一个 民众 地方 ,

而且，法庭始终是公共场所。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['pʌblɪkli] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .
where the judges publicly delivered the reasons and the grounds of their judgment .
在哪里 这 法官 公开 发表 这 原因 和 这 理由 的 他们的 判断 .

法官们公开宣读了判决理由和依据。

[ðə; ði] [məʊd] [naʊ] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] , [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tʃeɪmbə(r)] ,
The mode now resorted to , was turning a court of judgment into a private chamber ,
这 模式 现在 复原 到 , 曾是 转弯 一个 法庭 的 判断 进入 一个 私人的 房间 ,

现在采取的方式，是将法庭变成私人房间。

[ænd; ənd] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv] ['evri] ['dʒʌdʒɪz] [ə'pɪnjən] ,
and excluding the hearers from understanding the reasons of every judge's opinion ,
和 不包括 这 听众 从 理解 这 原因 的 每一个 法官的 观点 ,

并且使听者无法理解每位法官意见的理由，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:t] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðərz] .
and the court themselves from hearing each other's .
和 这 法庭 他们自己 从 听力 每个 其他的 .

并阻止法庭听取彼此的陈述。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɑ:ðə(r)] [ə'ledʒd] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] ,
It was farther alleged , that in the present case ,
它 曾是 更远 据称 , 那 在 这 展示 案件 ,

此外，还有人声称，在本案中，

[ðə; ði] [lɔ:dz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ʃəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [i:tʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
the Lords could not be sure that the copies showed to the prisoners were the same as that which each had before him ,
这 领主 可以 不是 是 当然 那 这 副本 显示 到 这 囚犯 是 这 相同的 作为 那 哪个 每个 有 前 他 ,

大法官们无法确定给囚犯们看的副本与每个人面前的副本是否相同。

[ɔ:(r)] [ðæt] ['evri] [lɔ:d] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fidlə] ,
or that every Lord had looked into the same paper which was showed to the fiddlers ,
或者 那 每一个 主 有 看起来 进入 这 相同的 纸 哪个 曾是 显示 到 这 小提琴手 ,

或者说，每个贵族都看过同一份给乐手们看的文件。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] [kən'demd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [nɒt] ['ɪmplɪkeɪtɪd] . — [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fidlə] [ɒv; əv] [steɪnz] ,
so that they might be condemned for that in which they stood not implicated . — I suppose this singular case of the Fiddlers of Staines ,
所以 那 他们 可能 是 谴责 为了 那 在 哪个 他们 站立 不是 牵涉其中 . — 我 认为 这 单数 案件 的 这 小提琴手 的 污渍 ,

以致他们可能因与他们无关的事情而受到谴责。——我想，斯坦斯提琴手们的这个特殊案例，

[tuː; tə][biː; bi] [ju'niːk] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pə'petʃueit, -tju-][ɪn] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
to be unique , and never to have been perpetuated in any of our
到 是 独特的 , 和 绝不 到 有 到过 延续 在 任何 的 我们的
[lɔː] [bʊks] .
law books .
法律 图书 .

独一无二，从未被写入任何法律条文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 376]
[页 -]

[第376页]

['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
CHAPEL OF ST .
教堂 的 英石 .

圣小教堂

[dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] , [æt; ət] ['hæmptən] [wɪk] .
JOHN THE BAPTIST , AT HAMPTON WICK .
约翰 这 浸信会 , 在 汉普顿 灯芯 .

施洗约翰在汉普顿威克。

['hæmptən] [wɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['mɪdlseks] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['kɪŋstən]
Hampton Wick is a cheerful little village in Middlesex , at the foot of Kingston
汉普顿 威克 是 一个 快乐 小的 村庄 在 米德尔塞克斯 , 在 这 脚 的 金斯顿
[brɪdʒ] .
Bridge .
桥 .

汉普顿威克是米德尔塞克斯郡一个令人愉悦的小村庄，位于金斯顿桥脚下。

[ðɪs] ['tʃæp(ə)l] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊd] ['leɪtli] [fɔːmd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
This Chapel occupies a prominent position on a road lately formed through the village
这 教堂 占据 一个 著名的 位置 在 一个 路 最近 形成 通过 这 村庄
,
,
,

这座小教堂位于一条新近修建的穿过村庄的道路旁，位置十分显眼。

['hævɪŋ] [ɪts] ['westən] [frʌnt] [tə'wɔːdz] ['bʊʃi] [pɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]['hæmptən]
having its western front towards Bushy Park and the road leading to Hampton
拥有 它是 西 正面 向 茂密的 公园 和 这 路 领导 到 汉普顿
[kɔːt] .
Court .
法庭 .

其西面朝向布什公园和通往汉普顿宫的道路。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['gɒθɪk] , ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]
The character of the building is the modern Gothic , forming an agreeable
这 特点 的 这 建筑 是 这 现代的 哥特 , 成型 一个 同意
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,

该建筑的风格为现代哥特式，外观优美。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] .
without any display of ornament .
没有 任何 展示 的 装饰品 .

没有任何装饰。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [feɪst] [wɪð] ['sʌfək] [brɪk] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] [stəʊn] .

The building is faced with Suffolk brick and Bath stone .

这 建筑 是 面对 和 萨福克 砖 和 洗澡 石头 .

该建筑外墙采用萨福克砖和巴斯石建造。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['sɪksti] - [faɪv] [fiːt] [baɪ] ['fɔːti] - [θriː] [fiːt] , [wɪð] ['gæləriz] [ɒn] [θriː] [saɪdz] ,

The interior dimensions are sixty - five feet by forty - three feet , with galleries on three sides ,

这 内部的 方面 是 六十 - 五 脚 经过 四十 - 三 脚 , 和 画廊 在 三 侧面 ,

内部尺寸为65英尺乘43英尺，三面设有走廊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'sest] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] .

and a handsome recessed window over the altar - piece at the east end .

和 一个 英俊的 凹陷 窗户 超过 这 坛 - 片 在 这 东方 结尾 .

东端祭坛上方还有一个漂亮的凹入式窗户。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː] ['gɒθɪk] ['pɜːfə,reɪtɪd] [kəm'pɑːtmənts] ,

The principal timbers of the roof are formed into Gothic perforated compartments ,

这 主要的 木材 的 这 屋顶 是 形成 进入 哥特 穿孔的 隔间 ,

屋顶的主要木材被制成哥特式穿孔隔间，

[wɪtʃ] [gɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən]['eəri] , ['dekərətɪv] ['siːlɪŋ] ,

which give an addition of height to the Chapel , and an airy , decorative ceiling ,

哪个 给 一个 添加 的 高度 到 这 教堂 , 和 一个 轻盈的 , 装饰性的 天花板 ,

这样就增加了教堂的高度，并营造出轻盈而装饰性的天花板。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'spens] .

at a small expense .

在 一个 小的 费用 .

花费不多。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] [eɪt] ['hʌndrəd] ['sɪtɪŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnə'prəʊprieɪtɪd] ;

The Chapel is calculated to contain eight hundred sittings , of which four hundred are free and unappropriated ;

这 教堂 是 计算 到 包含 八 百 会议 , 的 哪个 四 百 是 自由的 和 未分配 ;

该教堂设计可容纳八百个座位，其中四百个座位免费且不设任何限制；

[ænd; ənd] [greɪt] ['benɪfɪt] [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪ'rekʃn] [ɪn] [ðɪs] ['pɒpjələs] ['neɪbəhʊd] ,

and great benefit is anticipated from its erection in this populous neighbourhood ,

和 伟大的 益处 是 预期 从 它是 勃起 在 这 人口众多 邻里 ,

预计这座建筑在人口稠密的地区建成后将带来巨大的益处。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm] [ðə; ði]['hæmlət] .

the parish church being at the distance of two miles and a half from the hamlet .

这 教区 教会 存在 在 这 距离 的 二 英里 和 一个 一半 从 这 村庄 .

教区教堂距离村庄有两英里半。

[ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈlæpɪdʒ] , [huː] [bɪlt] [ˈkɪŋstən] [brɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]
The architect was Mr . Lapidge , who built Kingston Bridge , in the immediate
这 建筑师 曾是 先生 . 拉皮奇 , WHO 建造 金斯顿 桥 , 在 这 即时
[vəˈsɪnəti] .
vicinity .
附近 .

建筑师是拉皮奇先生，他建造了附近的金斯顿桥。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlæpɪdʒ] [ˈdʒenərəsli] [geɪv] [ðə; ði][saɪt] , [ænd; ənd] [ɪnˈkləʊzd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd]
Mr . Lapidge generously gave the site , and inclosed one side of the ground
先生 . 拉皮奇 慷慨地 给予 这 地点 , 和 封闭 一 边 的 这 地面
[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspens] .
at his own expense .
在 他的 自己的 费用 .

拉皮奇先生慷慨地捐赠了这块地，并自费围起了一块地。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [diˈfrei] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɑːləˈmentri] [grɑːnt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiz]
The building was defrayed by a parliamentary grant from His Majesty's
这 建筑 曾是 已支付 经过 一个 议会 授予 从 他的 陛下的
[tʃɜːtʃ] [kəˈmɪʃənəz] ,
Church Commissioners ,
教会 委员 ,

该建筑的建设资金来自英国皇家教会委员会的议会拨款。

[ɒn][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈrɪʃənə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˈhæmptən] [ʃʊd; ʃəd] ,
on an understanding with the parishioners , that the Church at Hampton should ,
在 一个 理解 和 这 教区居民 , 那 这 教会 在 汉普顿 应该 ,
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

与教区居民达成共识，汉普顿教堂应同时：

[biː; bi] [ɪnˈlɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
be enlarged by the parish .
是 放大 经过 这 教区 .

由教区扩大。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪt][wɒz; wəz][əˈbaʊt] £4 , -
The cost of the Chapel and the inclosure of the site was about £4 , 500
这 成本 的 这 教堂 和 这 附件 的 这 地点 曾是 关于 £4 , -
.
.
.

教堂和场地围护的费用约为 4,500 英镑。

[ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] , - ,
The first stone was laid on the 7th of October , 1829 ,
这 第一的 石头 曾是 铺设 在 这 7th 的 十月 , - ,

第一块奠基石于1829年10月7日安放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , - .
and the building was finished previous to the 8th of November , 1830 .
和 这 建筑 曾是 完成的 以前的 到 这 8th 的 十一月 , - .

该建筑于 1830 年 11 月 8 日之前竣工。

[ðə; ði][ˈhæmlət][ɒv; əv][ˈhæmptən] [wɪk] [hæz; həz] [biːn] [sɪns] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)]
The Hamlet of Hampton Wick has been since made a District for
这 村庄 的 汉普顿 威克 有 到过 自从 制成 一个 区 为了
[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [pˈɜːpəsɪz] ,
Ecclesiastical purposes ,
教会的 目的 ,

汉普顿威克村此后被划为教会管辖区。

[weə'baɪ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .
whereby the Chapel has become the Church of that District .
由此 这 教堂 有 变得 这 教会 的 那 区 .

因此，该教堂成为了该地区的教堂。

[ðə; ði] [tə'pɒgrəfə(r)] .
THE TOPOGRAPHER .
这 地形测量员 .

地形测量员。

['tʌn,brɪdʒ] [welz] .
TUNBRIDGE WELLS .
唐桥 水井 .

坦布里奇韦尔斯。

[ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] ['vɒljuːm] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv]
In our last volume we noticed the announcement of a volume of Descriptive
在 我们的 最后的 体积 我们 注意到 这 公告 的 一个 体积 的 描述性的
['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['tʌn,brɪdʒ] [welz] ,
Sketches of Tunbridge Wells ,
草图 的 坦布里奇 威尔斯 ,

我们在上一卷中提到了即将出版的《坦布里奇韦尔斯素描集》的消息。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['brɪtən] : [ænd; ənd][hɪə(r)][,aɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð] [prɪnts] [ænd; ənd][plænz] ,
by Mr . Britton : and here it is , with prints and plans ,
经过 先生 . 布里顿 : 和 这里 它 是 , 和 印刷 和 计划 ,

布里顿先生著：这里是图纸和设计图，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['rəʊziət] ['baɪndɪŋ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a deep roseate binding — one of the most elegant volumes of the
和 一个 深的 玫瑰 结合 — 一 的 这 最多 优雅的 卷 的 这
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

封面采用深玫瑰色设计——堪称本季最优雅的书籍之一。

[ænd; ənd] [jet] ['pɜːrtʃəsəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .
and yet purchasable for a crown .
和 然而 可购买的 为了 一个 王冠 .

然而，它却可以用一枚王冠买到。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [dʌl] ,
We did not expect a dull ,
我们 做过 不是 预计 一个 乏味的 ,

我们没想到会是一场沉闷的比赛，

[,ʌn,sætɪs'fæktəri] ['gaɪdbʊk] — [ə; eɪ][mɪə(r)]['fɪŋgə(r)] - [pəʊst]['fəʊliəʊ] — [nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
unsatisfactory guidebook — a mere finger - post folio — nor has the author
不令人满意 指南 — 一个 仅仅 手指 - 邮政 对开本 — 也不 有 这 作者
[prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['vɒljuːm] .
produced such a commonplace volume .
生产 这样的 一个 平凡 体积 .

这是一本不尽如人意的指南——只不过是一本指示方向的小册子——作者也没有创作出这样一本平庸之作。

[hens] [ðiːz] " ['sketʃɪz] " [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] ,
Hence these " Sketches " have much of the neatness and polish ,
因此 这些 " 草图 " 有 很多 的 这 整洁 和 抛光 ,

因此，这些“草图”具有许多精细和完善之处。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]
the patient investigation and research of an author who has delighted in
这 病人 调查 和 研究 的 一个 作者 WHO 有 高兴极了 在
[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
attachment to his subject .
依恋 到 他的 主题 .

作者对研究对象倾注了极大的热情和耐心，进行了细致的调查和研究。

[ðə; ði] [wɜːk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm]
The work contains a few of the scenes and objects of the road from
这 工作 包含 一个 很少 的 这 场景 和 对象 的 这 路 从
['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] [welz] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ;
London to the Wells in outline ;
伦敦 到 这 威尔斯 在 大纲 ;

作品中描绘了从伦敦到威尔斯沿途的一些场景和物品；

[ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [welz] ; [ðə; ði]['əʊldən] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
a panoramic sketch of the Wells ; the olden characteristics ; and the modern
一个 全景 草图 的 这 威尔斯 ; 这 古老的 特征 ; 和 这 现代的
[ɪm'prʊvmənt] ,
improvements ,
改进 ,

威尔斯全景图；旧时特色；以及现代改进之处。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kælvəli] [pɑːk] [ɪ'steɪt] ; [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
including the Calverley Park estate ; the natural history of the district ,
包括 这 卡尔弗利 公园 财产 ; 这 自然的 历史 的 这 区 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , ['wɔːtə(r)] ,
including the air , water ,
包括 这 空气 , 水 ,

包括卡尔弗利公园庄园；该地区的自然历史，包括空气、水、

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 377]
[页 -]

[第377页]

[ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [jeɪts] ;
and diseases for which the water is recommended by Dr . Yeats ;
和 疾病 为了 哪个 这 水 是 受到推崇的 经过 博士 . 叶芝 ;

以及叶芝医生推荐用这种水治疗的疾病；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪb(ə)l][pen][ɒv; əv]
and the geological features of the country , from the able pen of
和 这 地质 特征 的 这 国家 , 从 这 有能力的 笔 的
['mɪstə(r)] . ['gɪdiən] ['mæntl] ,
Mr . Gideon Mantell ,
先生 . 基甸 曼特尔 ,

以及该国的地质特征，出自吉迪恩·曼特尔先生的妙笔生花。

[ɒv; əv] ['ljuːis] ; ['lɑːstli] , [briːf] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [siːts] , [siːnz] , [ænd; ənd] [æn'tɪkwɪtiz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz]
of Lewes ; lastly , brief notice of seats , scenes , and antiquities in the environs
的 刘易斯 ; 最后 , 简短的 注意 的 座位 , 场景 , 和 古董 在 这 周边环境
[ɒv; əv][ðə; ði] [welz] .
of the Wells .
的 这 威尔斯 .

刘易斯；最后，简要介绍威尔斯附近的景点、风景和古迹。

[ɒv; əv] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , [æz; əz][æn; ən]['əʊldən][ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [rɪ'zɔːt] , [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['riːs(ə)ntli]['spəʊkən] ,

Of Tunbridge Wells , as an olden and modern resort , we have very recently spoken ,

的 坦布里奇 威尔斯 , 作为 一个 古老的 和 现代的 采取 , 我们 有 非常 最近 说 ,

我们最近谈到了坦布里奇韦尔斯这座既古老又现代的度假胜地，

[sɪks][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

6 and we are happy to perceive that the association of the place with the literary characters of the last century ,

6 和 我们 是 快乐的 到 感知 那 这 协会 的 这 地方 和 这 文学 人物 的 这 最后的 世纪 ,

6 我们很高兴地看到，这个地方与上世纪的文学人物有着密切的联系，

[æz; əz] ['plezntli] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]['sæmjʊəl] ['rɪtʃədsən] , [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

as pleasantly recorded by Samuel Richardson , has been turned to interesting account in the pages before us .

作为 愉快 记录 经过 塞缪尔 理查森 , 有 到过 转向 到 有趣的 帐户 在 这 页面 前 我们 .

正如塞缪尔·理查森愉快地记录的那样，在我们眼前的这些文字中，它得到了有趣的阐述。

['kʌmbələnd] , [ðə; ði] ['dræmətɪst] , [wiː; wi] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'zaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] ,

Cumberland , the dramatist , we omitted to mention , not only resided for some years ,

坎伯兰 , 这 剧作家 , 我们 省略 到 提到 , 不是 仅有的 居住地 为了 一些 年 ,

我们之前忘记提及的剧作家坎伯兰不仅在那里居住了几年，

[bʌt; bət] [rəʊt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] :

but wrote many of his works , at Tunbridge Wells :

但 写道 许多 的 他的 作品 , 在 坦布里奇 威尔斯 :

但他的许多作品都是在坦布里奇韦尔斯创作的：

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] ['tælənt][ɒv; əv] ['daʊtən] , [ðə; ði] [kə'miːdiən] , [huː] , [θruː] ['kʌmbələnd] ,

and here he recognised the sterling talent of Dowton , the comedian , who , through Cumberland ,

和 这里 他 已确认 这 英镑 天赋 的 道顿 , 这 喜剧演员 , WHO , 通过 坎伯兰 ,

在这里，他发现了喜剧演员道顿的卓越才华，道顿通过坎伯兰郡......

[wɒz; wəz][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [steɪdʒ] .

was first introduced to the London stage .

曾是 第一的 介绍 到 这 伦敦 阶段 .

首次在伦敦舞台上亮相。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət] [maʊnt] ['iːfreɪɪm] , ([æt; ət][ðə; ði] [welz] ,) [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʌnˌbrɪdʒ] [weə(r)][mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

" One of the houses at Mount Ephraim , (at the Wells ,) adjoining the Tunbridge Ware manufactory ,

" 一 的 这 房屋 在 山 以法莲 , (在 这 威尔斯 ,) 相邻的 这 坦布里奇 仓库 工厂 ,

“位于伊弗雷姆山（威尔斯附近）的其中一栋房子，毗邻唐桥瓷器厂，

['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfriz] ;

formerly belonged to the infamous judge Jeffries ;

以前 属于 到 这 臭名昭著的 法官 杰弗里斯 ;

原属臭名昭著的法官杰弗里斯所有；

" [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][sɜː(r)] ['edmənd] [kɪŋ] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" and an adjoining house was built by Sir Edmund King , physician to
" 和 一个 相邻的 房子 曾是 建造 经过 先生 埃德蒙 国王 , 医生 到
[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Charles II . ,
查尔斯 二 . ,

"旁边的一座房子是由查理二世的御医埃德蒙·金爵士建造的。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['rezɪdəns] [hɪə(r)] ['prɒbəbli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [kɔːt] .
and his frequent residence here probably attracted the court .
和 他的 频繁 住宅 这里 大概 吸引 这 法庭 .

他频繁居住于此，很可能引起了法庭的注意。

[ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'træktɪv] .
The antiquities of the environs are very attractive .
这 古董 的 这 周边环境 是 非常 吸引人的 .

周边地区的古迹非常吸引人。

[ɒn] [ə; eɪ] ['lɒfti] [nəʊl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪn'kæmpmənt] , [kɔːld] ['sæksn] -
On a lofty knoll are the remains of an ancient encampment , called Saxon -
在 一个 高远 小丘 是 这 遗迹 的 一个 古老的 营地 , 称为 撒克逊 -
['beri] ['kɑːs(ə)l] ,
bury Castle ,
埋葬 城堡 ,

在一座高耸的小山丘上，坐落着一座古代营地的遗迹，名为撒克逊伯里城堡。

[frɒm; frəm][ɪts] [neɪm] , [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksnz] ; [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [spɒt] [beəz] [ðə; ði] [neɪm]
from its name , ascribed to the Saxons ; a neighbouring spot bears the name
从 它是 姓名 , 归因于 到 这 撒克逊人 ; 一个 邻接 点 熊 这 姓名
[ɒv; əv] [deɪnz] [geɪt] ,
of Dane's Gate ,
的 丹恩的 门 ,

因其名称而得名，据说是撒克逊人所起；邻近的地方名为丹麦人之门（Dane's Gate）。

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['trækweɪ] [ɔː(r)] ['mɪlətri] [rəʊd] .
and is supposed to be part of an old trackway or military road .
和 是 据称 到 是 部分 的 一个 老的 轨道 或者 军队 路 .

它应该是旧轨道或军用道路的一部分。

" [ɒn] - [griːn] [kən'tɪnjuːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mɔːtə(r)][ɔː(r)] [lɑːdʒ] [gʌn] ,
" On Edridge Green continued , for many years , a curious mortar or large gun ,
" 在 - 绿色的 持续 , 为了 许多 年 , 一个 好奇的 砂浆 或者 大的 枪 ,

"在埃德里奇格林，多年来一直有一门奇特的迫击炮或大炮，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
said to have been the first made in England .
说 到 有 到过 这 第一的 制成 在 英格兰 .

据说这是英国制造的第一台。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːst][æt; ət] [bʌkstɪd] ['fɜːnɪs] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [nɔːθ]
The tradition is that it was cast at Buxted furnace about twelve miles north
这 传统 是 那 它 曾是 投掷 在 巴克斯特德 炉 关于 十二 英里 北
[ɒv; əv] ['ljuːis] .
of Lewes .
的 刘易斯 .

据传，它是在刘易斯以北约十二英里的巴克斯特德熔炉铸造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [prɪnt] ,
It is preserved in the British Museum ; and some account of it , with a print ,
它 是 保存完好 在 这 英国 博物馆 ; 和 一些 帐户 的 它 , 和 一个 打印 ,

它保存在大英博物馆；还有一些关于它的描述，以及一幅版画。

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] , [vɒl] .
is given in the Archaeologia , vol .
是 给定 在 这 考古学 , 卷 .

在《考古学》卷中给出。

[eks] .
x .
x .

X。

[piː] . - .
p . 472 .
p . - .

第472页。

" [nekst][ɪz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɒdwɪn] ,
" Next is the estate of Edridge , among the lords of which were Godwin ,
" 下一个 是 这 财产 的 - , 之中 这 领主们 的 哪个 是 戈德温 ,

“接下来是埃德里奇庄园，其中的领主包括戈德温，

[ɜːl] [ɒv; əv] [kent] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [man'tɛn] [ænd; ənd] ['kɔːnwəl] : ['meɪˌfiːld] ,
Earl of Kent and the Earl of Montaigne and Cornwall : Mayfield ,
伯爵 的 肯特 和 这 伯爵 的 蒙田 和 康沃尔郡 : 梅菲尔德 ,

肯特伯爵、蒙田伯爵和康沃尔伯爵：梅菲尔德

[wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] ,
was possessed by the see of Canterbury before the Norman conquest ,
曾是 拥有 经过 这 看 的 坎特伯雷 前 这 诺曼 征服 ,

在诺曼征服之前，这里曾是坎特伯雷教区的领地。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['pæləs] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['grɛʃəm] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['sʌmptʃuəs] [staɪl] ,
and at its palace Sir Thomas Gresham lived in sumptuous style ,
和 在 它是 宫殿 先生 托马斯 格雷沙姆 居住地 在 豪华 风格 ,

托马斯·格雷沙姆爵士就住在他的宫殿里，过着奢华的生活。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [entə'teɪnd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'gresɪz] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hɪə(r)][ðə; ði]['ænvɪl] ,
and probably entertained Queen Elizabeth in one of her progresses ; among the curiosities here the anvil ,
和 大概 娱乐 女王 伊丽莎白 在 一 的 她 进展 ; 之中 这 奇闻异事 这里 这 砧 ,

可能曾在伊丽莎白女王的某次巡游中招待过她；这里的奇珍异宝中包括铁砧。

['hæmə(r)] , [ænd; ənd] [tɒŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [trə'dɪʃənəli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði]['nəʊtɪd][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] ,
hammer , and tongs , which are traditionally said to have belonged to the noted St . Dunstan ,
锤 , 和 钳 , 哪个 是 传统上 说 到 有 属于 到 这 著名的 英石 . 邓斯坦 ,

锤子和钳子，据说传统上属于著名的圣邓斯坦。

" [ænd; ənd] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][lɑːst] ['ɪnstrəmənt] [məʊst] [ʌn'gæləntli] ,
" and , who is also said to have used the last instrument most ungallantly ,
" 和 , WHO 是 还 说 到 有 用过的 这 最后的 乐器 最多 不绅士地 ,

“而且，据说他还极其不绅士地使用了最后那件乐器，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['brʊtɪʃli] , [ɪn] [twindʒ] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][əʊld] [nɪk] ,
and even brutishly , in twinging the nose of Old Nick ,
和 甚至 野蛮地 , 在 刺痛 这 鼻子 的 老的 缺口 ,

甚至粗暴地，还揪了一下老尼克的鼻子。

[huː] ['temptɪd] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['prelət] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] ; " ['beɪhæm] ,
who tempted the immaculate prelate in the form of a fine lady ; " Bayham ,
WHO 受诱惑 这 完美无瑕 主教 在 这 形式 的 一个 美好的 女士 ; " 贝汉姆 ,

谁化身为一位美丽的女士，诱惑了这位纯洁无瑕的主教；“贝汉姆，

[ɔː(r)] - ['æbi] , [ə'baʊt][sɪks][maɪlz] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [welz] ,
or Bageham Abbey , about 6 miles south - east of the Wells ,
或者 - 修道院 , 关于 6 英里 南 - 东方 的 这 威尔斯 ,

或者贝格汉姆修道院，位于威尔斯东南约 6 英里处，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent][ɪn] - ,
was a monastery of great extent in 1200 ,
曾是 一个 修道院 的 伟大的 程度 在 - ,

1200年时是一座规模宏大的修道院。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [səʊ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
but is now so dilapidated and overgrown as scarcely to enable the
但 是 现在 所以 破旧的 和 长得太茂盛了 作为 几乎 到 使能够 这
['æntɪkwəri] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['fiːtʃəz] :
antiquary to trace its architectural features :
古董商 到 痕迹 它是 建筑 特征 :

但现在它已经破败不堪，杂草丛生，以至于古物学家几乎无法辨认出它的建筑特征：

[hɪə(r)] [tuː] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['pɒləd; 'pɒlɑːd] [æʃ] - [triː] , [wɪtʃ] [gɒf] [dɪ'skraɪbz] , [ɪn][hɪz; ɪz]
here too is an immense pollard ash - tree , which Gough describes , in his
这里 也 是 一个 巨大 波拉德 灰 - 树 , 哪个 高夫 描述 , 在 他的
[ə'dɪʃən] [tuː; tə] ['kæmdənz] [brɪ'tæniə] ,
additions to Camden's Britannia ,
新增内容 到 卡姆登的 不列颠尼亚 ,

这里还有一棵巨大的截顶白蜡树，高夫在他对卡姆登的《不列颠尼亚》的补充中对此进行了描述。

[æz; əz] ['biːɪŋ] " ['sevrəl] [jɑːrdz][ɪn] [gɜːθ] , [æz; əz][əʊld] , [ɪf] [nɒt]['əʊldə] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbi] ,
as being " several yards in girth , as old , if not older , than the abbey ,
作为 存在 " 一些 码 在 周长 , 作为 老的 , 如果 不是 老 , 比 这 修道院 ,

“周长数码，与修道院一样古老，甚至可能更古老”，

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ek'stænt] .
and supposed to be the largest extant .
和 据称 到 是 这 最大 现存 .

据称是现存最大的。

" ['mɪstə(r)] . ['brɪtən] ['laɪkwaɪz] ['nəʊtɪst] [hɪə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['aɪvi] ,
" Mr . Britton likewise noticed here a curious instance of ivy ,
" 先生 . 布里顿 同样地 注意到 这里 一个 好奇的 实例 的 常春藤 ,

布里顿先生也注意到这里生长着一种奇特的常春藤，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli] ['kʌvəd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] (['æbi]) ['bɪldɪŋ] ,
which has not only covered nearly the whole surface of the (abbey) building ,
哪个 有 不是 仅有的 涵盖 几乎 这 所有的 表面 的 这 (修道院) 建筑 ,

不仅几乎覆盖了（修道院）建筑的整个表面，

[bʌt; bət][hæz; həz] [in'sinjueit] [ɪts] ['tretʃərəs] ['brɑːntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['krevis] [ɒv; əv]
but has insinuated its treacherous branches into the joints and crevices of
但 有 暗示 它是 奸诈 分支 进入 这 关节 和 缝隙 的
[ðə; ði] ['meɪsənri] .
the masonry .
这 石工 .

但它已将阴险的枝条渗透到砖石结构的缝隙和裂缝中。

" [ðə; ði] [wʊd] , " [sez] ['aʊə(r)] [əb'zɜːvənt] ['ɔːθə(r)] , " [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] ,
" The wood , " says our observant author , " has grown to a great size ,
" 这 木头 , " 说道 我们的 观察者 作者 , " 有 生长 到 一个 伟大的 尺寸 ,

"这棵树,"我们这位观察敏锐的作者说，"已经长得非常大了。"

[ænd; ənd] [dɪs'pleɪst] ['kɒləms] , ['məuldiŋz] , [m'ʌliənz] ,
and displaced columns , mouldings , mullions ,
和 流离失所 列 , 模具 , 竖框 ,

以及移位的柱子、线脚、竖框

& [siː] . [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['veri] ['ɒbdʒɪkts][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'dɔːn] .
& c . and thus overturned and destroyed the very objects it was intended to adorn .
& c . 和 因此 翻覆 和 损毁 这 非常 对象 它 曾是 故意的 到 装饰 .

等等，结果反而推翻并摧毁了它原本想要装饰的物品。

" [wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['devəsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [trɪm] [ænd; ənd] ['tʃɪzld] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ɑːt] !
" What a picture is this of the wild luxuriance of nature devastating the trim and chiselled glories of art !
" 什么 一个 图片 是 这 的 这 荒野 奢华 的 自然 毁灭性的 这 修剪 和 凿刻的 荣耀 的 艺术 !

"这幅画面多么生动地展现了大自然的狂野繁茂如何摧毁了艺术的精致雕琢！"

[nekst][ɪz] ['skɑːtni] ['kɑːs(ə)l] ,
Next is Scotney Castle ,
下一个 是 斯科特尼 城堡 ,

下一个是斯科特尼城堡，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ;
the ancient part of which is said to have been a fortress in the reign of Richard II . ;
这 古老的 部分 的 哪个 是 说 到 有 到过 一个 堡垒 在 这 在位 的 理查德 二 . ;

据说其古老部分在理查二世统治时期曾是一座堡垒；

[ðə; ði] [məʊt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .
the moat still remains .
这 护城河 仍然 遗迹 .

护城河依然存在。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪnts] [ðæt] [ðə; ði][tʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['boʊdiəm]['kɑːs(ə)l] ;
The author hints that the tour may be advantageously extended to Bodiam Castle ;
这 作者 提示 那 这 旅游 可能 是 有利地 扩展 到 博迪亚姆 城堡 ;

作者暗示，游览行程可以顺道延伸至博迪亚姆城堡；

['wɪntʃəlˌsiː] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['kæmbə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [bɪlt] [baɪ] ['henri] [eɪtθ] .
Winchelsea , near which is Camber , one of the fortresses built by Henry VIII .
温切尔西 , 靠近 哪个 是 坎伯 , 一 的 这 堡垒 建造 经过 亨利 八 .

温切尔西附近是坎伯，它是亨利八世建造的堡垒之一。

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] ; ['bæt(ə)l] ['æbi] , ['faʊndɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] ,
to guard the south coast ; Battle Abbey , founded by William the Norman ,
到 警卫 这 南 海岸 ; 战斗 修道院 , 创立 经过 威廉 这 诺曼 ,

守卫南部海岸；巴特尔修道院，由诺曼人威廉建立，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪoʊ] ['tæpəstri] ;
and calling up in review the battle of Hastings , and the Bayeaux tapestry ;
和 呼叫 向上 在 审查 这 战斗 的 黑斯廷斯 , 和 这 巴约 挂毯 ;

并回顾了黑斯廷斯战役和巴约挂毯；

[ðə; ði] ['rəʊmən] [fɔːt] [ɒv; əv] ['pɛvənzi] ; [ænd; ənd] - ['kɑːs(ə)l] [bɪlt] [baɪ] ['rɒdʒə(r)] [fiːnz] , ['treʒərə(r)] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] ['sɪksθ] .
the Roman fort of Pevensey ; and Hurstmonceaux Castle built by Roger Fiennes , treasurer to King Henry VI .
这 罗马 堡 的 佩文西 ; 和 - 城堡 建造 经过 罗杰 费因斯 , 财务主管 到 国王 亨利 六年级 .

罗马佩文西堡垒；以及由亨利六世国王的财政大臣罗杰·费因斯建造的赫斯特蒙索城堡。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [welz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmə] [hɪl] ,
Returning to the Wells , and in the more immediate vicinity , are Somer Hill ,
返回 到 这 威尔斯 , 和 在 这 更多的 即时 附近 , 是 萨默 爬坡道 ,

回到威尔斯，以及更近的附近地区，就是萨默山。

[huːz] [tʃeɪs] , ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['dʌdli] ,
whose chase , manor , and appurtenances were conveyed by Queen Elizabeth to her favourite Dudley ,
谁 追赶 , 庄园 , 和 附属物 是 传递 经过 女王 伊丽莎白 到 她 最喜欢的 达德利 ,

他的猎场、庄园和附属设施被伊丽莎白女王赐予了她最宠爱的达德利。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [bʌt; bət] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] ;
Earl of Leicester , and subsequently to the widow of the magnanimous but ill - fated Earl of Essex ;
伯爵 的 莱斯特 , 和 随后 到 这 寡妇 的 这 坦荡 但 患病的 - 命中注定 伯爵 的 埃塞克斯 ;

莱斯特伯爵，后来嫁给了宽宏大量但命运多舛的埃塞克斯伯爵的遗孀；

['ɔːlsəʊ] , [greɪt] [baʊndz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪv] ['henri] ['keəri] , [lɔːd] - .
also , Great Bounds , of the age of Elizabeth , and conveyed to her relative Henry Cary , Lord Hunsden .
还 , 伟大的 界限 , 的 这 年龄 的 伊丽莎白 , 和 传递 到 她 相对的 亨利 凯瑞 , 主 - .

此外，伊丽莎白时代的大边界，被转让给了她的亲戚亨利·卡里，亨斯登勋爵。

[kʌm] [wiː; wi] [ðen] [tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] ['kɑːs(ə)l] , [bɪlt] [baɪ] [diː] ['tʌnbrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
Come we then to Tunbridge Castle , built by De Tonbridge , a kinsman of the Conqueror ,
来 我们 然后 到 坦布里奇 城堡 , 建造 经过 德 汤布里奇 , 一个 亲属 的 这 征服者 ,

接下来我们来到坦布里奇城堡，这座城堡是由征服者的亲戚德·坦布里奇建造的。

[huː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪktəri] : " [hɪə(r)] ,
who came with the invaders to share the spoil of their victory : " here ,
WHO 来了 和 这 入侵者 到 分享 这 剧透 的 他们的 胜利 : " 这里 ,

那些随侵略者前来分享战利品的人说：“在这里，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [hiː; hi] ['kɔŋgri,geit] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd] ['væsl] .
it is said , he congregated his retainers and vassals .
它 是 说 , 他 聚集 他的 预付金 和 附庸 .

据说，他召集了自己的随从和封臣。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɔːld] ['ɪntuː] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ai] . ,
These were all called into active service soon after the death of William I . ,
这些 是 全部 称为 进入 积极的 服务 很快 后 这 死亡 的 威廉 我 . ,

威廉一世去世后不久，这些人就都被征召入伍服役。

" [fɔː(r); fə(r)][diː] ['tʌnbrɪdʒ] , ([ɔː(r)] [ɜːl] [kleə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] ,
" for De Tonbridge , (or Earl Clare , as he had been created ,
" 为了 德 汤布里奇 , (或者 伯爵 克莱尔 , 作为 他 有 到过 创建 ,

“对于德·汤布里奇（或克莱尔伯爵，正如他被册封的那样），

) [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['rɒbət] - , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['ruːfəs] , [huː]
) espoused the cause of Robert Curtoise , in opposition to William Rufus , who
) 拥护 这 原因 的 罗伯特 - , 在 反对 到 威廉 鲁弗斯 , WHO

[hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [kraʊn] .
had seized the crown .
有 查获 这 王冠 .

)拥护罗伯特·库尔图瓦的事业，反对篡夺王位的威廉·鲁弗斯。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['brɪtən] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][draɪ] - [æz; əz] -
The castle is described by Mr . Britton with interesting and not dry - as -
这 城堡 是 描述 经过 先生 . 布里顿 和 有趣的 和 不是 干燥 - 作为 -

[dʌst] [maɪ'njuːtnɪs] ,
dust minuteness ,
灰尘 微小 ,

布里顿先生对这座城堡的描述细致入微，引人入胜，一点也不枯燥乏味。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][sʌm; səm][dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] ['frægmənts] [rɪ'meɪn] .
although only some dilapidated and almost undefinable fragments remain .
虽然 仅有的 一些 破旧的 和 几乎 无法定义的 片段 保持 .

尽管只剩下一些破败不堪、几乎无法辨认的碎片。

['tʌnˌbrɪdʒ] ['praɪəri][ænd; ənd]
Tunbridge Priory and
坦布里奇 普赖尔 和

坦布里奇修道院和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 378]
[页 -]

[第378页]

[ðə; ði] [friː] ['græmə(r)] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)][nekst] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð]
the Free Grammar School are next mentioned , the latter in connexion with
这 自由的 语法 学校 是 下一个 提及 , 这 后者 在 连接 和

['dɑːktər; draɪv] . - [nɒks] ,
Dr . Vicesimus Knox ,
博士 . - 诺克斯 ,

接下来提到的是自由文法学校，后者与维西姆斯·诺克斯博士有关。

[huː] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .
who was master of the school for some years .
WHO 曾是 掌握 的 这 学校 为了 一些 年 .

他曾担任该校校长多年。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv][ðə; ði] [welz] [wɪl] [nɒt] , [ɪn][ðeə(r)] [greɪv] ['momənts] ,
Let us hope that the frequenters of the Wells will not , in their grave moments ,
让 我们 希望 那 这 常客 的 这 威尔斯 将要 不是 , 在 他们的 严重 时刻 ,

让我们祈祷，那些经常光顾水井的人们，在他们生命的最后时刻，不会……

[fə'get] [ðə; ði]['əʊldən]['glɔːri][ɒv; əv]['pɛnzˌhɜːrst] , [ə'baʊt][sɪks][maɪlz][en] . ['dʌbljuː] . [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ]
forget the olden glory of Penshurst , about six miles N . W . of the gay
忘记 这 古老的 荣耀 的 彭斯赫斯特 , 关于 六 英里 N . W . 的 这 同性恋
[rɪ'zɔːt] ,
resort ,
采取 ,

忘掉彭斯赫斯特昔日的辉煌吧，它位于同性恋度假胜地西北约六英里处。

— ['pɛnzˌhɜːrst] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['brɪtən] [tɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['memərəb(ə)l] , [ðə; ði][wʌns] ['splendɪd] ,
— Penshurst , as Mr . Britton terms it , " the memorable , the once splendid ,
— 彭斯赫斯特 , 作为 先生 . 布里顿 条款 它 , " 这 难忘 , 这 一次 灿烂 ,

正如布里顿先生所说，彭斯赫斯特是"令人难忘的、曾经辉煌的"，

[bʌt; bət] [naʊ] ['sædli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪdni] , " [ɔː(r)][æz; əz] ['ʃɑːlət] [smɪθ]
but now sadly dilapidated mansion of the Sydneys , " or as Charlotte Smith
但 现在 令人遗憾的是 破旧的 大厦 的 这 悉尼 , " 或者 作为 夏洛特 史密斯
[sʌŋ] [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ,
sung with touching simplicity ,
唱 和 接触 简单 ,

但现在，悉尼家族的豪宅却已破败不堪，正如夏洛特·史密斯用动人的朴实之声唱的那样。

[ɪn] - :
in 1788 :
在 - :

1788年：

[ə'pɒn] [ðɪs] [spɒt] ,
Upon this spot ,
之上 这 点 ,

在此地，

[jiː; ji] ['taʊəz] [sə'blaɪm] , [dɪ'zɜːtɪd] [naʊ] [ænd; ənd][drɪə(r)] ,
Ye towers sublime , deserted now and drear ,
叶 塔楼 升华 , 荒凉的 现在 和 凄凉 ,

雄伟的塔楼，如今荒凉凄凉。

[jiː; ji] [wʊdz] [diːp] ['saɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [blɑːst] !
Ye woods deep sighing to the hollow blast !
叶 树林 深的 叹息 到 这 空洞的 爆炸 !

森林深处发出叹息，回荡着空洞的轰鸣！

[ðə; ði]['mjuːzɪŋ] - [lʌvz] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][nɪə(r)] ,
The musing wand'rer loves to linger near ,
这 沉思 - 爱 到 萦绕 靠近 ,

沉思的漫游者喜欢在附近徘徊，

[waɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [pɔɪnts] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriz] [pɑːst] .
While History points to all your glories past .
尽管 历史 积分 到 全部 你的 荣耀 过去的 .

历史会铭记你过去所有的辉煌。

[jet] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪm] [ɒv; əv]['pɛnzˌhɜːrst][ɪn] [ðɪs] [briːf]
Yet , how can we enumerate the ancient fame of Penshurst in this brief
然而 , 如何 能 我们 枚举 这 古老的 名声 的 彭斯赫斯特 在 这 简短的
['memwɑː(r)] ;
memoir ;
回忆录 ;

然而，我们怎能在这篇简短的回忆录中列举出彭斯赫斯特的古老盛名呢？

[frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒɒn][diː] - , [huː] [fɜːst] [ɪm'bætld] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
from Sir John de Poulteney , who first embattled the mansion in the reign of
从 先生 约翰 德 - , WHO 第一的 陷入困境的 这 大厦 在 这 在位 的
['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] : ,
Edward II : ,
爱德华 二 : ,

从约翰·德·普尔特尼爵士开始，他最早在爱德华二世统治时期就与这座宅邸展开了斗争：

[tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['ʃeli] ['sɪdni] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;
to Sir John Shelley Sydney , the present proprietor of the estate ;
到 先生 约翰 雪莱 悉尼 , 这 展示 业主 的 这 财产 ;

致该庄园现任所有者约翰·雪莱·悉尼爵士；

[ɔː(r)] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hɪə(r)] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [weər'ɪn] [ðæt] [peɪnz] - ['teɪkɪŋ]
or how can we here describe the mansion , wherein that pains - taking
或者 如何 能 我们 这里 描述 这 大厦 , 其中 那 疼痛 - 采取
[ɪn'vestɪgeɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
investigator , Mr . Carter ,
研究者 , 先生 . 卡特 ,

或者我们该如何描述这座宅邸呢？那位一丝不苟的调查员卡特先生就住在那里。

[ɪn] - , [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
in 1805 , recognised the architectural characteristics of the reigns of Henry II . ,
在 - , 已确认 这 建筑 特征 的 这 统治 的 亨利 二 . ,
['rɪtʃəd] [θriː] . ,
Richard III . ,
理查德 三、 . ,

1805年，人们认识到了亨利二世和理查三世统治时期的建筑特色。

['henri] [eɪtθ] . , [ɪ'lɪzəbəθ] , [dʒeɪmz][ai] . [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ai] . [ænd; ənd][θriː] .
Henry VIII . , Elizabeth , James I . and George I . and III .
亨利 八 . , 伊丽莎白 , 詹姆斯 我 . 和 乔治 我 . 和 三、 .

亨利八世、伊丽莎白一世、詹姆斯一世、乔治一世和乔治三世。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːv] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] , [ðæt] [waɪlst] [rɪ'zaɪdɪŋ] [hɪə(r)] , ['henri] [eɪtθ]
But we must observe , " it is presumed , that whilst residing here , Henry VIII
但 我们 必须 观察 , " 它 是 假定 , 那 而 居住 这里 , 亨利 八
.
.
.

但我们必须注意到，“据推测，亨利八世在居住于此期间……”

[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [æn] [bu'lin] , [ðen] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət] ['hɛvər] ['kɑːs(ə)l]
became acquainted with Anne Boleyn , then living with her father at Hever Castle
成为 熟人 和 安妮 博林 , 然后 活的 和 她 父亲 在 赫弗 城堡
, [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .
, in this neighbourhood .
, 在 这 邻里 .

安妮·博林当时和她的父亲住在附近的赫弗城堡，他因此结识了她。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
" Among the more glorious events of the place ,
" 之中 这 更多的 辉煌 活动 的 这 地方 ,

“在这个地方发生的众多辉煌事件中，

[ɪz][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] [hɪə(r)] , [noʊ'vɛmbər] . - , - ,
is the birth of the amiable Sir Philip Sydney here , Nov . 29 , 1554 ,
是 这 出生 的 这 可亲 先生 菲利普 悉尼 这里 , 十一月 . - , - ,

1554年11月29日，和蔼可亲的菲利普·西德尼爵士出生于此。

[æz; əz]['spensə(r)]['dɪɡnɪfaɪd] [hɪm] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['nəʊbəlnɪs] [ænd; ənd] - ; " [ðə; ði]
as Spencer dignified him , " the president of nobleness and chivalrie ; " the
作为 斯宾塞 凝重 他 , " 这 总统 的 高贵 和 - ; " 这
['selɪbreɪtɪd] ['ældʒənən] ;
celebrated Algernon ;
著名 阿尔杰农 ;

正如斯宾塞所尊称他为"高贵与骑士精神的化身"；"著名的阿尔杰农"；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['wɔlə] .
and his daughter , the Saccharissa of Waller .
和 他的 女儿 , 这 - 的 沃勒 .

以及他的女儿，沃勒的萨卡里萨。

[ɪn] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] [rɪ'triːt] , ['sɪdni] ['prɒbəbli] [freɪmd] [hɪz; ɪz][ɑː'keɪdiə] ; [hɪə(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
In this romantic retreat , Sydney probably framed his Arcadia ; here he may have
在 这 浪漫的 撤退 , 悉尼 大概 框 他的 阿卡迪亚 ; 这里 他 可能 有
[sʌŋ]
sung
唱

在这个浪漫的世外桃源，悉尼或许描绘了他心中的阿卡迪亚；他可能曾在这里歌唱。

[əʊ] [swiːt] [wʊdz] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['sɒlətrinəs] !
O sweet woods , the delight of solitariness !
哦 甜的 树林 , 这 喜 的 孤独 !

啊，甜美的森林，独处的乐趣！

[əʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒlətrinəs] .
O how much do I like your solitariness .
哦 如何 很多 做 我 喜欢 你的 孤独 .

我多么喜欢你的独处啊。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'rəʊniəl][hɔːl] [æt; ət]['pɛnzˌhɜːrst][hæz; həz] [biːn] [speəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]
Enough of the baronial hall at Penshurst has been spared to show the
足够的 的 这 男爵 大厅 在 彭斯赫斯特 有 到过 幸存 到 展示 这
['læntən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
lantern for ventilation in the roof ,
灯笼 为了 通风 在 这 屋顶 ,

彭斯赫斯特庄园的男爵大厅保留了足够多的部分，以便展示屋顶的通风天窗。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['faɪə(r)] - [hɑːθ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] - ['aɪən][fɔː(r); fə(r)]
" the original fire - hearth beneath it , with a large and - iron for
" 这 原来的 火 - 炉 下面 它 , 和 一个 大的 和 - 铁 为了
[sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒɡ] ;
sustaining the blazing log ;
维持 这 炽烈 日志 ;

"原先的火炉就在其下方，炉内有一个大铁架，用来支撑燃烧的木柴；

" [ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['dʒen(ə)rəli] , ['mɪstə(r)] . ['brɪtən] [əb'zəːvz] ,
" though of the place generally , Mr . Britton observes ,
" 尽管 的 这 地方 一般来说 , 先生 . 布里顿 观察 ,

"不过就这个地方而言，布里顿先生观察到，

" [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɪts] ['mɑːstəz] [mʌst; məst] [ɪɡ'zɪbɪt] ['veəriəs]
" A house that has been so long deserted by its masters must exhibit various
" 一个 房子 那 有 到过 所以 长的 荒凉的 经过 它是 大师 必须 展览 各种各样的
['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
evidences of ruin and decay .
证据 的 废墟 和 衰变 .

"一栋被主人遗弃这么久的房子，必然会呈现出各种破败和腐朽的迹象。"

[nɒt] ['əʊnli] [wɔːlz] , [ruːfs] , [ænd; ənd] [t'ɪmbəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]
Not only walls , roofs , and timbers , but the interior furniture and
不是 仅有的 墙壁 , 屋顶 , 和 木材 , 但 这 内部的 家具 和
['ɔːrnəmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'seil] [baɪ] [mɒθ] ,
ornaments are assailed by moth ,
装饰品 是 遭受攻击 经过 蛾 ,

不仅墙壁、屋顶和木材，就连室内的家具和装饰品也遭受了蛀虫的侵蚀。

[rʌst] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] .
rust , and other destructive operations .
锈 , 和 其他 破坏性的 运营 .

生锈以及其他破坏性操作。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ðə; ði] [fitist] [siːn] [ɒv; əv] [bɜːrks] [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪvəlri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]
the fittest scene of Burke's lament for chivalry would have been the hall of
这 最强 场景 的 伯克的 哀叹 为了 骑士精神 会 有 到过 这 大厅 的
['pɛnzˌhɜːrst] .
Penshurst .
彭斯赫斯特 .

最适合伯克哀叹骑士精神的场景莫过于彭斯赫斯特城堡的大厅。

[jet] , [ə; eɪ] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['ɒnəd] [wɪð] [sʌm; səm]
Yet , a Sir Philip Sydney exists , and has lately been honoured with some
然而 , 一个 先生 菲利普 悉尼 存在 , 和 有 最近 到过 荣幸 和 一些
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

然而，菲利普·悉尼爵士确有其人，并且最近还获得了一些荣誉。

[æz; əz] ['tʃɜːtʃɪl] [wʊd] [seɪ] , " ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] .
as Churchill would say , " flowing from the crown .
作为 丘吉尔 会 说 , " 流动 从 这 王冠 .

正如丘吉尔所说，“源自王冠”。

" [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] ['pɛnzˌhɜːrst] , [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
" In the park at Penshurst , is , however ,
" 在 这 公园 在 彭斯赫斯特 , 是 , 然而 ,

然而，在彭斯赫斯特公园里，

[wʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [məm'ɔːɹiəlz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['praʊdɪst] [sʌnz] — " [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld]
one of Nature's memorials of one of her proudest sons — " a fine old
一 的 自然的 纪念碑 的 一 的 她 最引以为豪 儿子们 — " 一个 美好的 老的
[əʊk] [triː] ,
oak tree ,
橡木 树 ,

这是大自然为纪念她最引以为傲的儿子之一而留下的纪念——“一棵美丽的古老橡树，

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['plɑːntɪd] [æt; ət] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdniz] [bɜːθ] : " [ænd; ənd] [ɪn] ['pɛnzˌhɜːrst]
said to have been planted at Sir Philip Sydney's birth : " and in Penshurst
说 到 有 到过 已种植 在 先生 菲利普 悉尼的 出生 : " 和 在 彭斯赫斯特
['tʃɜːtʃjɑːd] ,
churchyard ,
墓地 ,

据说这些树木是在菲利普·悉尼爵士出生时种植的：“以及在彭斯赫斯特教堂墓地种植的，

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪdni] [laɪ] ['sliːpɪŋ] .
on the south side of the mansion , several of the Sydneys lie sleeping .
在 这 南 边 的 这 大厦 ， 一些 的 这 悉尼 说谎 睡眠 .

在宅邸南侧，几位悉尼家族成员正在熟睡。

[rɪkwiːɛskənt] [ɪn] [peɪs] .
Requiescant in pace .
安息 在 步伐 .

安息。

['hɛvər] ['kɑːs(ə)l] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði]
Hever Castle , built in the reign of Edward III . , already mentioned as the
赫弗 城堡 ， 建造 在 这 在位 的 爱德华 三、 . ， 已经 提及 作为 这
['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊlɪnz] ,
residence of the Boleyns ,
住宅 的 这 博林斯 ，

海弗城堡建于爱德华三世统治时期，前文已提及它是博林家族的住所。

[ɪz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv] ['pɛnz,hɜːrst] .
is about four miles north - west of Penshurst .
是 关于 四 英里 北 - 西方 的 彭斯赫斯特 .

位于彭斯赫斯特西北方向约四英里处。

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [ɑː'selvz] [bʌt; bət] [speɪs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [welz] ,
We have left ourselves but space to mention in the vicinity of the Wells ,
我们 有 左边 我们自己 但 空间 到 提到 在 这 附近 的 这 威尔斯 ，

我们只留了篇幅提及水井附近的情况。

['bʌk,hɜːrst] [ænd; ənd] [noʊl] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] ,
Buckhurst and Knole , magnificent seats of the Sackvilles , Earls of Dorset ,
巴克赫斯特 和 诺尔 ， 壮丽 座位 的 这 萨克维尔 ， 伯爵 的 多塞特郡 ，

巴克赫斯特和诺尔，萨克维尔家族（多塞特伯爵）的宏伟庄园

[huːz] ['splendɪd] ['diːteɪlz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [fɪld] ['vɒljuːmz] .
whose splendid details have already filled volumes .
谁 灿烂 细节 有 已经 已填 卷 .

其精彩细节已详尽著述。

['lɑːstli] , [wiː; wi] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [welz] ['vɪzɪtər][sʌm; səm][,ɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][tʊə(r)]
Lastly , we promise the Wells visiter some gratification , by extending his tour
最后 ， 我们 承诺 这 威尔斯 访客 一些 满足感 ， 经过 扩展 他的 旅游
[tuː; tə] - [haʊs] ,
to Brambletye House ,
到 - 房子 ，

最后，我们承诺会给威尔斯的游客带来一些惊喜，将他们的参观行程延伸至布兰布尔泰庄园。

[mi'mɔːriəlaiz, -'məu-][ɪn] ['hɒrəs] [smɪθs] [,entə'teɪnɪŋ] ['nɒv(ə)l] .
memorialized in Horace Smith's entertaining novel .
纪念 在 贺拉斯 史密斯 娱乐 小说 .

霍勒斯·史密斯在其引人入胜的小说中对此进行了纪念。

[ðiːz] [fjuː] [treɪts] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [,piktʃə'resknis] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv][ðə; ði]
These few traits may serve to show the picturesqueness of the environs of the
这些 很少 特征 可能 服务 到 展示 这 风景如画 的 这 周边环境 的 这
[welz] ,
Wells ,
威尔斯 ，

这些特点或许足以展现威尔斯周边环境的如画美景。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brɪtənz] ['vɒljuːm] ;
and consequently of Mr . Britton's volume ;
和 最后 的 先生 . 布里顿的 体积 ;

因此，布里顿先生的著作也是如此；

[ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['greɪtf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and we leave the reader with their grateful impression on his memory .
和 我们 离开 这 读者 和 他们的 感激的 印象 在 他的 记忆 .

我们在此向读者表达我们对他的感激之情，并希望他们记住他。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[tuː; tə] ['kærəlaɪn] , ['vaɪkaʊntəs] - .
TO CAROLINE , VISCOUNTESS VALLETORT .
到 卡罗琳 , 子爵夫人 - .

致卡罗琳，瓦莱托尔子爵夫人。

['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['leɪkɑːk] ['æbi] , ['dʒænjuəri] , - .
WRITTEN AT LACOCK ABBEY , JANUARY , 1832 .
书面 在 拉科克 修道院 , 一月 , - .

写于拉科克修道院，1832 年 1 月。

[baɪ] ['tɒməs] [mɔːr] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Thomas Moore , Esq .
经过 托马斯 摩尔 , 先生 .

作者：托马斯·摩尔先生

[wen] [ai] [wʊd] [sɪŋ] [ðaɪ] ['bjuːtiz] [lait] ,
When I would sing thy beauty's light ,
什么时候 我 会 唱歌 你的 美的 光 ,

当我歌颂你美丽的光芒时，

[sʌtʃ] ['veəriəs] [fɔːmz] , [ænd; ənd][ɔːl][səʊ] [braɪt] ,
Such various forms , and all so bright ,
这样的 各种各样的 表格 , 和 全部 所以 明亮的 ,

形态各异，而且都如此绚丽多彩。

[aɪv] [siːn] [ðiː] , [frɒm; frəm][ðaɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [weə(r)] ,
I've seen thee , from thy childhood , wear ,
我已经 已见 你 , 从 你的 童年 , 穿 ,

我从你小时候就见过你穿戴，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɔːl][məʊst][feə(r)] ,
I know not which to call most fair ,
我 知道 不是 哪个 到 称呼 最多 公平的 ,

我不知道哪个说法最公平。

[nɔː(r)] - [mɒŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [tʃɑːms] [ðæt] [sprɪŋ]
Nor ' mong the countless charms that spring
也不 - 蒙 这 无数 魅力 那 春天

也不在无数涌现的魅力之中

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [raʊnd] [ðiː] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
For ever round thee , which to sing .
为了 曾经 圆形的 你 , 哪个 到 唱歌 .

永远围绕着你，歌唱吧。

[wen] [ai] [wʊd] [peɪnt] [ðiː] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
When I would paint thee , as thou art ,
什么时候 我 会 画 你 , 作为 你 艺术 ,

当我想要描绘你，就像你现在的样子时，

[ðen] [ɔːl] [ðaʊ] [wɜːt] ['kɒmz] ['or] [maɪ] [hɑːt] , —
Then all thou wert comes o'er my heart , —
然后 全部 你 沃特 来 超过 我的 心 , —

那时你的一切都涌上我的心头，——

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [tʃaɪld] , [ɪn] ['bjuːtiz] [dɔːn] ,
The graceful child , in beauty's dawn ,
这 优美 孩子 ， 在 美的 黎明 ，

优雅的孩子，在美丽的黎明中，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəriz] [ʃeɪd] [wɪð'drɔːn] ,
Within the nursery's shade withdrawn ,
之内 这 托儿所的 阴影 撤回 ，

在托儿所的阴凉处，

[ɔː(r)] ['piːpɪŋ] [aʊt] , — [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn]
Or peeping out , — like a young moon
或者 偷窥 出去 ， — 喜欢 一个 年轻的 月亮

或者像一轮初升的月亮，若隐若现。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] - [twɪl] ['braɪt(ə)n] [suːn] .
Upon a world ' twill brighten soon .
之上 一个 世界 - 斜纹布 提亮 很快 .

世界即将迎来光明。

[ðen] [nekst] , [ɪn] - ['blʌʃɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Then next , in girlhood's blushing hour ,
然后 下一个 ， 在 - 脸红 小时 ，

接下来，在少女羞涩的时刻，

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [əʊn] [lʌvd] ['æbi] - ['taʊə(r)]
As from thy own loved Abbey - tower
作为 从 你的 自己的 喜爱 修道院 - 塔

从你挚爱的修道院塔楼

[aɪv] [siːn] [ðiː] [lʊk] , [ɔːl] ['reɪdiənt] , [daʊn] ,
I've seen thee look , all radiant , down ,
我已经 已见 你 看 ，全部 辐射状 ， 向下 ，

我曾见过你容光焕发，却又垂头丧气的样子，

[wɪð] [smaɪlz] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːri] [fraʊn]
With smiles that to the hoary frown
和 微笑 那 到 这 苍老 皱眉

带着笑容，即使面对苍老的愁容

[ɒv; əv] ['sentʃəriz] [raʊnd] [ðiː] [lent] [ə; eɪ] [reɪ] ,
Of centuries round thee lent a ray ,
的 几个世纪 圆形的 你 借出的 一个 射线 ，

几个世纪以来，阳光照耀着你，

[tʃɑːk] [ɛvn] ['eɪdʒɪz] [gluːm] [ə'weɪ] ; —
Chacing ev'n Age's gloom away ; —
追逐 甚至 年龄 愁云 离开 ； —

驱散岁月的阴霾；

[ɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'splendənt] [θrɒŋ] ,
Or , in the world's resplendent throng ,
或者 ， 在 这 世界的 灿烂 人群 ，

或者，在世界熙熙攘攘的人群中，

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ðiː] [glaɪd] [ə'lɒŋ] ,
As I have mark'd thee glide along ,
作为 我 有 标记 你 滑行 沿着 ，

正如我所标记的，滑行而去，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [feə(r)] [ænd; ənd] [greɪt]
Among the crowds of fair and great
之中 这 人群 的 公平的 和 伟大的

在熙熙攘攘的人群中，有许多伟大而杰出的人物。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['seprət] ,
A spirit , pure and separate ,
一个 精神 , 纯的 和 分离 ,

一种纯洁而独立的精神

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] - [aɪ]
To which even Admiration's eye
到 哪个 甚至 - 眼睛

就连钦佩之眼也为之倾倒

[wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tuː] [naɪ] ; —
Was fearful to approach too nigh ; —
曾是 可怕 到 方法 也 夜 ; —

不敢靠得太近；

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , ['sɜːkld] [baɪ][ə; eɪ] [spel]
A creature , circled by a spell
一个 生物 , 圈起来 经过 一个 拼写

一个被法术环绕的生物

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [kʊd; kəd] [dwel] ,
Within which nothing wrong could dwell ,
之内 哪个 没有什么 错误的 可以 住 ,

其中没有任何罪恶可以存在，

[ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːs] ,
And fresh and clear as from the source ,
和 新鲜的 和 清除 作为 从 这 来源 ,

清新纯净，如同来自源头。

['həʊldɪŋ] [θruː] [laɪf][hɜː(r); hə(r)]['lɪmpɪd] [kɔːs] ,
Holding through life her limpid course ,
保持 通过 生活 她 清澈的 课程 ,

她一生都保持着清澈的航向，

[laɪk] [ˌæri'θjuːzə] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,
Like Arethusa through the sea ,
喜欢 阿瑞图萨 通过 这 海 ,

像阿瑞图萨穿越大海一样，

['stiːlɪŋ] [ɪn]['faʊntən; 'faʊntɪn]['pjʊərəti] .
Stealing in fountain purity .
偷窃 在 喷泉 纯度 .

在纯净的泉水中偷窃。

[naʊ] , [tuː] , [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lait] !
Now , too , another change of light !
现在 , 也 , 其他 改变 的 光 !

现在，光线又变了！

[æz; əz]['nəʊb(ə)l] [braɪd] , [stɪl] ['miːkli] [braɪt] ,
As noble bride , still meekly bright ,
作为 高贵 新娘 , 仍然 温顺地 明亮的 ,

作为高贵的新娘，依然温顺明亮，

[ðaʊ] [ðaɪ] [lɔːd] [ə; eɪ]['daʊə(r)] [ə'bʌv]
Thou bring'st thy Lord a dower above
你 带走 你的 主 一个 嫁妆 多于

你向你的主献上高于一切的聘礼。

[ɔːl] ['ɜːθli] [praɪs] , [pjʊə(r)] ['wʊmənz] [lʌv] ;
All earthly price , pure woman's love ;
全部 尘世的 价格 , 纯的 女性的 爱 ;

世间一切代价，唯有纯洁的女人之爱；

[ænd; ənd] - [wɒt] ['lʌstə(r)] [ræŋk] [rɪ'siːvz] ,
And show'st what lustre Rank receives ,
和 - 什么 光泽 秩 接收 ,

并展现出等级所带来的光环，

[wen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praʊd] [kə'rɪnθiən] [liːvz]
When with his proud Corinthian leaves
什么时候 和 他的 自豪的 科林斯 树叶

当他带着骄傲的科林斯式叶子时

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] , [tuː] , [haɪ] - [bred] ['bjuːti] [wiːvz] .
Her rose , too , high - bred Beauty weaves .
她 玫瑰 , 也 , 高的 - 繁殖 美丽 编织 .

她的玫瑰，也是高贵的美人编织而成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 379]
[页 -]

[第379页]

['wʌndə(r)] [nɒt] [ɪf] , [weə(r)] [ɔːlz] [səʊ] [feə(r)] ,
Wonder not if , where all's so fair ,
想知道 不是 如果 , 在哪里 一切 所以 公平的 ,

不要疑惑，在一切如此公平的地方，

[tuː; tə] [tʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bɑːd] [kæn; kən] [deə(r)] ;
To choose were more than bard can dare ;
到 选择 是 更多的 比 诗人 能 敢 ;

选择超出了吟游诗人的胆量；

['wʌndə(r)] [nɒt] [ɪf] , [waɪl] ['evri] [siːn]
Wonder not if , while every scene
想知道 不是 如果 , 尽管 每一个 场景

不要疑惑，尽管每一幕

[aɪv] [wɑːtʃdt] [ðiː] [θruː] [səʊ] [braɪt] [hæθ] [biːn] ,
I've watch'd thee through so bright hath been ,
我已经 观看 你 通过 所以 明亮的 有 到过 ,

我一直注视着你，直到你光芒四射的那一刻。

['ti 'eɪtʃ] - [ɛnəmɔrd]
Th ' enamour'd
钍 - 迷恋

坠入爱河

[mjuːz] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kwest]
Muse should , in her quest
沉思 应该 , 在 她 寻求

缪斯应该，在她的探索中

[ɒv; əv] ['bjuːti] , [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [rest] ,
Of beauty , know not where to rest ,
的 美丽 , 知道 不是 在哪里 到 休息 ,

美貌，不知何处栖息。

[bʌt; bət] , ['dæzld] , [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [ðʌs] [fɔːl] ,
But , dazzled , at thy feet thus fall ,
但 , 眼花缭乱 , 在 你的 脚 因此 落下 ,

但是，我却被你的光芒所震撼，跌倒在你的脚下。

['heɪlɪŋ] [ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] !
Hailing thee beautiful in all !
欢呼 你 美丽的 在 全部 !

赞美你，你美得无与伦比！

[ˌmetrə'pɒlɪtən] .
Metropolitan .
大都会 .

大都会。

['prəʊgres] [ɒv; əv] [kraɪm] .
PROGRESS OF CRIME .
进步 的 犯罪 .

犯罪进展。

([frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn] ['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] ,
(From a paper in Fraser's Magazine ,
(从 一个 纸 在 弗雷泽的 杂志 ,

（摘自弗雷泽杂志上的一篇文章，）

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn] ['njuːgeɪt] — ['evɪdəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruːd] [əb'zɜːvə(r)] ,
entitled the Schoolmaster in Newgate — evidently from the hand of a shrewd observer ,
标题 这 校长 在 纽盖特 — 显然 从 这 手 的 一个 精明 观察员 ,

标题为《纽盖特监狱的教师》——显然出自一位精明的观察者之手

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .)
and the result of considerable experience and laborious investigation .)
和 这 结果 的 大量 经验 和 费力的 调查 .)

这是经过大量经验和艰苦调查的结果。）

[baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] ['seʃ(ə)n] ['kælɪndə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ə'baʊt] [θriː] ,
By a reference to the Old Bailey session calendar , it will be seen that about 3 ,
经过 一个 参考 到 这 老的 贝利 会议 日历 , 它 将要 是 已见 那 关于 3 ,

查阅老贝利刑事法庭的庭审日程表可知，大约有3,

- ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['njuːgeɪt] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] - [iːtʃ] ['seʃ(ə)n] ,
000 prisoners are annually committed to Newgate , making little short of 400 each session ,
- 囚犯 是 每年 坚定的 到 纽盖特 , 制作 小的 短的 的 - 每个 会议 ,

每年有 000 名囚犯被送往纽盖特监狱，平均每期关押近 400 人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
of which there are eight in a year .
的 哪个 那里 是 八 在 一个 年 .

其中一年有八次。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][grəʊs]['nʌmbə(r)] , [ə'baʊt] - [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
Out of the gross number , about 350 are discharged by proclamation .
出去 的 这 总的 数字 , 关于 - 是 出院 经过 公告 .

在总共 350 人中，约有 350 人通过公告被释放。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] ,
Of these nothing can be said ,
的 这些 没有什么 能 是 说 ,

对于这些，我无话可说。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
as they must be considered innocent of the crimes with which they were
作为 他们 必须 是 经过考虑的 清白的 的 这 犯罪 和 哪个 他们 是
[tʃɑːdʒd] ,
charged ,
带电 ,

因为他们必须被视为无罪，没有犯下被指控的罪行。

[ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] - ['feɪʃiː] ['evɪdəns] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] ['traɪəlz] .
there not being primâ facie evidence to send them on their trials .
那里 不是 存在 - 表面 证据 到 发送 他们 在 他们的 试验 .

目前尚无初步证据将他们送上审判台。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [ˌtuː'tuː] , - [huː] [ɑː(r); ə(r)] [traɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [fɔːr] - 7ths
There remain 2 , 550 who are tried , with the progressive increase of 4 - 7ths
那里 保持 2 , - WHO 是 尝试 , 和 这 进步 增加 的 4 - 7ths
['ænjuəli] .
annually .
每年 .

目前仍有 2550 人接受审判，并且每年以 4-7 倍的速度逐步增加。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðɪs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ə'fendər] [beəz] [ə; eɪ]
Some persons have supposed this accumulation of offenders bears a
一些 人 有 据称 这 积累 的 罪犯 熊 一个
['regjələ(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
regular proportion to the progress of population .
常规的 部分 到 这 进步 的 人口 .

有些人认为，罪犯的累积与人口增长呈规律性比例关系。

[æz; əz] [wel] [meɪ] [ðeɪ] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [θiːvz] [ɪn] [sə'saɪəti] ['regjuleɪts] [ðə; ði]
As well may they assert that the demand for thieves in society regulates the
作为 出色地 可能 他们 断言 那 这 要求 为了 窃贼 在 社会 监管 这
[sə'plaɪ] ,
supply ,
供应 ,

他们或许会断言，社会对窃贼的需求调节着窃贼的供给。

[æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] .
as in other markets of merchandise .
作为 在 其他 市场 的 商品 .

就像其他商品市场一样。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmæləd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] — [ðə; ði] ['sendɪŋ] [aʊt] [səʊ] ['meni] [əʊld]
The cause is in the maladministration of the laws — the sending out so many old
这 原因 是 在 这 管理不善 的 这 法律 — 这 发送 出去 所以 许多 老的
[ə'fendər] ['evri] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [drɔː] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [ænd; ənd] [les]
offenders every session to teach and draw in the more juvenile and less
罪犯 每一个 会议 到 教 和 画 在 这 更多的 少年 和 较少的
[ɪk'spɪəriənst] [hændz] — [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
experienced hands — with the uncertainty of punishment ,
经验丰富的 双手 — 和 这 不确定 的 惩罚 ,

原因在于法律执行不力——每期都派出大量老罪犯去教训和引诱那些年纪较小、经验不足的罪犯——再加上惩罚的不确定性。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] — [tuː; tə] [wɪtʃ]
by the inequality of sentences for crimes of a like nature — to which
经过 这 不等式 的 句子 为了 犯罪 的 一个 喜欢 自然 — 到 哪个
[meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkən] ,
may be added the many instances of mistaken ,
可能 是 额外 这 许多 实例 的 错误 ,

由于对性质相似的犯罪判刑不平等——此外还有许多误判的案例，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌem aɪ 'es] - [daɪ'rɛktɪd] ['liːniənsi] , [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [sɪ'verəti]
or rather mis - directed leniency , compared with others of enormous severity
或者 相当 误 - 指导 宽大 , 比较的 和 其他的 的 巨大的 严重性
[fɔː(r); fə(r)]['traɪflɪŋ] [ə'fensɪz] ;
for trifling offences ;
为了 琐事 罪行 ;

或者说，与其他对轻微罪行处以极其严厉的处罚相比，这是一种用错了地方的宽容；

[ɔːl] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði] ['lʌndən] [θiːvz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
all which tend to induce the London thieves to entertain a contempt for that
全部 哪个 趋向 到 诱导 这 伦敦 窃贼 到 招待 一个 鄙视 为了 那
[traɪ'bjuːnl] .
tribunal .
法庭 .

所有这些都可能导致伦敦窃贼对法庭产生蔑视之情。

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [prɪ'veɪlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] , [ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪz][nɒt] [dʌn] [ðeə(r)] .
An opinion prevails throughout the whole body , that justice is not done there .
一个 观点 占上风 自始至终 这 所有的 身体 , 那 正义 是 不是 完毕 那里 .

整个机构普遍认为，那里无法伸张正义。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] ['biːɪŋ] [tuː] [sɪ'vɪə(r)]['dʒen(ə)rəli]
I do not mean to say they complain of the sentences being too severe generally
我 做 不是 意思是 到 说 他们 抱怨 的 这 句子 存在 也 严重 一般来说
;
;
;

我并不是说他们普遍抱怨刑罚过重；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːts] , [ænd; ənd][nɒt] [wɜːθ] ['nəʊtɪs] .
that would be natural enough on their parts , and not worth notice .
那 会 是 自然的 足够的 在 他们的 部分 , 和 不是 值得 注意 .

这对于他们来说是再自然不过的事情了，不值得特别注意。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [kɔːt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːns] ; [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
They believe everything done at that court a matter of chance ; that in the same
他们 相信 一切 完毕 在 那 法庭 一个 事情 的 机会 ; 那 在 这 相同的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他们认为法庭上发生的一切都是偶然的；在同一天，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪk] [kraɪm] , [wʌn][mæn] [wɪl] [biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]
and for a like crime , one man will be sentenced to transportation
和 为了 一个 喜欢 犯罪 , 一 男人 将要 是 判刑 到 运输
[fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,

而对于类似的罪行，一人将被判处终身流放。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [let] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] [jet] [bəuθ]
while another may be let off for a month's imprisonment , and yet both
尽管 其他 可能 是 让 离开 为了 一个 月份 监禁 , 和 然而 两个都
['iːkwəli] [bæd] ['kærəktəz] .
equally bad characters .
同样地 坏的 人物 .

而另一个人可能只被判处一个月监禁，然而两人都是同样恶劣的人物。

[ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [niːdz] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)]
It only needs that punishment should be sure to follow the conviction for
它 仅有的 需求 那 惩罚 应该 是 当然 到 跟随 这 定罪 为了

[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ，

只需要确保对犯罪行为的定罪执行相应的惩罚即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd]['set(ə)ld] ,
and that the judgments should be uniform and settled ,
和 那 这 判决 应该 是 制服 和 定居 ，

判决应当统一且明确。

[tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['krɪmɪnlz] .
to strike terror into the whole body of London criminals .
到 罢工 恐怖 进入 这 所有的 身体 的 伦敦 罪犯 .

令整个伦敦的罪犯都感到恐惧。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtuː'tuː] , - ['ænjuəli] [traɪd] , ['nɪəli] [wʌn] - [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kwɪtɪd] , ['liːvɪŋ]
Out of the 2 , 550 annually tried , nearly one - fourth are acquitted , leaving
出去 的 这 2 ， - 每年 尝试 ， 几乎 一 - 第四 是 无罪释放 ， 离开

['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] ,
little short of 2 ,
小的 短的 的 2 ，

每年受审的2550人中，近四分之一被判无罪，剩余的约2000人被判无罪。

- [fɔː(r); fə(r)] ['sentəns] [ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
000 for sentence in each year .
- 为了 句子 在 每个 年 .

每年因判决被判刑000美元。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [træns'pɔːtid] [ɑː(r); ə(r)] - ; [dɪ'dʌkt] - [fɔː(r); fə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən]
Of these the average transported are 800 ; deduct 200 for cases of an
的 这些 这 平均的 运输 是 - ； 扣除 - 为了 案例 的 一个

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
incidental nature ,
偶然的 自然 ，

其中平均每批运输量为 800 件；扣除 200 件偶发性案件的运输量，

[ai] . [iː] . [kraɪmz] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['regjələ(r)] [ə'fendər] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [wʌn] ,
i . e . crimes not committed by regular offenders , and there remain 1 ,
我 . e . 犯罪 不是 坚定的 经过 常规的 罪犯 ， 和 那里 保持 1 ，

即非惯犯所犯的罪行，还有 1 起。

- [prə'fest] [θiːvz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [tɜːnd] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒn][ðə; ði] [taʊn] ,
000 professed thieves who are again turned loose in a short period on the town ,
- 声称 窃贼 WHO 是 再次 转向 松动的 在 一个 短的 时期 在 这 镇 ，

000名自称窃贼的人在短时间内再次被释放到镇上，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] ,
all of whom appear in due course again at the court of the Old Bailey ,
全部 的 谁 出现 在 到期的 课程 再次 在 这 法庭 的 这 老的 贝利 ，

他们所有人都将在适当的时候再次出庭老贝利法庭。

[ɔː(r)][æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] , ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)] .
or at some other , many times in the revolution of one year .
或者 在 一些 其他 ， 许多 时代 在 这 革命 的 一 年 .

或者在其他情况下，一年内发生很多次革命。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
Here lies the mischief .
这里 谎言 这 恶作剧 .

祸根就在这里。

[æn; ən][əʊld] [θiːf] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [reɪs] .
An old thief will be sure to enlist others to perpetuate the race .
一个 老的 贼 将要 是 当然 到 入伍 其他的 到 延续 这 种族 .

老贼一定会拉拢其他人来延续这种犯罪活动。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dis'gaiz] [ðə; ði][fækt] :
There is no disguising the fact :
那里 是 不 伪装 这 事实 :

事实不容否认：

[ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəktəz] .
the whole blame is with the court whose duty it is to take cognizance of these characters .
这 所有的 责备 是 和 这 法庭 谁 责任 它 是 到 拿 认知 的 这些 人物 .

全部责任在于法院，法院有责任审查这些人的品行。

[waɪlst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sjuːd] , [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [səʊ] ['meni] [əʊld] [ə'fendər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] ['traɪflɪŋ] ['pʌnɪʃmənts] ,
Whilst the present system is pursued , of allowing so many old offenders to escape with trifling punishments ,
而 这 展示 系统 是 追击 , 的 允许 所以 许多 老的 罪犯 到 逃脱 和 琐事 惩罚 ,

在现行制度下，许多老罪犯仅受轻微惩罚便逍遥法外，

[ðə; ði]['iːvəlz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [gəʊ][ɒn] [ɔːg'mentɪŋ] ,
the evils will be increased , and the business of the court go on augmenting ,
这 罪恶 将要 是 增加 , 和 这 商业 的 这 法庭 去 在 增强 ,

弊端将会增加，朝廷事务也会不断增多。

[baɪ][ɪts] [əʊn] ['erə(r)z] .
by its own errors .
经过 它是 自己的 错误 .

由于自身错误。

[ðə; ði] [θiːf] [ɪz] [naʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] — [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , " [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .
The thief is now encouraged to speculate on his chances — in his own phraseology , " his good luck .
这 贼 是 现在 鼓励 到 推测 在 他的 机会 — 在 他的 自己的 用语 , " 他的 好的 运气 .

现在，窃贼被鼓励去猜测自己的机会——用他自己的话说，就是"他的好运"。

" ['evri] [ɪ'skeɪp] [meɪks] [hɪm][mɔː(r)] ['rekləs] .
" Every escape makes him more reckless .
" 每一个 逃脱 制作 他 更多的 鲁莽 .

"每一次逃脱都让他更加鲁莽。"

[ai] [njuː] [wʌn][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [im'prizənmənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ;
I knew one man who was allowed a course of seventeen imprisonments and other punishments before his career was stopped by transportation ;
我 知道 一 男人 WHO 曾是 允许 一个 课程 的 十七 监禁 和 其他 惩罚 前 他的 职业 曾是 停止 经过 运输 ;

我认识一个人，他被允许服刑十七次，并受到其他惩罚，之后才被流放，结束了他的职业生涯；

[ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [dʌz] , [haʊ'evə(r)] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] ,
a sentence which does , however , sooner or later overtake them ,
一个 句子 哪个 做 , 然而 , 很快 或者 之后 超过 他们 ,

然而，这句话迟早会让他们感到困惑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)]
and which would be better both for themselves and the country were
和 哪个 会 是 更好的 两个都 为了 他们自己 和 这 国家 是
[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [æz; əz] [nəʊn]
it passed the first time they were in the hands of the court as known
它 通过了 这 第一的 时间 他们 是 在 这 双手 的 这 法庭 作为 已知
[θiːvz] .
thieves .
窃贼 .

如果当初他们作为已知的窃贼被送上法庭时，这项法案就通过了，这对他们自己和国家来说岂不是更好吗？

[əb'zɜːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [æn; ən]['iːkwəl] , ['nʌmbə(r)] [træns'pɔːtid] [iːtʃ] ['seʃ(ə)n]
Observing only a certain , and nearly an equal , number transported each session
观察 仅有的 一个 肯定 , 和 几乎 一个 平等的 , 数字 运输 每个 会议
, [ðeɪ] [hæv; həv] [im'baib] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ,
, they have imbibed a notion ,
, 他们 有 吸收 一个 概念 ,

他们观察到每次运送的人数都是固定的，而且几乎相等，由此产生了一种观念：

[ðæt] [ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)] ['kænɒt] [ɪk'siːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
that the recorder cannot exceed it ,
那 这 录音机 不能 超过 它 ,

记录仪不能超过这个值。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɪ'lekts] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,
and that he selects those to whom he takes a dislike at the bar ,
和 那 他 选择 那些 到 谁 他 需要 一个 不喜欢 在 这 酒吧 ,

他会挑选那些他在酒吧里不喜欢的人来喝酒。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fens] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [kə'priːs] [ɔː(r)] [tʃɑːns] .
not for the magnitude of their offence , but from caprice or chance .
不是 为了 这 震级 的 他们的 罪行 , 但 从 任性 或者 机会 .

并非因为罪行严重，而是出于一时兴起或偶然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wen] [ɪn] [kɔːt] ,
It is under this impression they are afraid of speaking when in court ,
它 是 在下面 这 印象 他们 是 害怕的 的 请讲 什么时候 在 法庭 ,

正是基于这种印象，他们才害怕在法庭上发言。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə'fens] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] ['petjuləns] [ɪn][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [wɪtʃ] [wʊd] ,
lest they should give offence , and excite petulance in the judge , which would ,
免得 他们 应该 给 罪行 , 和 激发 性急 在 这 法官 , 哪个 会 ,

以免冒犯法官，激起法官的怒气，从而导致

[ɪn][ðeə(r)][ə'pɪnjən] , [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd] [bætʃ] [ɒv; əv]['træns,pɔːrts] ,
in their opinion , inevitably include them in the devoted batch of transports ,
在 他们的 观点 , 不可避免地 包括 他们 在 这 奉献 批 的 运输 ,

他们认为，必须将它们纳入专门的运输批次中。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['hɒrə(r)][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] ; 1st , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˌʌndə'gɒn]
of which their horror is inconceivable ; 1st , because many have already undergone
的 哪个 他们的 恐怖 是 不可思议 ; 1st , 因为 许多 有 已经 经历
[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ;
the punishment ;
这 惩罚 ;

他们的恐惧是无法想象的；第一，因为许多人已经遭受了这种惩罚；

[ænd; ənd] 2dly , [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praiˈveiʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and 2dly , all who have not are fully aware of the privations to which
和 2dly ，全部 WHO 有 不是 是 完全 意识到的 的 这 匮乏 到 哪个
[ˌaɪ 'tiː] ['sʌbdʒɪkts] [ðem; ðəm] .
it subjects them .
它 主题 他们 .

其次，所有没有经历过的人都充分意识到它给他们带来的种种苦难。

[ðeə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəri] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːtmənt] ,
Their anxious inquiry regarding every particular relating to the treatment ,
他们的 焦虑的 询问 关于 每一个 特别的 相关 到 这 治疗 ，

他们焦急地询问治疗的每一个细节，

[ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
is a strong manifestation of their uneasiness on this subject .
是 一个 强的 表现 的 他们的 不安 在 这 主题 .

这强烈地体现了他们对此问题的不安。

[jet] ['mɪstə(r)] . [wʌntnɚ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['weɪkfiːld] ([sez] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuːə(r)]) [θɪŋk]
Yet Mr . Wontner and Mr . Wakefield (says the Quarterly reviewer) think
然而 先生 . 沃特纳 和 先生 . 韦克菲尔德 (说道 这 季刊 评论员) 思考
['naɪðə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [nɔː(r)] [ðə; ði] [hʌlk] [hæv; həv] ['eni] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
neither transportation nor the hulks have any terrors for them .
两者都不 运输 也不 这 绿巨人 有 任何 恐怖 为了 他们 .

但沃特纳先生和韦克菲尔德先生（季刊评论员说）认为，无论是运输工具还是废弃的船只，对他们来说都没有什么可怕的。

[haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .
How they come to this opinion , I cannot imagine .
如何 他们 来 到 这 观点 ，我 不能 想象 .

我实在无法想象他们是如何得出这种结论的。

[ɪf] [ðeɪ] [drɔː] [ðeə(r)] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [mɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər]
If they draw their inference from the noise and apparent mirth of the prisoners
如果 他们 画 他们的 推理 从 这 噪音 和 明显 欢笑 的 这 囚犯

如果他们从囚犯们的喧闹和明显的欢笑中得出这样的结论

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 380]
[页 -]

[第380页]

[wen] [ðeɪ] [liːv] ['njuːgeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌlk] , [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['premɪsɪz] [fɔːls] .
when they leave Newgate for the hulks , I think their premises false .
什么时候 他们 离开 纽盖特 为了 这 绿巨人 ，我 思考 他们的 前提 错误的 .

当他们离开纽盖特监狱前往废弃监狱时，我认为他们的前提是错误的。

[ðə; ði] ['træns,pɔːrts] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['njuːgeɪt] [ɪn] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [wɪtʃ] [ɪz]
The transports are taken from Newgate in parties of twenty - five , which is
这 运输 是 已采取 从 纽盖特 在 各方 的 二十 - 五 ， 哪个 是
[kɔːld] [ə; eɪ] [drɑːft] .
called a draft .
称为 一个 草稿 .

运输队从纽盖特监狱出发，每队二十五人，这被称为一队。

[wen] [ðə; ði] ['tə:nkiz] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
When the turnkeys lock up the wards of the prison at the close of the day ,
什么时候 这 交钥匙工程 锁 向上 这 病房 的 这 监狱 在 这 关闭 的 这 天 ,

当狱警在一天结束时锁上监狱的各个牢房时，

[ðeɪ] [kɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkts] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːv(ə)l] ,
they call over the names of the convicts under orders for removal ,
他们 称呼 超过 这 姓名 的 这 罪犯 在下面 订单 为了 移动 ,

他们念出被下令遣返的罪犯名单，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
at the same time informing them at what hour of the night or morning they will be called for ,
在 这 相同的 时间 通知 他们 在 什么 小时 的 这 夜晚 或者 早晨 他们 将要 是 称为 为了 ,

同时告知他们半夜或清晨的什么时间会被叫去，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] .
and to what place and ship they are destined .
和 到 什么 地方 和 船 他们 是 注定 .

它们将被运往何处，乘坐哪艘船。

[ðɪs] ['nəʊtɪs] , [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
This notice , which frequently is not more than three or four hours ,
这 注意 , 哪个 频繁地 是 不是 更多的 比 三 或者 四 小时 ,

这种通知通常不会超过三四个小时，

[ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ;
is all that is given them ;
是 全部 那 是 给定 他们 ;

这就是他们所拥有的一切；

[ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['rendəd] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] ,
a regulation rendered necessary to obviate the bustle and confusion heretofore experienced ,
一个 规定 渲染 必要的 到 避免 这 忙碌 和 困惑 此前 经验丰富的 ,

为消除此前出现的混乱和喧嚣，制定此项法规势在必行。

[baɪ] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,
by their friends and relatives thronging the gates of the prison ,
经过 他们的 朋友们 和 亲属 熙熙攘攘 这 大门 的 这 监狱 ,

他们的亲朋好友挤满了监狱门口，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˌvælɪ'dɪktəri] [,eksklə'meiʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] .
accompanied by valedictory exclamations at the departure of the van in which they are conveyed .
伴随 经过 告别词 感叹词 在 这 离开 的 这 货车 在 哪个 他们 是 传递 .

伴随着他们乘坐的货车离开时的告别感叹声。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ə'raivz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] ['meni] [mʌnθs] -

Before this order arrives , most of them have endured many months -

前 这 命令 到达 , 最多 的 他们 有 忍受 许多 几个月 -

[kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti] ,

confinement , and having exhausted the liberality ,

监禁 , 和 拥有 筋疲力尽的 这 自由主义 ,

在这项命令下达之前，他们中的大多数人已经忍受了数月的禁闭，并且耗尽了所有人的宽容，

[ɔː(r)] [fʌndz] — [pə'hæps] [bəʊθ] — [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , [hæv; həv] [biːn] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ɒn]

or funds — perhaps both — of their friends , have been constrained to subsist on

或者 资金 — 也许 两个都 — 的 他们的 朋友们 , 有 到过 受限 到 生存 在

[ðə; ði] [gəʊl] [ə'laʊəns] .

the goal allowance .

这 目标 津贴 .

他们要么依靠朋友的资金，要么依靠朋友的资助，只能依靠目标津贴勉强维持生计。

[ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪmnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][laɪf] , [brɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪərinəs] [ɒv; əv]

This , together with the sameness of a prison life , brings on a weariness of

这 , 一起 和 这 相同性 的 一个 监狱 生活 , 带来 在 一个 疲劳 的

[maɪnd] ,

mind ,

头脑 ,

监狱生活的单调乏味，再加上其他种种因素，会让人感到精神疲惫。

[wɪtʃ] ['rendəz] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [naʊ] ['brəʊkən] ['spɪrɪt] ;

which renders any change agreeable to their now broken spirits ;

哪个 渲染 任何 改变 同意 到 他们的 现在 破碎的 烈酒 ;

这使得任何改变都能让他们如今破碎的心灵感到欣喜；

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'muːv(ə)l] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ] ['temprəri] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] ,

the prospect of a removal occasions a temporary excitement , which ,

这 前景 的 一个 移动 场合 一个 暂时的 激动 , 哪个 ,

搬家的前景会带来短暂的兴奋感，

[tuː; tə] [ðəʊz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , [meɪ] [ə'pɪə(r)] [laɪk] ['geɪəti] , [ænd; ənd]

to those unaccustomed to reason on the matter , may appear like gaiety , and

到 那些 不习惯 到 原因 在 这 事情 , 可能 出现 喜欢 欢乐 , 和

['keələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

carelessness of the future .

疏忽 的 这 未来 .

对于那些不习惯理性看待此事的人来说，这可能看起来像是欢乐，以及对未来的漠不关心。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['rekləsnəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,

The noise and apparent recklessness , however , on these occasions ,

这 噪音 和 明显 鲁莽 , 然而 , 在 这些 场合 ,

然而，在这些场合，喧闹声和明显的鲁莽行为，

[ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [mɔː(r)][baɪ] [ðəʊz] ['prɪznər] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,

are produced more by those prisoners who are to remain behind ,

是 生产 更多的 经过 那些 囚犯 WHO 是 到 保持 在后面 ,

那些被留下的囚犯生产的更多。

[ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['tiːdiəs]

availing themselves of the opportunity to beguile a few hours of tedious

利用 他们自己 的 这 机会 到 欺骗 一个 很少 小时 的 乏味

[ɪg'zɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [fɔːst] ['merimənt] ,

existence by a noisy and forced merriment ,

存在 经过 一个 嘈杂 和 强制 欢乐 ,

他们利用这个机会，用喧闹而刻意的欢乐来消磨几个小时枯燥乏味的生活。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒn] [ˈdjuːti] [wɪl] [ɪmˈpjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ˈʌndə(r)] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .
which they know the officers on duty will impute to the men under orders for the ship .
哪个 他们 知道 这 警官 在 责任 将要 归因 到 这 男人 在下面 订单 为了 这 船 .

他们知道值班军官会把这些责任归咎于奉命执行任务的船员。

[ðɪs] [ɪz] [kənˈfɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈinmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] , [ɒn] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
This is confirmed by the inmates of the place being , on all other nights of the year ,
这 是 确认的 经过 这 囚犯 的 这 地方 存在 , 在 全部 其他 夜晚 的 这 年 ,

这一点可以从该场所的居民在一年中其他所有夜晚的表现得到证实：

[ˈpiːsəbl] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [wɔːdz] .
peaceable after they have been locked up in their respective wards .
和平的 后 他们 有 到过 已锁定 向上 在 他们的 各自 病房 .

被关进各自的牢房后，他们便恢复了平静。

[ðəʊz] [huː] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [ˈriːəl] [mɜːθ] [ɔː(r)] [ɪnˈdɪfrəns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
Those who suppose there is any real mirth or indifference among them at any time ,
那些 WHO 认为 那里 是 任何 真实的 欢笑 或者 漠不关心 之中 他们 在 任何 时间 ,

那些认为他们之间任何时候都存在真正的欢乐或冷漠的人，

[hæv; həv] [ˈteɪkən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈretʃɪd] [men] .
have taken but a superficial view of these wretched men .
有 已采取 但 一个 浅 看法 的 这些 可怜 男人 .

我对这群可怜的人只看到了表面现象。

[ˈhevinəs] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
Heaviness and sickness of heart are always with them ;
沉重 和 疾病 的 心 是 总是 和 他们 ;

他们总是感到内心沉重和痛苦；

[ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [meɪk] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [iːz] ,
they will at times make an effort to feel at ease ,
他们 将要 在 时代 制作 一个 努力 到 感觉 在 舒适 ,

他们有时会努力让自己感到自在，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɪˈlærəti] [ɪz] [fɪkˈtɪʃəs] [ænd; ənd] [əˈsjuːmd] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] ,
but all their hilarity is fictitious and assumed — they have the common feelings of our nature ,
但 全部 他们的 欢闹 是 虚拟 和 假定 — 他们 有 这 常见的 情怀 的 我们的 自然 ,

但他们所有的欢笑都是虚构的、臆想的——他们拥有我们人类共通的情感。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [daɪˈvest] [ðəmˈselvz] .
and of which they can never divest themselves .
和 的 哪个 他们 能 绝不 剥离 他们自己 .

他们永远也无法摆脱这些束缚。

[ðəʊz] [huː] [pə'zes] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [glɒs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
Those who possess an unusual buoyancy of spirits , and gloss over their
那些 WHO 具有 一个 异常 浮力 的 烈酒 ， 和 光泽 超过 他们的
['fiːlɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,
feelings with their companions ,
情怀 和 他们的 同伴 ，

那些拥有异乎寻常的乐观精神，并且善于向同伴掩饰自己真实感受的人，

[ai][hæv; həv]['evə(r)] [əb'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][məʊst][ɪn'tɜːn(ə)l]['ægəni] .
I have ever observed on the whole , to feel the most internal agony .
我 有 曾经 观察到 在 这 所有的 ， 到 感觉 这 最多 内部的 痛苦 .

我一直以来都观察到，总体而言，人们会感到内心极其痛苦。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sentəns] ,
I have seen upwards of two thousand under this sentence ,
我 有 已见 向上 的 二 千 在下面 这 句子 ，

我已经看到这句话下面有两千多条评论了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kən'vɜːs] [wɪð] [wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,
and never conversed with one who did not appear to consider the punishment ,
和 绝不 交谈 和 一 WHO 做过 不是 出现 到 考虑 这 惩罚 ，

而且从不和那些似乎不考虑惩罚的人交谈。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪd] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] , ['iːkwəl][tuː; tə] [deθ] .
if it exceeded seven years , equal to death .
如果 它 超出 七 年 ， 平等的 到 死亡 .

如果超过七年，则等同于死亡。

[meɪ] , [ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] , [təʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
May , the accomplice of Bishop and Williams , told me , the day after his
可能 ， 这 同案犯 的 主教 和 威廉姆斯 ， 讲述 我 ， 这 天 后 他的
['respaɪt] ,
respite ,
喘息 ，

梅，也就是毕晓普和威廉姆斯的同伙，在获释后的第二天告诉我：

[ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [hɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
if they meant to transport him , he did not thank them for his life .
如果 他们 意思是 到 运输 他 ， 他 做过 不是 感谢 他们 为了 他的 生活 .

如果他们的目的是要押送他，他并没有感谢他们救了他的命。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] [ðɪs]
The following is another striking instance of the view they have of this
这 下列的 是 其他 引人注目 实例 的 这 看法 他们 有 的 这
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

以下是他们对这种惩罚的看法的另一个引人注目的例子。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] [ʃɔː] , [huː] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊsbreɪkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [j'ɪəz] [sɪns] ,
A man named Shaw , who suffered for housebreaking about two years since ,
一个 男人 命名 肖 ， WHO 遭受 为了 驯养家禽 关于 二 年 自从 ，

一名名叫肖的男子，大约两年前因入室盗窃而遭受损失。

[ə'wəʊk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , " [liː] !
awoke during the night previous to his execution , and said , " Lee !
醒来 期间 这 夜晚 以前的 到 他的 执行 ， 和 说 ， " 李 !

在被处决的前一天晚上醒来，说道："李！

" (['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [sel] [wɪð] [hɪm])
" (speaking to the man in the cell with him)
" (请讲 到 这 男人 在 这 细胞 和 他)

（对和他同处一个牢房的男人说）

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] [ai] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [hæŋd] [ðæn; ðən] [træns'pɔːtid] ;
" I have often said I would be rather hanged than transported ;
" 我 有 经常 说 我 会 是 相当 绞刑 比 运输 ;
我曾多次说过，我宁愿被绞死也不愿被流放；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [səʊ] [kləʊz] [æz; əz] [ðɪs] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] .
but now it comes so close as this , I begin to think otherwise .
但 现在 它 来 所以 关闭 作为 这 , 我 开始 到 思考 否则 .
但现在情况如此接近，我开始有不同的想法了。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ænd; ənd] [sed] ,
" Shortly afterwards he turned round to the same man and said ,
" 不久 然后 他 转向 圆形的 到 这 相同的 男人 和 说 ,
"不久之后，他转身对那个人说："

" [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [wɒt] [ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] [ə'pɪnjən] :
" I was wrong in what I said just now ; I am still of my former opinion :
" 我 曾是 错误的 在 什么 我 说 只是 现在 ; 我 是 仍然 的 我的 以前的 观点 :
我刚才说的话错了；我仍然坚持我之前的观点：

['hæŋɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ;
hanging is the best of the two ;
绞刑 是 这 最好的 的 这 二 ;
绞刑是这两种刑罚中最好的；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
" and he remained in the same mind all the night .
" 和 他 剩余 在 这 相同的 头脑 全部 这 夜晚 .
他整夜都保持着同样的心态。

[ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [æn; ən][ˌʌn'traɪd] ['prɪz(ə)nə(r)][ɑːsks][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt]
The first question an untried prisoner asks of those to whom he is about
这 第一的 问题 一个 未经尝试 囚犯 问 的 那些 到 谁 他 是 关于
[tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɪz] ,
to entrust his defence is ,
到 委托 他的 防御 是 ,
未经审判的囚犯向即将为他辩护的人提出的第一个问题是：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [træns'pɔːtid] ?
" Do you think I shall be transported ?
" 做 你 思考 我 将 是 运输 ?
你认为我会被流放吗？

[seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] ['eni] [θɪŋ] [els] .
Save me from that , and I don't mind any thing else .
节省 我 从 那 , 和 我 不 头脑 任何 事物 别的 .
让我摆脱那种痛苦，其他什么我都不在乎。

" [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][klɪə(r)] : [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz] ['les(ə)nd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
" One thing , however , is clear : no punishment hitherto has lessened the number
" 一 事物 , 然而 , 是 清除 : 不 惩罚 迄今为止 有 减少 这 数字
[ɒv; əv] [ə'fendər] ;
of offenders ;
的 罪犯 ;
"然而，有一点很明确：迄今为止，没有任何惩罚措施能够减少犯罪者的数量；

[nɔː(r)] [wɪl] ['eni] ['evə(r)][biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['penəltiz] [ɛw'ɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌn'ɜːrɪŋli]
nor will any ever be efficient , until the penalties awarded by the law unerringly
也不 将要 任何 曾经 是 高效的 , 直到 这 处罚 获奖 经过 这 法律 准确无误地
['fɒləʊ] [kən'vɪkʃn] ,
follow conviction ,
跟随 定罪 ,
只有当法律规定的惩罚能够准确无误地与定罪相符时，任何措施都永远不会有效。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['rɔbəz] .
especially with the common robbers .
尤其 和 这 常见的 强盗 .

尤其是一些普通的强盗。

[tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['beɪli] ['seʃ(ə)n] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] ,
Turn over the pages of the Old Bailey session papers for years past ,
转动 超过 这 页面 的 这 老的 贝利 会议 文件 为了 年 过去的 ,

翻阅往年老贝利刑事法庭的庭审记录，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɛn'ɒməl,iz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ə'pærənt] ,
and you cannot but be struck with the anomalies which are there apparent ,
和 你 不能 但 是 击 和 这 异常 哪个 是 那里 明显 ,

你不可能不注意到那些显而易见的异常之处。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] .
with respect to crimes and the sentences which have followed .
和 尊重 到 犯罪 和 这 句子 哪个 有 随后 .

就犯罪行为及后续判决而言。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] [meɪd] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] ,
The impression a perusal of these papers made on my mind ,
这 印象 一个 仔细阅读 的 这些 文件 制成 在 我的 头脑 ,

通读这些文件后，我心中留下了深刻的印象。

[wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['lɒtəri] ;
was as if all the business had been done by lottery ;
曾是 作为 如果全部 这 商业 有 到过 完毕 经过 彩票 ;

就好像所有的交易都是通过抽奖完成的一样；

[ænd; ənd] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] ['twenti] - [tuː] ['seʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'kɜːrɪŋ] [keɪsɪz] [hæz; həz]
and my observation during twenty - two sessions on the occurring cases has
和 我的 观察 期间 二十 - 二 会议 在 这 发生 案例 有
[tend] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] ,
tended to convince me ,
倾向于 到 说服 我 ,

我在二十二次研讨会上对所发生案例的观察，使我逐渐确信：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] [wiːl] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [kʊd; kəd] [nɒt] ['prez(ə)nt]
that a distribution of justice from that wheel of chance could not present
那 一个 分配 的 正义 从 那 车轮 的 机会 可以 不是 展示
[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪn'kɒŋgruəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .
a more incongruous and confused record of convictions and punishments .
一个 更多的 不协调 和 使困惑 记录 的 定罪 和 惩罚 .

如果由命运之轮来分配正义，那么定罪和惩罚的记录不可能更加不协调和混乱。

[ɪn] [nəʊ] [keɪs] (['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪtlz]) [kæn; kən] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [ə'kjuːt] [ænd; ənd]
In no case (always excepting the capitals) can any person , however acute and
在 不 案件 (总是 除外 这 首都) 能 任何 人 , 然而 急性 和
[ɪk'spɪəriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,

在任何情况下（大写字母除外），任何人，无论多么敏锐和经验丰富，都不能

[fɔːm] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [biː; bi] .
form the slightest opinion of what the judgment of the court will be .
形式 这 丝毫 观点 的 什么 这 判断 的 这 法庭 将要 是 .

对法院的判决结果形成哪怕是最轻微的看法。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['lʌndən] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)] .
Of this the London thieves are fully aware .
的 这 这 伦敦 窃贼 是 完全 意识到的 .

伦敦的窃贼们对此心知肚明。

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] ,
I never could succeed in persuading one before his trial ,
我 绝不 可以 成功 在 说服 一 前 他的 审判 ,

我始终无法在审判前说服任何人。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
that he was deprived of all chance of escape .
那 他 曾是 被剥夺的 的 全部 机会 的 逃脱 .

他被剥夺了一切逃跑的机会。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , " [lʊk] [wɒt] [ə; eɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
They will answer , " Look what a court it is !
他们 将要 回答 , " 看 什么 一个 法庭 它 是 !

他们会回答：“看看这法庭！”

[haʊ] ['meni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] [duː; də] ['skræmb(ə)l] [θruː] ; [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ai]
how many worse than me do scramble through ; and who knows but I
如何 许多 更糟 比 我 做 争夺 通过 ; 和 WHO 知道 但 我

[meɪ] [biː; bi] ['lʌki] .
may be lucky .
可能 是 幸运的 .

有多少比我更糟糕的人挣扎着通过？谁知道呢，也许我会很幸运。

" [wɒt] [men] [nəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'djʊə(r)] , [ðeɪ] [fɪə(r)] ; [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp]
" What men know they must endure , they fear ; what they think they can escape
" 什么 男人 知道 他们 必须 忍受 , 他们 害怕 ; 什么 他们 思考 他们 能 逃脱

,
,
,

“人们知道自己必须忍受的，他们就会恐惧；他们认为自己可以逃避的，他们就会恐惧。”

[ðeɪ] [dɪ'spaɪz] : [ðeə(r)] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] - [fɔːθ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪz] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [truːθ] .
they despise : their calculation of three - fourths escaping is very near the truth .
他们 鄙视 : 他们的 计算 的 三 - 第四部分 逃脱 是 非常 靠近 这 真相 .

他们鄙视：他们估计有四分之三的人会逃脱，这非常接近事实。

[həʊp] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [in'djuːs, in'duːs] [iːtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [waɪ] [meɪ] [ai]
Hope , the spring of action , induces each to say to himself , " Why may I
希望 , 这 春天 的 行动 , 诱导 每个 到 说 到 他自己 , " 为什么 可能 我

[nɒt] [biː; bi]
not be
不是 是

希望，行动的源泉，促使每个人对自己说：“为什么我不能……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 381]
[页 -]

[第381页]

[ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] ?
the lucky one ?
这 幸运的 一 ?

幸运儿是谁？

" [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv] [kraɪm] .
" THE CHANCE THUS GIVEN OF ACQUITTAL IS THE MAIN CAUSE OF CRIME .
" 这 机会 因此 给定 的 开释 是 这 主要的 原因 的 犯罪 .

"这种无罪释放的机会是犯罪的主要原因。"

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [θriː] - [fɔːθ] [kʌm] [ɒf] [friː] ;
I do not mean to say three - fourths come off free ;
我 做 不是 意思是 到 说 三 - 第四部分 来 离开 自由的 ;

我并不是说四分之三的人可以免费获得;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ([ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz]
they are subjected to some kind of punishment (excepting a few cases
他们 是 受 到 一些 种类 的 惩罚 (除外 一个 很少 案例
[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt]['respait, -pit, ri'spait]) ;
of judgment respited) ;
的 判断 喘息) ;

他们会受到某种惩罚(少数情况下判决可以暂缓执行);

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fiːl] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒt] [ðeɪ] [ˌʌndə'gəʊ] ,
the others feel , no doubt , what they undergo ,
这 其他的 感觉 , 不 怀疑 , 什么 他们 经历 ,

其他人无疑也能感同身受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [kən'sidə] [ə; eɪ] [skrætʃ] — ['ʌðəwaɪz]
but it is only as a soldier in the fight considers a scratch — otherwise
但 它 是 仅有的 作为 一个 士兵 在 这 斗争 考虑 一个 划痕 — 否则
['kʌmɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] ,
coming off with a whole skin ,
未来 离开 和 一个 所有的 皮肤 ,

但这就像战斗中的士兵把擦伤看作是小伤一样——否则就相当于整张皮都脱落了。

['biːɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] .
being ready for action again .
存在 准备好 为了 行动 再次 .

再次做好行动准备。

[ə'nʌðə(r)] ['iːv(ə)l][ə'raɪzɪz][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənts] .
Another evil arises out of this irregularity of judgments .
其他 邪恶的 出现 出去 的 这 不规则 的 判决 .

这种判决不公还会带来另一种弊端。

[ɔːl] ['pʌnɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ə'fendə(r)]
All punishments are rendered severe and useful in proportion as the offender
全部 惩罚 是 渲染 严重 和 有用 在 部分 作为 这 罪犯
[fiːlz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] ,
feels he deserves it ,
感觉 他 值得 它 ,

所有惩罚的严厉程度和有效性都与违法者认为自己应得的惩罚成正比。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz]['kwɒntəm] ['mɛrɪtəs] . .
and is conscious of having only his quantum meritus . .
和 是 有意识的 的 拥有 仅有的 他的 量子 功绩 . .

并且意识到自己只拥有他应得的功劳。

[ðɪs] [ðə; ði][kən'vɪkt][kæn; kən] [naʊ] ['nevə(r)] [fiːl] ,
This the convict can now never feel ,
这 这 定罪 能 现在 绝不 感觉 ,

这是罪犯永远无法体会到的。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɪn] [kraɪm] [let] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] ,
seeing his companion in crime let off for a few months ' imprisonment ,
看到 他的 伴侣 在 犯罪 让 离开 为了 一个 很少 几个月 - 监禁 ,

眼见同伙只被判处几个月监禁,

[hiː; hi] ([hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]) ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'fens] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
he (his companion) having been guilty of an offence equal to his own ,
他 (他的 伴侣) 拥有 到过 有罪的 的 一个 罪行 平等的 到 他的 自己的 ,

他（他的同伴）犯下了与他自己相同的罪行，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ([ðə; ði] [kən'vɪkt]) [ɪz] [træns'pɔːtid] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
and for which he (the convict) is transported for life .
和 为了 哪个 他 (这 定罪) 是 运输 为了 生活 .

因此他（罪犯）被判处终身流放。

[ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Those connected with the court , in the conversations I have had with them ,
那些 连接 和 这 法庭 , 在 这 对话 我 有 有 和 他们 ,

在我与法院相关人员的谈话中，

[seɪ] , " ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɐn'ɒməlˌiz] ; " ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] ,
say , " circumstances of character occasion the apparent anomalies ; " being unable ,
说 , " 情况 的 特点 场合 这 明显 异常 ; " 存在 无法 ,

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʌn'wɪlɪŋ] ,
or perhaps unwilling ,
或者 也许 不情愿 ,

比如说，“性格上的种种因素导致了表面上的反常现象”；“由于无法或不愿……”

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['betə(r)] .
to give a better .
到 给 一个 更好的 .

为了提供更好的。

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'veɪl] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ɔː(r)] [də'rekt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] [ɪts]
That a good character does not avail the prisoner , or direct the court in its
那 一个 好的 特点 做 不是 可用 这 囚犯 , 或者 直接的 这 法庭 在 它是

['dʒʌdʒmənts] ,
judgments ,
判决 ,

良好的品行对囚犯并无益处，也不能指导法庭的判决。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['traɪəlz] ,
may be seen by a mere inspection of the printed trials ,
可能 是 已见 经过 一个 仅仅 检查 的 这 打印 试验 ,

仅凭查阅印刷的审判记录即可看出这一点。

[ænd; ənd] [ɪz] ['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt]
and is better known to all who have watched the proceedings of this court
和 是 更好的 已知 到 全部 WHO 有 观看 这 诉讼程序 的 这 法庭

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [taɪm] .
for any time .
为了 任何 时间 .

对于任何关注过本法庭庭审的人来说，这一点都更为人所知。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [mait] [biː; bi] ['saɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [fækt] .
Hundreds of cases might be cited to illustrate this fact .
数百 的 案例 可能 是 引用 到 阐明 这 事实 .

可以列举数百个案例来说明这一事实。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['bʊtʃəz] , [huːz] [briːfs] [ai] [rəʊt] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [lɑːst]
I remember the case of two butchers , whose briefs I wrote , which occurred last
我 记住 这 案件 的 二 屠夫 , 谁 内裤 我 写道 , 哪个 发生 最后的

[jɪə(r)] .
year .
年 .

我记得去年发生的两名屠夫的案件，我为他们撰写了案情摘要。

[wʌn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
One was an old , the other a young man ,
一 曾是 一个 老的 ， 这 其他 一个 年轻的 男人 ，

一个是老人，另一个是年轻人。

[bəuθ] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒsɪkju:tə(r)] .
both having been in the employ of the prosecutor .
两个都 拥有 到过 在 这 采用 的 这 检察官 .

两人都曾受雇于检察官。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [brest] [ɒv; əv] ['mʌtn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mɑ:stə(r)] :
They were charged with stealing a breast of mutton from their master :
他们 是 带电 和 偷窃 一个 胸部 的 羊肉 从 他们的 掌握 :
[bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['gɪlti] .
both were found guilty .
两个都 是 成立 有罪的 .

他们被控从主人那里偷了一块羊胸肉：两人均被判有罪。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnəsti]
The old man had persons to speak as to his character for honesty
这 老的 男人 有 人 到 说话 作为 到 他的 特点 为了 诚实
[fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [lɑ:st] [pɑ:st] ([hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] ['mɑ:stəz]) ;
for forty years last past (his former masters) ;
为了 四十 年 最后的 过去的 （ 他的 以前的 大师 ） ；

这位老人可以请人（他以前的主人）来证明他过去四十年来为人诚实；

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
the young one had not a solitary witness to say a word for him .
这 年轻的 一 有 不是 一个 孤 证人 到 说 一个 单词 为了 他 .

这个年轻人没有一个证人可以为他作证。

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] - [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ;
The former was sentenced to fourteen years ' transportation ;
这 以前的 曾是 判刑 到 十四 年 - 运输 ;

前者被判处十四年流放；

[ðə; ði] ['lætə(r)] [tu:; tə] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] .
the latter to six months in the house of correction .
这 后者 到 六 几个月 在 这 房子 的 更正 .

后者被判处六个月的教养院监禁。

[wen] [ðə; ði] ['prɒsɪkju:tə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] ,
When the prosecutor heard of the circumstance ,
什么时候 这 检察官 听到 的 这 环境 ，

当检察官得知此事后，

[hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
he got up a petition to the secretary of state for a remission of
他 得到 向上 一个 请愿 到 这 秘书 的 状态 为了 一个 缓解 的
[ðə; ði] ['sentəns] ,
the sentence ,
这 句子 ，

他向国务卿递交了减刑申请。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['traɪəl] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə; eɪ]
in which he stated that on the trial he himself had given the old man a
在 哪个 他 声明 那 在 这 审判 他 他自己 有 给定 这 老的 男人 一个
[gʊd] ['kærəktə(r)] ,
good character ,
好的 特点 ，

他在声明中表示，在审判中，他本人已经给予了这位老人良好的品行。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and not the other .
和 不是 这 其他 .

而不是另一个。

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'kɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [rəʊgz] [ɪn] [ðeə(r)]
Instances of this kind occur out of number to confirm the rogues in their
实例 的 这 种类 发生 出去 的 数字 到 确认 这 流氓 在 他们的
[ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
preconceived notions of the uncertainty of punishment ,
先入为主的 概念 的 这 不确定 的 惩罚 ,

这类事件频发，恰恰印证了不法分子对惩罚不确定性的先入为主的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraɪmz] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [best] .
and that " the greatest crimes come off the best .
和 那 " 这 最 犯罪 来 离开 这 最好的 .

而且“最大的罪行往往是最容易得逞的”。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['æfərɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θiːvz] .
" This is an aphorism among the thieves .
" 这 是 一个 格言 之中 这 窃贼 .

这是盗贼之间的一句格言。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['sentənst] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːt] , [dɑːns]
I have seen some of them , after being sentenced by the court , dance
我 有 已见 一些 的 他们 , 后 存在 判刑 经过 这 法庭 , 舞蹈
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
for hours ,
为了 小时 ,

我曾见过一些人在被法庭判刑后，跳舞跳上几个小时。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [kən'tɪnjuəsli] , " [dɪd] [ai] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [rəʊgz] [get] [ɒf] [ðə; ði] [best] ?
calling out continuously , " Did I not tell you all , the biggest rogues get off the best ?
呼叫 出去 持续 , " 做过 我 不是 告诉 你 全部 , 这 最大 流氓 得到 离开 这 最好的 ?

不断喊道：“我不是告诉过你们吗，最大的恶棍反而能得到最好的惩罚？”

" [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['sentəns] - [deɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
" The scene in the several yards of Newgate on the sentence - days , after the
" 这 场景 在 这 一些 码 的 纽盖特 在 这 句子 - 天 , 后 这
['dʒʌdʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] ,
judgments have been passed ,
判决 有 到过 通过了 ,

“宣判日当天，纽盖特监狱几个院子里的景象，是在判决下达之后……”

[dɪ'fai, 'diː-] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒn] ['peɪpə(r)] .
defies any description on paper .
反抗 任何 描述 在 纸 .

无法用文字来描述。

[sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
Some will be seen jumping and skipping about for hours ,
一些 将要 是 已见 跳 和 跳过 关于 为了 小时 ,

有些人会连续几个小时蹦蹦跳跳，

['frenzid] [wɪð] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [maɪld] ['sentəns] [pɑːst] [ɒn] [ðem; ðəm] ; ['ʌðə(r)z]
frenzied with joy at the very unexpectedly mild sentence passed on them ; others
丧心病狂 和 喜悦 在 这 非常 不料 温和的 句子 通过了 在 他们 ; 其他的
[ɑː(r); ə(r)] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] ,
are cursing and swearing ,
是 咒骂 和 咒骂 ,

他们对出乎意料的轻判欣喜若狂；其他人则在咒骂和咒骂。

['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ˌimpri'keiʃən] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
calling down imprecations on the head of the recorder , for having , as they say ,
呼叫 向下 诅咒 在 这 头 的 这 录音机 ， 为了 拥有 ， 作为 他们 说 ，

他们诅咒记录员的头颅，因为他，正如他们所说，

[səʊ] [ˌʌn'feəli] ['meʒəd] [aʊt] ['dʒʌstɪs] ; [ɔːl] [ə'griːɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪmz] .
so unfairly measured out justice ; all agreeing there is no proportion in the punishments to the crimes .
所以 不公平 测量 出去 正义 ；全部 同意 那里 是 不 部分 在 这 惩罚 到 这 犯罪 .

如此不公平地衡量正义；所有人都认为惩罚与罪行不成比例。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ɪmpɔːt] [wɒt] [ðiːz] [men] [θɪŋk] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] .
It may be said , it is of little import what these men think , so they are punished .
它 可能 是 说 ， 它 是 的 小的 进口 什么 这些 男人 思考 ，所以 他们 是 受到惩罚 .

可以说，这些人的想法无关紧要，所以他们受到了惩罚。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['ʌndə(r)] [wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] ?
But is it of no importance under what impression the others are discharged ?
但 是 它 的 不 重要性 在下面 什么 印象 这 其他的 是 出院 ?

但是，其他人是在怎样的印象下被释放的，难道不重要吗?

[ɪf] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒd] [fiːl] ([æz; əz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðeɪ] [duː; də]) [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,
If the discharged feel (as assuredly they do) that punishment is a matter of chance ,
如果 这 出院 感觉 （ 作为 当然 他们 做 ） 那 惩罚 是 一个 事情 的 机会 ，

如果被释放的人认为（他们肯定这么认为）惩罚是碰运气的事，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hæbɪts] [æz; əz] [ðə; ði] ['hæzəd] - ['pleɪə(r)] [gəʊz] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪs] ,
they return to their habits as the hazard - player goes again to the dice ,
他们 返回 到 他们的 习惯 作为 这 冒险 - 玩家 去 再次 到 这 骰子 ，

当冒险玩家再次掷骰子时，他们又恢复了原有的习惯。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ˌriːɪm'bɜːsɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmə(r)] ['lɒsɪz] .
in hopes of coming off a winner , and reimbursing himself for former losses .
在 希望 的 未来 离开 一个 优胜者 ， 和 报销 他自己 为了 以前的 损失 .

他希望能够取得一场胜利，并弥补自己之前的损失。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['iːv(ə)l] ['kʌmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'iːkwəl] ['sentənsɪz] .
There is another evil comes out of these unequal sentences .
那里 是 其他 邪恶的 来 出去 的 这些 不等 句子 .

这些不平等的判决还会带来另一种恶果。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz][ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['hevi]
The discontent it produces on the minds of those who fall under the more heavy
这 不满 它 产 在 这 思想 的 那些 WHO 落下 在下面 这 更多的 重的
['dʒʌdʒmənts] ,
judgments ,
判决 ，

它在那些遭受更严厉审判的人们心中引起的不满，

[wɪtʃ] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðeə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] : [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]
which militates against their reformation : instead of reflecting on their situation as
哪个 军事 反对 他们的 改革 : 反而 的 反思 在 他们的 情况 作为
[brɔːt] [ɒn][baɪ] [ðəm'selvz] ,
brought on by themselves ,
带来 在 经过 他们自己 ，

这不利于他们的改革：他们没有反思自身处境是咎由自取，

[ðeɪ] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " ['sækrɪfaɪst] " — [ɪn]
they take refuge in complaint and invective , declaring they are " sacrificed " — in
他们 拿 避难所 在 抱怨 和 谩骂 ， 声明 他们 是 " 牺牲 " — 在
[ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , " ['məːdə] [men] .
their own language , " murdered men .
他们的 自己的 语言 ， " 被谋杀 男人 .

他们诉诸抱怨和谩骂，宣称自己是"牺牲品"——用他们自己的话说，是"被谋杀的人"。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] , " [waɪ] [kəm'pleɪn] ?
" I have often said , " Why complain ?
" 我 有 经常 说 ， " 为什么 抱怨 ？

我常说："为什么要抱怨呢？"

[juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] . "
You knew the consequence of detection . "
你 知道 这 结果 的 检测 . "

你知道被发现的后果。

" [jes] , " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tɒm] — — [ænd; ənd]
" Yes , " would be the reply ; " but look at the case of Tom — — and
" 是的 ， " 会 是 这 回复 ； " 但 看 在 这 案件 的 汤姆 — — 和
[bɪl] — — .
Bill — — .
账单 — — .

"是的，"会这样回答；"但是看看汤姆——和比尔——的例子。

[nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ɒf] ;
Not that I am sorry they have got off ;
不是 那 我 是 对不起 他们 有 得到 离开 ；

我并不后悔他们逃脱了；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪfə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ]
but is it not a shame to give me a lifer , and they only a month
但 是 它 不是 一个 耻辱 到 给 我 一个 终身监禁 ， 和 他们 仅有的 一个 月
[iːtʃ] ?
each ?
每个 ？

给我一个终身监禁犯，而他们每个人只服刑一个月，这难道不是一种耻辱吗？

" [sʌtʃ] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [wen] ['eni] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm]
" Such answers are always given when any attempt is made to reconcile them
" 这样的 答案 是 总是 给定 什么时候 任何 试图 是 制成 到 调和 他们
[tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] .
to their fate .
到 他们的 命运 .

"每当有人试图让他们接受自己的命运时，他们总是会给出这样的答案。"

[ðeɪ] ['kæri] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hʌlk] ,
They carry this feeling with them to the hulks ,
他们 携带 这 感觉 和 他们 到 这 绿巨人 ,

他们把这种感觉带到了废弃的船只上。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'mjuːz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ]
where they amuse each other with all the tales of hardship within their knowledge
在哪里 他们 娱乐 每个 其他 和 全部 这 故事 的 困境 之内 他们的 知识

;
;
;

他们互相讲述自己所知的各种艰辛故事，以此取乐；

['medɪteɪtɪŋ] [rɪ'vendʒ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [miːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['despərət] [ɪn] [kraɪm] , [ænd; ənd]
meditating revenge , by which they mean becoming more desperate in crime , and
冥想 复仇 , 经过 哪个 他们 意思是 成为 更多的 绝望的 在 犯罪 , 和

['meɪkɪŋ] [rɪ'praɪzlz] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
making reprisals on the public ,
制作 报复 在 这 民众 ,

他们心怀复仇之念，这意味着他们会变得更加不择手段地犯罪，并对公众进行报复。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'gen] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
when they shall be again at large .
什么时候 他们 将 是 再次 在 大的 .

他们何时才能再次逍遥法外。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [im'bjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
They become imbued with a notion the judge has more to answer for
他们 变得 注入 和 一个 概念 这 法官 有 更多的 到 回答 为了

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
than themselves .
比 他们自己 .

他们逐渐形成了一种观念，认为法官比他们自己更应该承担责任。

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Opinions of this nature are very common among them ,
意见 的 这 自然 是 非常 常见的 之中 他们 ,

这种观点在他们当中非常普遍。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səb'mɪtɪd] ['hævɪŋ] [ɪts] ['prɒpə(r)] [ɪ'fekt]
and prevent the discipline to which they are submitted having its proper effect
和 防止 这 纪律 到 哪个 他们 是 提交 拥有 它是 恰当的 影响

.
.
.

并阻止他们所受的纪律处分发挥其应有的作用。

[maɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðeəz] [siːz] [ɒn] ['eni] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)]
Minds in the state of theirs seize on any supposed injury to brood over
思想 在 这 状态 的 他们的 抢占 在 任何 据称 受伤 到 幼虫 超过

[ænd; ənd] ['staɪf(ə)l] [ðeə(r)] [əʊn] [ri'prəutʃ] .
and stifle their own reproaches .
和 窒息 他们的 自己的 责备 .

处于这种心态的人会抓住任何所谓的伤害反复琢磨，并压抑住自己的自责。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['deənjeɪ(r)] [rɛ'sɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] ,
Of this dernier ressort they would be deprived ,
的 这 德尼尔 重配 他们 会 是 被剥夺的 ,

他们将失去这最后的避难所。

[ɪf] ['iːkwəl] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɒn] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə'fensɪz] .
if equal sentences were passed on all for like offences .
如果 平等的 句子 是 通过了 在 全部 为了 喜欢 罪行 .

如果对同类罪行判处相同的刑罚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl] [ɪl] - [juːst] [men] , [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .
They are now all ill - used men , by comparison with others who have been more fortunate .
他们 是 现在 全部 患病的 - 用过的 男人 , 经过 比较 和 其他的 WHO 有 到过 更多的 幸运 .

与那些更幸运的人相比，他们现在都是受尽委屈的人。

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [həʊldz] [aʊt] [səʊ] ['meni] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'fendə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
The present system holds out so many chances for the offender to escape ,
这 展示 系统 持有 出去 所以 许多 机会 为了 这 罪犯 到 逃脱 ,

现行制度给罪犯留下了太多逃脱的机会。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ækts] [æz; əz] [æn; ən]
that it acts as an
那 它 行为 作为 一个

它起到了......的作用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 382]
[页 -]

[第382页]

[ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['præktɪsɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [luːs] ['kærəktəz] ,
inducement to continue his practices , and to all loose characters ,
诱导 到 继续 他的 实践 , 和 到 全部 松动的 人物 ,

诱使他继续从事这些不正当的勾当，以及诱使所有品行不端的人，

[nɒt] [jet] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] .
not yet accomplished in the art of plunder , to become so .
不是 然而 完成 在 这 艺术 的 掠夺 , 到 变得 所以 .

尚未精通掠夺之术，但终将精通。

[ə'gen] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [nəʊn] [θiːvz] ['evri] ['seʃ(ə)nz] ,
Again , by the discharge of so many known thieves every sessions ,
再次 , 经过 这 释放 的 所以 许多 已知 窃贼 每一个 会议 ,

再次，由于每次庭审都有这么多已知的窃贼被释放，

[səʊ] ['meni] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)z] ,
so many masters are sent into the town to draw in and teach others ,
所以 许多 大师 是 发送 进入 这 镇 到 画 在 和 教 其他的 ,

因此，许多大师被派到镇上去吸引和教导其他人。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [sə'plaɪ] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒnflɪkt] .
by which a regular supply is brought up to fill the ranks of those who fall in the conflict .
经过 哪个 一个 常规的 供应 是 带来 向上 到 充满 这 排名 的 那些 WHO 落下 在 这 冲突 .

通过这种方式，可以定期向战场运送补给，以填补在冲突中阵亡人员的空缺。

[ðə; ðɪ] [sɪ'lektə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员；以及新作品的文学评论。

['skrɪptʃərəl] [ænt'ɪkwɪtiz] .
SCRIPTURAL ANTIQUITIES .
圣经 古董 .

圣经古物。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'pɪəd] ,
A little volume has just appeared ,
一个 小的 体积 有 只是 出现 ,

刚刚出现了一个小卷，

[wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɔnjumənts] ,
with the title of The Truth of Revelation demonstrated by an appeal to existing monuments ,
和 这 标题 的 这 真相 的 启示 已证明 经过 一个 上诉 到 现存的 纪念碑 ,

本书以《启示的真理》为题，并援引现有的古迹加以证明。

['skʌlptʃəz] , [dʒemz] , [kɔɪnz] , [ænd; ənd] ['medlz] .
sculptures , gems , coins , and medals .
雕塑 , 宝石 , 硬币 , 和 奖牌 .

雕塑、宝石、硬币和奖章。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] " [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['lɜːnɪd] [sə'saɪətiz] ,
The author is stated to be " a Fellow of several learned Societies ,
这 作者 是 声明 到 是 " 一个 同伴 的 一些 学习 社会 ,

作者自称是"多个学术团体的会员"，

" [ænd; ənd] [hæz; həz] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃɑːməz] , [huː] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] .
" and has dedicated his work to Dr . Chalmers , who approved of its original plan .
" 和 有 投入的 他的 工作 到 博士 . 查尔默斯 , WHO 得到正式认可的 的 它是 原来的 计划 .

并将他的作品献给了查尔默斯博士，查尔默斯博士认可了最初的计划。

[wiː; wi] [kən'fes] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ɪk'stensɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
We confess this to be too extensive for us to explain in a few lines ,
我们 承认 这 到 是 也 广泛的 为了 我们 到 解释 在 一个 很少 线条 ,

我们承认，这个问题过于复杂，无法用寥寥数语解释清楚。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,
although we do not hesitate to say ,
虽然 我们 做 不是 犹豫 到 说 ,

尽管我们毫不犹豫地说，

[ðæt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] [ə'pɒn] [əb'struːs] ['sʌbdʒɪkts] [hæz; həz] ['skeəsli] ['evə(r)] [met] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
that a more amusing book upon abstruse subjects has scarcely ever met our attention .
那 一个 更多的 有趣 书 之上 奥 主题 有 几乎 曾经 遇见 我们的 注意力 .

很少有比这本探讨深奥主题却更有趣的书能引起我们的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪtərəli] [fɪld] [wɪð] [fækts] [ænd; ənd] ['kləʊsli] - [pækt] [ɪn'kwaɪəriz] ,
It is literally filled with facts and closely - packed inquiries ,
它 是 字面上地 已填 和 事实 和 密切 - 包装 查询 ,

它简直充满了事实和环环相扣的疑问，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ə'træktɪvli] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ə; eɪ] ['lɪstləs] ['riːdə(r)] .
and these are so attractively arranged as to amuse a listless reader .
和 这些 是 所以 吸引人 安排 作为 到 娱乐 一个 蔫 读者 .

这些文章的编排如此引人入胜，足以让百无聊赖的读者也感到愉悦。

[ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] ['nəʊə] [ænd; ənd] [maʊnt] ['ærəræt] .
The Ark of Noah and Mount Ararat .
这 方舟 的 诺亚 和 山 亚拉腊山 .
诺亚方舟和亚拉腊山。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] ['restɪd] [ɒn] [maʊnt] ['ærəræt][ɪn] [ɑː'miːniə] :
" It has been supposed that the ark rested on Mount Ararat in Armenia :
" 它 有 到过 据称 那 这 方舟 休息 在 山 亚拉腊山 在 亚美尼亚 :
人们一直认为方舟停放在亚美尼亚的亚拉腊山上:

['dʒəʊ'siːfəs] ['kauntənəns] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
Josephus countenances this view of it , and it is interesting to observe ,
约瑟夫斯 面容 这 看法 的 它 , 和 它 是 有趣的 到 观察 ,
约瑟夫斯赞同这种观点，这一点值得注意。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['sɪti] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]
that the name of the Armenian city where it has been supposed the
那 这 姓名 的 这 亚美尼亚 城市 在哪里 它 有 到过 据称 这
[ɑːk] [æt; ət] [lɑːst] ['graʊndɪd] ,
ark at last grounded ,
方舟 在 最后的 接地 ,
人们认为方舟最终停靠在亚美尼亚的那座城市的名字是:

['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'sent] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [[griːk] : -] : —
signifies the Place of Descent , from the Greek [Greek : aporataeeion] : —
表示 这 地方 的 下降 , 从 这 希腊语 [希腊语 : -] : —
['ʌðə(r)z][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] ,
others have , however ,
其他的 有 , 然而 ,
表示出生地，源自希腊语[希腊语：aporataeeion]：——然而，其他人也有，

[ɜːrdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɒn] [maʊnt] ['kɔːkəsəs] , [nɪə(r)][ˌæpə'miːə] , [ɪn] ['frɪdʒiə] ,
urged that it rested upon Mount Caucasus , near Apamea , in Phrygia ,
敦促 那 它 休息 之上 山 高加索 , 靠近 阿帕米亚 , 在 弗里吉亚 ,
有人声称它坐落在高加索山脉上，靠近弗里吉亚的阿帕米亚。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ɪn]['dʒenəsɪs][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˌtuː'tuː] ,
from the circumstance that in Genesis xi . 2 ,
从 这 环境 那 在 创世纪 十一 . 2 ,
根据创世记11章2节的记载,

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['westwəd] [frɒm; frəm]
the sons of the patriarch are represented as journeying westward from
这 儿子们 的 这 族长 是 代表 作为 旅程 向西 从
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ,
the place of descent ,
这 地方 的 下降 ,
图中描绘了族长的儿子们从故乡向西迁徙的情景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ænd; ənd] [maʊnt] ['ærəræt] [ɪn] [ɑː'miːniə] ['biːɪŋ] [west] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
and Mount Ararat in Armenia being west of this country .
和 山 亚拉腊山 在 亚美尼亚 存在 西方 的 这 国家 .

亚美尼亚的阿拉拉特山位于该国西部。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['raɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
The language of the sacred writer does not particularly define the question .
这 语言 的 这 神圣 作家 做 不是 特别 定义 这 问题 .

圣经作者的语言并没有明确定义这个问题。

[maʊnt] ['ærəræt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːriər] , [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [fɔːm] .
Mount Ararat , according to Morier , is at once awful in its elevation , and beautiful in its form .
山 亚拉腊山 , 根据 到 莫里尔 , 是 在 一次 可怕 在 它是 海拔 , 和 美丽的 在 它是 形式 .

莫里尔认为，亚拉腊山海拔高，令人望而生畏，但山形优美。

[sɜː(r)] ['rɒbət] [kɜːr] ['pɔːtə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['maʊntən] [æz; əz] [dɪ'vaɪdɪd] ,
Sir Robert Ker Porter describes this celebrated mountain as divided ,
先生 罗伯特 克尔 搬运工 描述 这 著名 山 作为 分割 ,

罗伯特·克尔·波特爵士将这座著名的山峰描述为分裂的，

[baɪ] [ə; eɪ] ['kæzəm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [waɪd] , ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [piːks] ,
by a chasm of about seven miles wide , into two distinct peaks ,
经过 一个 深渊 的 关于 七 英里 宽的 , 进入 二 清楚的 高峰 ,

通过一条宽约七英里的峡谷，分成两个截然不同的山峰，

[kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ærəræt] ,
called The Great and The Little Ararat ,
称为 这 伟大的 和 这 小的 亚拉腊山 ,

被称为大亚拉腊山和小亚拉腊山，

[ænd; ənd] [ɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] ['faɪnəli] ['restɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kæzəm] .
and is of opinion that the ark finally rested in this chasm .
和 是 的 观点 那 这 方舟 最后 休息 在 这 深渊 .

他认为方舟最终就停泊在这个深渊里。

[ðɪs] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['raɪtə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ærəræt] .
This pleasing and elegant writer gives a beautiful description of Ararat .
这 令人愉悦 和 优雅的 作家 给予 一个 美丽的 描述 的 亚拉腊山 .

这位文笔优美、文风优雅的作家对亚拉腊山进行了精彩的描写。

- [ai] [bɪ'held] ['ærəræt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['æmplɪtjuːd] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)] .
' I beheld Ararat in all its amplitude of grandeur .
- 我 观看 亚拉腊山 在 全部 它是 振幅 的 宏伟 .

我亲眼目睹了亚拉腊山雄伟壮丽的全貌。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [stʊd] ,
From the spot on which I stood ,
从 这 点 在 哪个 我 站立 ,

从我所站的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hjuːdʒɪst] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [paɪld] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
it appeared as if the hugest mountains of the world had been piled upon each other ,
它 出现 作为 如果 这 最大的 山脉 的 这 世界 有 到过 堆积 之上 每个 其他 ，

看起来就像世界上最高的几座山峰堆叠在一起一样。

[tuː; tə] [fɔːm] [ðɪs] [wʌn] [sə'blaɪm] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [rɒk] , [ænd; ənd] [snəʊ] .
to form this one sublime immensity of earth , and rock , and snow .
到 形式 这 一 升华 浩瀚无垠 的 地球 ， 和 岩石 ， 和 雪 .

形成了这壮丽无垠的土、岩、雪。

[ðə; ði] ['aɪsi] [piːks] [ɒv; əv] [ɪts] ['dʌb(ə)l] [hedz] [rəʊz] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] ['hevənz] ;
The icy peaks of its double heads rose majestically into the clear and cloudless heavens ;
这 冰冷的 高峰 的 它是 双倍的 头部 玫瑰 雄伟地 进入 这 清除 和 无云 天 ；

它双峰的冰冷山峰雄伟地直插晴朗无云的天空；

[ðə; ði] [sʌn] [bleiz] [braɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
the sun blazed bright upon them ,
这 太阳 燃烧的 明亮的 之上 他们 ，

阳光灿烂地照耀着他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] ['reɪdiəns] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [sʌnz] .
and the reflection sent forth a dazzling radiance equal to other suns .
和 这 反射 发送 前进 一个 耀眼的 辐射 平等的 到 其他 太阳 .

反射出的光芒耀眼夺目，堪比其他太阳。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vjuː] [ju'naɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] [haɪt] ,
This point of the view united the utmost grandeur of plain and height ,
这 观点 的 这 看法 团结的 这 极致 宏伟 的 清楚的 和 高度 ，

这种视角将平原与高地的壮丽景色完美地融合在一起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
but the feelings I experienced while looking on the mountain are hardly to be described .
但 这 情怀 我 经验丰富的 尽管 寻找 在 这 山 是 几乎 到 是 描述 .

但是，当我眺望这座山峰时，我所感受到的那种感觉，却难以用语言来形容。

[maɪ] [aɪ] ,
My eye ,
我的 眼睛 ，

我的眼睛，

[nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌmit] ,
not able to rest for any length of time on the blinding glory of its summits ,
不是 有能力的 到 休息 为了 任何 长度 的 时间 在 这 失明 荣耀 的 它是 峰会 ，

无法长时间沉浸在山顶耀眼的光芒中，

['wɔndə] [daʊn] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [saɪdz] ,
wandered down the apparently interminable sides ,
漫步 向下 这 显然 没完没了 侧面 ，

沿着似乎永无止境的山坡漫步，

[tɪl] [ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [treɪs] [ðeə(r)][vɑːst] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
till I could no longer trace their vast lines in the mists of the horizon ;
直到 我 可以 不 更长 痕迹 他们的 广阔的 线条 在 这 薄雾 的 这 地平线 ;

直到我再也无法在地平线的迷雾中辨认出它们绵延的线条；

[wen] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['ɪmpʌls] [ɪ'miːdiətli] ['kæriɪŋ] [maɪ] [aɪ] ['ʌpwədz] [ə'gen] ,
when an inexpressible impulse immediately carrying my eye upwards again ,
什么时候 一个 难以言喻的 冲动 立即地 携带 我的 眼睛 向上 再次 ,

这时，一股难以言喻的冲动立刻再次将我的目光向上拉去。

[ˌriː'fɪkst] [maɪ] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [gleə(r)][ɒv; əv]['ærəræt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'wɪldəd] [ˌsensə'bɪləti] [ɒv; əv] [saɪt] ,
refixed my gaze on the awful glare of Ararat ; and this bewildered sensibility of sight ,
重新修复 我的 目光 在 这 可怕 强光 的 亚拉腊山 ; 和 这 困惑 感性 的 视线 ,

我的目光重新聚焦在亚拉腊山可怕的耀眼光芒上；而这种令人困惑的视觉感受，

['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
being answered by a similar feeling in the mind ,
存在 回答 经过 一个 相似的 感觉 在 这 头脑 ,

心中产生类似的感觉，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [θɔːt] . -
for some moments I was lost in a strange suspension of the powers of thought . '
为了 一些 时刻 我 曾是 丢失的 在 一个 奇怪的 暂停 的 这 权力 的 想法 . -

有那么一会儿，我的思维能力仿佛停止了运转。

" [ðə; ði]['deljuːdʒ] .
" The Deluge .
" 这 洪水 .

“大洪水。”

" ['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [səb'stænʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɜːrkəm'fjʊʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] .
" Nothing seems to be better substantiated and established than the circumfusion of the waters of the deluge .
" 没有什么 似乎 到 是 更好的 已证实 和 已确立的 比 这 环灌注 的 这 水 的 这 洪水 .

“没有什么比洪水之水的环绕更能得到证实和确立的了。”

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɒljuːm] [ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] . -
The language of the Sacred Volume is clear and decisive on this point . '
这 语言 的 这 神圣 体积 是 清除 和 决定性 在 这 观点 . -

圣典对此的措辞清晰而明确。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [prɪ'veɪld] [ɪk'siːdɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
The waters prevailed exceedingly on the earth ;
这 水 最终获胜 非常 在 这 地球 ;

水势极其浩大，淹没了大地；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] .
and all the high hills that were under the whole heaven were covered .
和 全部 这 高的 丘陵 那 是 在下面 这 所有的 天堂 是 涵盖 .

天下所有的高山都被覆盖了。

[ˌfɪf'tiːn] ['kjuːbɪt] ['ʌpwədz] [dɪd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd]
Fifteen cubits upwards did the waters prevail , and the mountains were covered
十五 肘尺 向上 做过 这 水 占上风 ， 和 这 山脉 是 涵盖

水位上涨了十五肘，淹没了群山。

[ðə; ði] [ˌæte'steiʃən] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] , [ɪn][ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] , [ɑː(r); ə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ænd; ənd]
The attestations to this fact , in organic remains , are universal , and
这 证明 到 这 事实 ， 在 有机的 遗迹 ， 是 普遍的 ， 和
[kəm'pliːtli] [kən'kluːsɪv] .
completely conclusive .
完全地 确凿 .

有机遗骸中的证据普遍存在，并且完全确凿，可以证明这一事实。

[ɪn] ['ɪtəli] [ɪn'taɪə(r)] ['skelətn] [ɒv; əv] [weɪlz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒt]
In Italy entire skeletons of whales have been found at an elevation of not
在 意大利 全部的 骷髅 的 鲸鱼 有 到过 成立 在 一个 海拔 的 不是
[les] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
less than one thousand two hundred feet above the level of the Mediterranean .
较少的 比 一 千 二 百 脚 多于 这 等级 的 这 地中海 .

在意大利，人们在海拔至少高于地中海海平面 1200 英尺的地方发现了完整的鲸鱼骨骼。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 5th [meɪ] , - , [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][sə'saɪəti][ɒv; əv] [kæl'kʌtə] ,
In a letter of the 5th May , 1830 , to the Asiatic Society of Calcutta ,
在 一个 信 的 这 5th 可能 ， - ， 到 这 亚洲 社会 的 加尔各答 ，

在1830年5月5日写给加尔各答亚洲学会的一封信中，

[em] . [dʒə'rɑːrd] [steɪts] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ʃelz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] ['maʊntənz] [ɒv; əv]
M . Gerard states , that he had collected shells among the snowy mountains of
M . 杰拉德 各州 ， 那 他 有 集 贝壳 之中 这 下雪的 山脉 的
[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [ti'bet] :
the frontiers of Thibet :
这 前沿 的 西藏 :

杰拉德先生声称，他曾在西藏边境的雪山中收集贝壳：

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːs] ,
some of them were obtained on the crest of a pass ,
一些 的 他们 是 获得 在 这 波峰 的 一个 经过 ，

其中一些是在山口顶部获得的。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
seventeen thousand feet above the level of the sea .
十七 千 脚 多于 这 等级 的 这 海 .

海拔一万七千英尺。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rɒk] , ['beərɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ʃelz] ,
Here were also found fragments of rock , bearing impressions of shells ,
这里 是 还 成立 片段 的 岩石 ， 轴承 印象 的 贝壳 ，

这里还发现了带有贝壳印痕的岩石碎片。

[dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] [piːk] ['raɪzɪŋ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['lev(ə)l] : ['dʒen(ə)rəli] ,
detached from the contiguous peak rising far above the elevated level : generally ,
分离的 从 这 相邻的 顶峰 上升 远的 多于 这 升高 等级 : 一般来说 ，
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ，

与高耸于高地之上的相邻山峰分离：然而，通常情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [rɒks] [frɒm; frəm] [wens] [ðiːz] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ,
it would appear , that the rocks from whence these shells were collected ,
它 会 出现 , 那 这 岩石 从 何处 这些 贝壳 是 集 ,

看来，这些贝壳就是从这些岩石上采集的。

[raɪz] [tuː; tə] [æn; ən] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ;
rise to an altitude of about sixteen thousand feet ;
上升 到 一个 高度 的 关于 十六 千 脚 ;

上升到约一万六千英尺的高度；

[wʌn] [klɪf] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['lev(ə)l] .
one cliff was no less than a mile in perpendicular height above the nearest level .
一 悬崖 曾是 不 较少的 比 一个 英里 在 垂直 高度 多于 这 最近的 等级 .

其中一处悬崖垂直高度至少为一英里，高于最近的地面。

[em] . [dʒə'rɑːrd] [kən'tɪnjuːz] , - [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [suːdək] ['ɪntuː] - ,
M . Gerard continues , ' Just before crossing the boundary of Sudak into Bassalier ,
M . 杰拉德 继续 , - 只是 前 过境 这 边界 的 苏达克 进入 - ,

杰拉德先生继续说道：“就在即将越过苏达克的边界进入巴萨利耶之前，

[ai] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['fɒs(ə)l] ['ɔɪstə(r)z] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] . -
I was exceedingly gratified by the discovery of a bed of fossil oysters clinging to the rock as if they had been alive . '
我 曾是 非常 满意 经过 这 发现 的 一个 床 的 化石 牡蛎 依恋 到 这 岩石 作为 如果 他们 有 到过 活 . -

我发现了一堆化石牡蛎，它们像活着一样紧紧地附着在岩石上，这让我感到无比欣喜。

[nəʊ]
No
不

不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 383]
[页 -]

[第383页]

[daʊt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [mɔː(r)] [sə'blaɪm] [rɪ'liːf] [naʊ] ,
doubt many of the rocks are in more sublime relief now ,
怀疑 许多 的 这 岩石 是 在 更多的 升华 宽慰 现在 ,

毫无疑问，现在许多岩石的形态更加壮丽了。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæntidɪ'luːviən] [wɜːld] .
than they were in the antediluvian world .
比 他们 是 在 这 洪水前的 世界 .

比他们在史前世界时要强大得多。

[ðə; ði] [səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['lev(ə)lz] ,
The subsidence of the land and lower levels ,
这 地面沉降 的 这 土地 和 降低 级别 ,

地面沉降和地势下降，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] ['kʌrənts] [wʊd] [skuːp] [aʊt] [diːp] ['væliz] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] ,
and the action of submarine currents would scoop out deep valleys ; and no doubt ,
和 这 行动 的 潜艇 电流 会 舀 出去 深的 山谷 ; 和 不 怀疑 ,

海底洋流的作用会冲刷出深谷；毫无疑问，

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] - [draɪ][lænd] , - [wʌns] [fɔːmd] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
much that is now ' dry land , ' once formed the bed of the ocean .
很多 那 是 现在 - 干燥 土地 , - 一次 形成 这 床 的 这 海洋 .

现在很多“陆地”曾经是海洋的底部。

['ælpaɪn] [st'rʌktʃəz] [hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,
Alpine structures have emerged from the deep ,
高山 结构 有 出现 从 这 深的 ,

高山构造从深处涌现出来，

[ænd; ənd] [vɔl'keinəuz] [hæv; həv] [hiːpt] [ʌp] [ˌelə'veɪʃənz] [ɒn] ['maʊntənz] [ɔːl'redi] ['lɒfti] [ænd; ənd]
and volcanoes have heaped up elevations on mountains already lofty and
和 火山 有 堆积如山 向上 海拔 在 山脉 已经 高远 和
[sə'blaɪm] ; [æz; əz][ˌkəʊtə'pæksi] ,
sublime ; as Cotopaxi ,
升华 ; 作为 科托帕希 ,

火山活动使原本就高耸雄伟的山峰堆积了更高的海拔；例如科托帕希火山，

[ˌɑːnti'sɑːnɑː] , [ænd; ənd] - , [ə'mɪd][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːdɪl'jeərəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz]
Antisana , and Tunguragua , amid the range of the Cordilleras of the Andes
安提萨纳 , 和 - , 之中 这 范围 的 这 科迪勒拉山脉 的 这 安第斯山脉
.
.
.

安提萨纳和通古拉瓜，位于安第斯山脉的山脉之中。

[ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][sə'saɪəti][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['æmənˌaɪts] [frɒm; frəm]['ɪndiə] .
The Geological Society has a series of ammonites from India .
这 地质 社会 有 一个 系列 的 菊石 从 印度 .

地质学会收藏了一系列来自印度的菊石化石。

[ðiːz] ['fɒslz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪndʊ] :
These fossils are objects of adoration to the Hindoos :
这些 化石 是 对象 的 崇拜 到 这 印度教徒 :

这些化石是印度教徒崇拜的对象：

[ðeɪ] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - ['maʊntənz] [frɒm; frəm][æn; ən]['æltɪtjuːd]
they fall on the S . W . side of the Himala mountains from an altitude
他们 落下 在 这 S . W . 边 的 这 - 山脉 从 一个 高度
[wɪtʃ] [ik'siːd] [ðæt] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [ˌkɒndʒɪ'leɪʃən] :
which exceeds that of perpetual congelation :
哪个 超过 那 的 永久 凝固 :

它们从喜马拉雅山脉西南侧落下，海拔高度超过了永久冰冻层的高度：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [prɪ'zɜːvd] ,
they are picked up by the natives , and religiously preserved ,
他们 是 挑选 向上 经过 这 本地人 , 和 宗教地 保存完好 ,

它们被当地人捡拾，并受到宗教仪式的保存。

['biːɪŋ] [kən'siːld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['skruːtəni][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːənz] .
being concealed as much as possible from the scrutiny of Europeans .
存在 暗 作为 很多 作为 可能的 从 这 审查 的 欧洲人 .

尽可能地不让欧洲人察觉。

[mɒnt] ['pɜːdjuː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,
Mont Perdu , among the Appennines ,
蒙特 佩尔杜 , 之中 这 - ,

Mont Perdu，位于亚平宁山脉之中，

[wɪtʃ] [raɪz][tuː; tə][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siːz] ['lev(ə)l] ,
which rise to an altitude of eleven thousand feet above the sea's level ,
哪个 上升 到 一个 高度 的 十一 千 脚 多于 这 海域 等级 ,

海拔高度达海平面以上一万一千英尺，

[in'kləuz] [æn; ən][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌtɛ'steɪʃiə] : [ænd; ənd] ['hʌmˌbɔːlt] [faʊnd] [siː] - [ʃelz]
encloses an innumerable multitude of testacea : and Humboldt found sea - shells
包含 一个 无数 民众 的 睾丸 : 和 洪堡 成立 海 - 贝壳
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ændiːz] ,
among the Andes ,
之中 这 安第斯山脉 ,

其中包含着数不胜数的贝壳类动物：洪堡在安第斯山脉中发现了贝壳，

[ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
fourteen thousand feet above the level of the ocean .
十四 千 脚 多于 这 等级 的 这 海洋 .

海拔一万四千英尺，高于海平面。

[æt; ət] [tuː'ren] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ɪz][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ʃelz] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] ['nɪəli] ['twenti]
At Touraine , on the Continent , is a bed of shells which extends nearly twenty
在 图兰 , 在 这 大陆 , 是 一个 床 的 贝壳 哪个 扩展 几乎 二十
- ['sev(ə)n] [maɪlz] ,
- seven miles ,
- 七 英里 ,

在欧洲大陆的图赖讷，有一片绵延近27英里的贝壳床。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['twenti] [fiːt] .
having a depth of twenty feet .
拥有 一个 深度 的 二十 脚 .

水深二十英尺。

[maʊnt] - [kən'teɪnz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)]
Mount Bolca contains upwards of one hundred species of fish from the four
山 - 包含 向上 的 一 百 物种 的 鱼 从 这 四
['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
quarters of the earth ,
四分之一 的 这 地球 ,

博尔卡山栖息着来自世界各地一百多种鱼类。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [ɪ'mens] [ə'semblɪdʒ] .
and collected together in one immense assemblage .
和 集 一起 在 一 巨大 装配 .

并汇集在一起，形成一个巨大的集合体。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)

“（待续。）

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 .

博物学家。

[nəʊts] [ə'pɒn] [nəʊts] .
NOTES UPON NOTES .
笔记 之上 笔记 .

层层叠叠的笔记。

[wiː; wi] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [nəʊts] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni]
We abridge the following from a few Horticultural Notes on a Journey
我们 删节 这 下列的 从 一个 很少 园艺 笔记 在 一个 旅行
[frɒm; frəm] [rəʊm] [tuː; tə] ['neɪplz] ,
from Rome to Naples ,
从 罗马 到 那不勒斯 ,

以下内容节选自《从罗马到那不勒斯的园艺之旅笔记》：

[ɪn] [mɑːtʃ] [lɑːst] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['eksələnt] [wɜːk] , [ðə; ði] ['gɑːdnəz] - [ˌmægə'ziːn] , [baɪ] ['dʌbljuː] . [spens] , [ˌiː es 'kjuː] .

in March last , contributed to that excellent work , the Gardeners ' Magazine , by W . Spence , Esq .

在 行进 最后的 , 贡献 到 那 出色的 工作 , 这 园丁 - 杂志 , 经过 W . 斯宾塞 , 先生 .

去年三月，W. Spence 先生为《园丁杂志》这本优秀的刊物投稿。

[ef] . [el] . [es] .

F . L . S .

F . L . S .

佛罗里达州

[ɪ'tæliən] [ɪn] . — ['mɪstə(r)] .

Italian Inn . — Mr .

意大利语 客栈 . — 先生 .

意大利旅馆——先生

[spens] [sez] , " ['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət]['kæpjuə] , [weə(r)] [wiː; wi] [slept] , ['əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ] ['terəst] ['gɑːd(ə)n] ,

Spence says , " Our rooms at the inn at Capua , where we slept , opened on a terraced garden ,

斯宾塞 说道 , " 我们的 房间 在 这 客栈 在 卡普阿 , 在哪里 我们 睡着了 , 打开 在 一个 梯田 花园 ,

斯宾塞说：“我们在卡普阿旅馆的房间通向一个梯田式花园，我们在那里过夜。”

[wɪð] ['ɒrɪndʒ] [triːz] , [vaɪnz] [treɪnd] [ɒn] [ɑːtʃt] ['trelisiz] , ['mɑːb(ə)l] ['faʊntɪnz] , & [siː] . , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪk'spens] ,

with orange trees , vines trained on arched trellises , marble fountains , & c . , which , for ten shillings expense ,

和 橙子 树木 , 藤蔓 受过训练 在 拱形 棚架 , 大理石 喷泉 , & c . , 哪个 , 为了 十 先令 费用 ,

园内有橘树、攀爬在拱形棚架上的葡萄藤、大理石喷泉等等，花费十先令，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['fɔːlɔːnnəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

might have been made very gay and attractive ; but all was forlornness and disorder ,

可能 有 到过 制成 非常 同性恋 和 吸引人的 ; 但 全部 曾是 孤独 和 紊乱 ,

原本可以布置得非常欢乐迷人；但结果却是一片凄凉混乱。

[ðə; ði] [bedz] [ʌn'trɪmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːks] ['litə] [wɪð] [dɜːt] .

the beds untrimmed , and the walks littered with dirt .

这 床 未修剪的 , 和 这 散步 垃圾 和 污垢 .

花坛杂草丛生，小路泥泞不堪。

[tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [plɑːnts] [ɒv; əv] [ɒ'pʌnʃɪə; ə(ʊ)-] ['vʌlgəris] , [wɪtʃ] [flæŋk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [sed] ,

Two magnificent plants of Opuntia vulgaris , which flanked one of the windows , the waiter said ,

二 壮丽 植物 的 仙人掌 普通 , 哪个 侧翼 一 的 这 视窗 , 这 服务员 说 ,

服务员说，窗户两侧摆放着两株非常漂亮的仙人掌（Opuntia vulgaris）。

[wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] - [pə(r)] ['pɑːmpə] - ([fɔː(r); fə(r)] - [seɪk]) ; [ə; eɪ] ['məʊtɪv] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

were planted there ' per pompa ' (for pomp's sake) ; a motive , unfortunately ,

是 已种植 那里 - 每 庞帕 - (为了 - 清酒) ; 一个 动机 , 很遗憾 ,

它们是“为了排场”而栽种的；不幸的是，这的确是一种动机。

[səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [wʌn][ɪn] ['ɪtəli] ,
so often the leading one in Italy ,
所以 经常 这 领导 一 在 意大利 ,

意大利经常是领先的，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmblə] [wʌnz][ɒv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
without any regard to the humbler ones of neatness and order .
没有 任何 看待 到 这 谦逊 一个 的 整洁 和 命令 .

完全不顾整洁有序这些看似微不足道的要求。

" ['pɒntaɪn] ['mɑːrʃəz] . — ['mɪstə(r)] .
" Pontine Marshes . — Mr .
" 蓬蒂内 沼泽 . — 先生 .

“蓬廷沼泽——先生

[spens] [əb'zəːvz] " [ðə; ði] ['desələt] ['æspekt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv]
Spence observes " the desolate aspect attributed to these twenty - four miles of
斯宾塞 观察 " 这 荒凉 方面 归因于 到 这些 二十 - 四 英里 的
[ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [rəʊm] [ænd; ənd] ['neɪplz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ig,zædʒə'reiʃən] [wɪtʃ]
the road between Rome and Naples is one of the many exaggerations which
这 路 之间 罗马 和 那不勒斯 是 一 的 这 许多 夸张 哪个
[prɪ'veɪl] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
prevail with regard to Italy .
占上风 和 看待 到 意大利 .

斯宾塞指出，“人们将罗马和那不勒斯之间这 24 英里的道路描述为荒凉的，这是关于意大利的众多夸张说法之一。”

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [ded] - [flæt] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɔːʃənz] ['kʌvəd] [wɪð]
" He describes the surface as dead - flat , with occasional portions covered with
" 他 描述 这 表面 作为 死的 - 平坦的 , 和 偶然 部分 涵盖 和
[riːdz] , [ɔː(r)] [,əʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
reeds , or overflowed with water ,
芦苇 , 或者 溢出 和 水 ,

他形容地表平坦无比，偶尔有部分区域长满芦苇，或被水淹没。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] ['feni] ['kærəktə(r)] , [jet] , [æz; əz] ['hæpɪli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['pɒləd; 'pɒlɑːd]
giving the whole a fenny character , yet , as happily , there are no pollard
给予 这 所有的 一个 芬尼 特点 , 然而 , 作为 快乐地 , 那里 是 不 波拉德
['wiləuz] ,
willows ,
柳树 ,

使整个地区呈现出沼泽地的特征，但令人欣慰的是，这里没有被截顶的柳树。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [rʌnz] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [bɪ'twiːn] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [tɔːl] [elm] [triːz] ,
and the road runs the whole way between two rows of tall elm trees ,
和 这 路 跑步 这 所有的 方式 之间 二 行 的 高的 榆树 树木 ,

道路全程都位于两排高大的榆树之间。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][nɒt] [ə'fensɪv] ,
the general effect to the eye is not offensive ,
这 一般的 影响 到 这 眼睛 是 不是 进攻 ,

整体视觉效果并不难看。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [les] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ɔː(r)] ['lɪŋkənʃə(r)] .
and far less repulsive than some parts of Holland or Lincolnshire .
和 远的 较少的 丑恶 比 一些 部分 的 荷兰 或者 林肯郡 .

而且远没有荷兰或林肯郡的某些地方那么令人反感。

[ɪ'tæliən] ['lændskeɪps] . — [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [faɪn] [fʊl] - [grəʊn] [triːz] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['diːfekt] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [siːnz] [ɪn] ['ɪtəli] ,
Italian Landscapes . — The absence of fine full - grown trees is the great defect of landscape scenes in Italy ,
意大利语 风景 . — 这 缺席 的 美好的 满的 - 生长 树木 是 这 伟大的 缺点 的 景观 场景 在 意大利 ,

意大利风景——意大利风景画的一大缺陷是缺乏高大挺拔的树木。

[weə(r)] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ([æz; əz] [ɪn] ['lɒmbədi]) [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [aɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['pɔləd] [ɔː(r)] [lɔp] .
where you sometimes travel a hundred miles (as in Lombardy) without setting eyes on a tree that has not been pollarded or lopped .
在哪里 你 有时 旅行 一个 百 英里 (作为 在 伦巴第) 没有 环境 眼睛 在 一个 树 那 有 不是 到过 截顶 或者 砍伐 .

在某些地方（例如伦巴第），你有时行驶一百英里，也看不到一棵没有被截顶或修剪过的树。

['pɑːmɪŋ] . — [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [pɑːm] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
Palming . — In the north of Italy palm - trees are cultivated ,
掌心 . — 在 这 北 的 意大利 棕榈 - 树木 是 栽培 ,

棕榈种植——在意大利北部，人们种植棕榈树。

[tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [liːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːm] - ['sʌndeɪ] .
to sell their leaves to the Romish churches for Palm - Sunday .
到 卖 他们的 树叶 到 这 罗马天主教 教堂 为了 棕榈 - 星期日 .

把树叶卖给罗马天主教教堂，用于棕枝主日。

[ɪ'tæliən] ['klaɪmət] . — [ðə; ði] [truː] [ɪ'tæliən] ['klaɪmət] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
Italian Climate . — The true Italian climate is confined to a very small portion of Italy ,
意大利语 气候 . — 这 真的 意大利语 气候 是 受限 到 一个 非常 小的 部分 的 意大利 ,

意大利气候——真正的意大利气候仅限于意大利很小的一部分地区。

['neɪmli] , [tuː; tə] [sʌm; səm] ['feɪvəd] [spɒts] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [kəʊst] .
namely , to some favoured spots on the western coast .
即 , 到 一些 受青睐 地点 在 这 西 海岸 .

具体来说，就是前往西海岸的一些热门地点。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æpənaɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
Here the approximation of the Apennines to the sea ,
这里 这 近似 的 这 亚平宁山脉 到 这 海 ,

这里是亚平宁山脉靠近大海的地方，

[æt; ət] [wʌns] [kiːps] [ɒf] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ,
at once keeps off the north and east winds , and reflecting the sun's rays ,
在 一次 保持 离开 这 北 和 东方 风 , 和 反思 这 太阳的 射线 ,

它既能阻挡北风和东风，又能反射太阳光线。

[ə'fɔːdz] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] , ['lemən] , & [siː] . [rɪ'kwaɪə(r)] .
affords the temperature which the orange , lemon , & c . require .
提供 这 温度 哪个 这 橙子 , 柠檬 , & c . 要求 .

提供橙子、柠檬等水果所需的温度。

[ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
The moment you recede from the coast , especially if a very trifling elevation
这 片刻 你 消退 从 这 海岸 ， 尤其 如果 一个 非常 琐事 海拔
[ɒv; əv] [graʊnd] [teɪks] [pleɪs] ,
of ground takes place ,
的 地面 需要 地方 ，

一旦你远离海岸线，尤其是当地势出现非常细微的抬升时，

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['eni] [pə'fekʃ(ə)n] .
farewell to oranges and lemons at least in any perfection .
告别 到 橙子 和 柠檬 在 至少 在 任何 完美 .

再见了，橙子和柠檬，至少在完美无瑕的状态下。

[swiːt] ['lemən] . — [æt; ət] ['neɪplz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][və'raɪəti][ɒv; əv]['lemən][ɪz][ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði] [striːts]
Sweet Lemon . — At Naples a curious variety of lemon is exposed in the streets
甜的 柠檬 . — 在 那不勒斯 一个 好奇的 种类 的 柠檬 是 裸露 在 这 街道
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
for sale ,
为了 销售 ，

甜柠檬——在意大利那不勒斯，一种奇特的柠檬品种在街头出售。

['hævɪŋ] [ɪk'stɜːnəli] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ,
having externally the exact colour and shape of an orange ,
拥有 外部 这 精确的 颜色 和 形状 的 一个 橙子 ，

外形颜色和形状与橙子完全相同，

[ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːk] [end] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɒmɪnəns] ,
except that at the stalk end is a depression , and on this a prominence ,
除了 那 在 这 茎 结尾 是 一个 沮丧 ， 和 在 这 一个 显赫地位 ，

只是茎端有一个凹陷，凹陷处有一个凸起。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['lemən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [pʌlp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lemən] , [ænd; ənd]
as in the lemon , but within having the pale pulp of the lemon , and
作为 在 这 柠檬 ， 但 之内 拥有 这 苍白 纸浆 的 这 柠檬 ， 和
[swiːt] [dʒuːs] .
sweet juice .
甜的 汁 .

像柠檬一样，但里面有柠檬的淡黄色果肉和甜美的汁液。

[ɪ'kɒnəmi] . — [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][kə'sɜːrtə] ,
Economy . — In the square of the town of Caserta ,
经济 . — 在 这 正方形 的 这 镇 的 卡塞塔 ，

经济——在卡塞塔镇的广场上，

['mɪstə(r)] . [spens] [sɔː] [ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [griːn] ['luːpaɪn][plɑːnts] ['pʊld] [ʌp][baɪ]
Mr . Spence saw exposed for sale bundles of green lupine plants pulled up by
先生 . 斯宾塞 锯 裸露 为了 销售 捆绑 的 绿色的 羽扇豆 植物 拉 向上 经过
[ðə; ði] [ruːts] ,
the roots ,
这 根 ，

斯宾塞先生看到成捆的绿色羽扇豆植株被连根拔起，摆在那里出售。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [kaʊtʃ] [grɑːs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɜːn] ,
and of the roots of couch grass , which we burn ,
和 的 这 根 的 长椅 草 ， 哪个 我们 烧伤 ，

还有我们焚烧的狗牙根，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][mɔː(r)] ['waɪzli] [gɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['sækərɪn; 'sækəriːn][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l]
but which the Italians more wisely give as a saccharine and grateful
但 哪个 这 意大利人 更多的 明智地 给 作为 一个 糖精 和 感激的
[fuːd] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] .
food to horses .
食物 到 马匹 .

但意大利人更明智地将其作为甜美可口的食物喂给马匹。

[kæm'pɑːnjə] [fə'liːs] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [trækt][ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [laɪz]
Campagna Felice is the title given to the extensive tract of land which lies
坎帕尼亚 费利斯 是 这 标题 给定 到 这 广泛的 通道 的 土地 哪个 谎言
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv][kə'sɜːrtə][ænd; ənd] ['neɪplz] ,
between the mountains to the north - east of Caserta and Naples ,
之间 这 山脉 到 这 北 - 东方 的 卡塞塔 和 那不勒斯 ,

Campagna Felice 是位于卡塞塔和那不勒斯东北部山脉之间的大片土地的名称。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
and the Mediterranean .
和 这 地中海 .

以及地中海地区。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] : [rəʊz] [ɒv; əv] [lɒp] [elmz] [ɔː(r)]['pɒplə(r)] [ˌɪntə'sekt]
The whole is cultivated like a garden : rows of lopped elms or poplars intersect
这 所有的 是 栽培 喜欢 一个 花园 : 行 的 砍伐 榆树 或者 白杨树 相交
[ðə; ði] ['fiːldz] ,
the fields ,
这 字段 ,

整个地区被精心耕作，宛如一座花园：成排修剪过的榆树或白杨树纵横交错于田野之间。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - [fiːt] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [rəʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [vaɪnz] [ɑː(r); ə(r)]
at the distance of 40 or 50 feet between each row , to which vines are
在 这 距离 的 - 或者 - 脚 之间 每个 排 , 到 哪个 藤蔓 是
[treɪnd] :
trained :
受过训练 :

葡萄藤沿行栽培，每行间距为 40 或 50 英尺：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [speɪs] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][lʌg'ʒʊəriənt] [wiːt] ; ['luːpaɪn] , ['pʊld] [griːn]
and the intermediate space is occupied by luxuriant wheat ; lupines , pulled green
和 这 中间的 空间 是 占领 经过 茂盛的 小麦 ; 羽扇豆 , 拉 绿色的
[fɔː(r); fə(r)]['fɒdə(r)] ;
for fodder ;
为了 饲料 ;

中间的空间则长满了茂盛的小麦；还有被拔出来用作饲料的青色羽扇豆；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 384]
[页 -]

[第384页]

['gɑːd(ə)n] - [biːnz] ; [ɔː(r)] [graʊnd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['plaʊɪŋ] [baɪ] [tuː] ['ɒks(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
garden - beans ; or ground prepared for ploughing by two oxen , without a
花园 - 豆子 ; 或者 地面 准备 为了 耕作 经过 二 牛 , 没有 一个
['draɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən] [kɔːn] , & [siː] .
driver , for Indian corn , & c .
司机 , 为了 印度 玉米 , & c .

菜豆；或由两头牛耕作、无需赶牛人耕作的土地，用于种植玉米等。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ðæt] ,
This is one of the grand advantages of the climate of Italy , that ,
这 是 一 的 这 盛大 优势 的 这 气候 的 意大利 , 那 ,

这是意大利气候的一大优势，即：

[waɪl] [ɪn] ['nɔːðən] ['jʊərəp] [vɑːst] [trækts] [ɒv; əv] [lænd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['bɑːli] [fɔː(r); fə(r)] [bɪə(r)] ,
while in northern Europe vast tracts of land are devoted to the exclusive growth of barley for beer ,
尽管 在 北方 欧洲 广阔的 小册子 的 土地 是 奉献 到 这 独家的 生长 的 大麦 为了 啤酒 ,

而在北欧，大片土地专门用于种植酿造啤酒所需的大麦。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['betə(r)] ['bevərɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [lænd] [ðæt] [sə'plaɪz] [ðeə(r)] [bred] [kɔːn] ,
the Italians obtain a far better beverage from the very same land that supplies their bread corn ,
这 意大利人 获得 一个 远的 更好的 饮料 从 这 非常 相同的 土地 那 补给品 他们的 面包 玉米 ,

意大利人从出产面包玉米的同一片土地上，获得了品质远胜于普通饮料的饮品。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪəriəli] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ɪts] [prə'djuːs] :
and without materially interfering with its produce :
和 没有 重大 干扰 和 它是 生产 :

且不实质性干扰其产出：

[fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] [səʊ] [diːp] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'sjuːm] ['əʊnli] [ðə; ði] [mə'njʊə(r)] ,
for both the vines and the trees that support them are planted so deep as to consume only the manure ,
为了 两个都 这 藤蔓 和 这 树木 那 支持 他们 是 已种植 所以 深的 作为 到 消耗 仅有的 这 肥料 ,

无论是葡萄藤还是支撑它们的树木，都种植得很深，以至于只能吸收肥料。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʊd] [biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] ;
which , in any case , would be washed away ;
哪个 , 在 任何 案件 , 会 是 洗过 离开 ;

无论如何，这些都会被冲走；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [slaɪt] [ʃeɪd] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒps] [bɪ'ləʊ] .
and their slight shade is rather beneficial than injurious to the crops below .
和 他们的 轻微 阴影 是 相当 有利 比 有害的 到 这 农作物 以下 .

它们略微遮荫的地方，对下面的作物来说，与其说是有害，不如说是有益。

[fruːt] [æt; ət] ['neɪplz] . — ['mɪstə(r)] .
Fruit at Naples . — Mr .
水果 在 那不勒斯 . — 先生 .

那不勒斯的水果。——先生

[spens] [sɔː] [ɪn] [mɑːtʃ] [greɪps] [ɒv; əv] ['sevrəl] [və'raɪətiz] , [kept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [nɒt] [mʌtʃ] ['ʃrɪvld] ,
Spence saw in March grapes of several varieties , kept through the winter , not much shrivelled ,
斯宾塞 锯 在 行进 葡萄 的 一些 品种 , 保留 通过 这 冬天 , 不是 很多 干瘪 ,

斯宾塞三月份看到了几种不同品种的葡萄，这些葡萄都保存过冬天，但大部分都没有干瘪。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] ['məʊldɪnəs] .
and quite free from mouldiness .
和 相当 自由的 从 发霉 .

而且完全没有发霉。

['ɒrɪndʒɪz] [ɪn] ['glɔːriəs] [prə'fjuːʒn] (['tʃiːfli] [frɒm; frəm] [sə'rentəʊ] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
Oranges in glorious profusion (chiefly from Sorrento , fifteen miles distant ,
橙子 在 辉煌 丰富 (主要 从 索伦托 , 十五 英里 遥远 ,

橙子大量上市（主要来自十五英里外的索伦托），

) [ænd; ənd] [səʊ] [tʃiːp] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] (
) and so cheap as to allow the poorest of the poor to enjoy (
) 和 所以 便宜的 作为 到 允许 这 最贫困 的 这 贫穷的 到 享受 (
[wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [kəm'pleɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] [bʌt; bət]
what Dr . Johnson complained he had never had of peaches but
什么 博士 . 约翰逊 抱怨 他 有 绝不 有 的 桃子 但
[wʌns]) [ðeə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
once) their fill of them ,
一次) 他们的 充满 的 他们 ,

而且价格非常低廉，以至于最贫困的人也能尽情享用桃子（约翰逊博士抱怨说他只吃过一次桃子）。

[ænd; ənd] [ðæt] ['deɪli] .
and that daily .
和 那 日常的 .

而且每天都是如此。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [wʌnz] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best]) [sel] [æt; ət] [fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['grænəʊ] ,
The middle - sized ones (which are the best) sell at four for a grano ,
这 中间 - 尺寸 一个 (哪个 是 这 最好的) 卖 在 四 为了 一个 颗粒 ,

中等大小的（也是最好的）售价为每粒四美元。

[wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ten] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peni] ['ɪŋglɪʃ] ;
which is at the rate of ten for a penny English ;
哪个 是 在 这 速度 的 十 为了 一个 一分钱 英语 ;

相当于十个英镑换一便士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [get] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
and the poor get twice as many of those beginning to decay .
和 这 贫穷的 得到 两次 作为 许多 的 那些 开始 到 衰变 .

穷人得到的腐烂物品数量是穷人的两倍。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

['eɪnʃənt] [stɑː'veɪʃ(ə)n] . — [hjuːm] [telz] [ˌjuː 'es] " [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['praɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['swɪθɪn]
Ancient Starvation . — Hume tells us " The Monks and Prior of St . Swithin
古老的 饥饿 . — 休谟 讲述 我们 " 这 僧侣 和 事先的 的 英石 . 在
[θruː] [ðəm'selvz] ,
threw themselves ,
扔 他们自己 ,

古代饥荒——休谟告诉我们，“圣斯威辛修道院的僧侣和院长们投身于饥荒之中，

[wʌn] [deɪ] , ['prɒstreɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
one day , prostrate on the ground , and in the mire , before Henry II . ,
一 天 , 前列腺 在 这 地面 , 和 在 这 沼泽 , 前 亨利 二 . ,

有一天，我匍匐在地，陷在泥泞中，站在亨利二世面前。

[kəm'pleɪnɪŋ] , [wɪð] ['meni] [tɪəz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dəʊlf(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
complaining , with many tears and much doleful lamentation , that the Bishop of
抱怨 , 和 许多 眼泪 和 很多 悲伤的 哀叹 , 那 这 主教 的
['wɪntʃɪstə(r)] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,

他含泪哀叹，痛哭流涕，抱怨温彻斯特主教……

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] ['æbət] , [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [θriː] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['teɪblz] .
who was also their Abbot , had cut off three dishes from their tables .
WHO 曾是 还 他们的 方丈 , 有 切 离开 三 菜肴 从 他们的 表格 .

他们的住持，同时也是他们的方丈，从他们的餐桌上砍掉了三道菜。

- [haʊ] ['meni] [hæz; həz][hi:; hi] [left] [ju:; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ten] ['əʊnli] - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
' How many has he left you ? ' said the king , ' Ten only ' replied the
- 如何 许多 有 他 左边 你 ? - 说 这 国王 , - 十 仅有的 - 回复 这

[dɪs'kɒnsələt] [mʌŋks] .
disconsolate monks .
沮丧的 僧侣 .

"他给你们留下了多少人？"国王问。"只有十个。"悲伤的僧侣们回答。

- [ai] , [maɪ'self] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - ['nevə(r)][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θriː] ,
' I , myself , ' exclaimed the king , ' never have more than three ,
- 我 , 我 , - 惊呼 这 国王 , - 绝不 有 更多的 比 三 ,

"我本人，"国王惊呼道，"从来没有超过三个。"

[ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] . -
and I enjoin your bishop to reduce you to the same number . '
和 我 责成 你的 主教 到 减少 你 到 这 相同的 数字 . -

我命令你们的主教将你们的人数减少到同样的水平。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

"PTW

[aɪs]['wɔ:tə(r)] . — [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [raɪz][æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][hɑ:d] [frɒst] [tu:; tə]['gæðə(r)][aɪs]
Ice Water . — The Chinese rise at day - break , after a hard frost to gather ice
冰 水 . — 这 中国人 上升 在 天 - 休息 , 后 一个 难的 霜 到 收集 冰

,
,
,

冰水——中国人会在严寒过后，黎明时分起身去收集冰块。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [melt] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['bɒt(ə)l][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)]['fi:və(r)][ɪn][ðə; ði][hɒt]
which they melt , and carefully bottle up as a remedy for fever in the hot
哪个 他们 熔化 , 和 小心 瓶子 向上 作为 一个 补救 为了 发烧 在 这 热的

[mʌnθs] .
months .
几个月 .

他们将其融化，小心地装瓶，作为炎热月份的退烧药。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑ:kwɪs] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] [bləʊz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,
A French marquess having received several blows over his shoulders with a stick ,
一个 法语 侯爵 拥有 已收到 一些 打击 超过 他的 肩膀 和 一个 戳 ,

一位法国侯爵肩部被棍棒击打数次，

[wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ri'zent] ,
which he never thought of resenting ,
哪个 他 绝不 想法 的 怨恨 ,

他从未想过要怨恨这件事。

[ə; eɪ] [frend] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
a friend asked him how he could reconcile it with his honour ,
一个 朋友 问 他 如何 他 可以 调和 它 和 他的 荣誉 ,

一位朋友问他，他如何才能让这件事与他的荣誉相符。

[tu:; tə]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
to suffer them to pass without notice .
到 遭受 他们 到 经过 没有 注意 .

任由它们悄然通过。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , " [ai]['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['pɑːsɪz] [bɪ'haɪnd]
" Póh , " said the marquess , " I never trouble myself with anything that passes behind
" - , " 说 这 侯爵 , " 我 绝不 麻烦 我 和 任何事物 那 通过 在后面
[maɪ] [bæk] .
my back .
我的 后退 .

"噗,"侯爵说,"我从不为背后发生的事情烦恼。"

" ['epɪtɑːf] [ɪn] ['wɪkəm] ['tʃɜːtʃjɑːd] , - .
" Epitaph in Wycombe Churchyard , 1688 .
" 墓志铭 在 威科姆 墓地 , - .

"威科姆教堂墓地墓志铭，1688 年。

[hɪə(r)][laɪz][wʌn] [huːz] [rest]
Here lies one whose rest
这里 谎言 一 谁 休息

这里安息着一位长眠者

[gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['restləs] [laɪf] ,
Gives me a restless life ,
给予 我 一个 不安 生活 ,

它让我过着不安的生活，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd]
Because I've lost a good
因为 我已经丢失的 一个 好的

因为我失去了一个好人

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] .
And virtuous wyfe .
和 有德行的 妻子 .

还有贤良的妻子。

['dʒen(ə)rəl] [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] . — [beɪl] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][æt; ət]
General Generalissimo . — Bayle tells us of a General of the Jesuits at
一般的 大元帅 . — 贝勒 讲述 我们 的 一个 一般的 的 这 耶稣会士 在
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

总会长——贝勒告诉我们，这是一位罗马耶稣会总会长的说法。

[wʌns] [ig'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] — [huː] [ðʌs] [ɪk'sprest] [hɪm'self]
once exulting of his greatness and his order — who thus expressed himself
一次 欣喜若狂 的 他的 伟大 和 他的 命令 — WHO 因此 表达 他自己
[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :
to a friend :
到 一个 朋友 :

他曾为自己伟大和秩序感到无比自豪——他曾这样对一位朋友说：

— " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['tʃeɪmbə(r)] , [ai]['gʌv(ə)n] [rəʊm] — [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
— " I will tell you , in this very chamber , I govern Rome — what am I talking about
— " 我 将要 告诉 你 , 在 这 非常 房间 , 我 治理 罗马 — 什么 是 我 说 关于
?
?
?

"我告诉你，就在这间屋子里，我统治着罗马——我到底在说什么？"

[rəʊm] !
Rome !
罗马 !

罗马！

[ai]['gʌv(ə)n] [ɔːl] ['ɪtəli] — [wɒt] [duː; də][ai] [seɪ] ?
I govern all Italy — what do I say ?
我 治理 全部 意大利 — 什么 做 我 说 ?

我统治着整个意大利——我还能说什么呢?

['ɪtəli] !
Italy !
意大利 !

意大利!

[ai]['gʌv(ə)n] ['jʊərəp] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['jʊərəp] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
I govern Europe itself ; and not Europe alone , but the whole world .
我 治理 欧洲 本身 ; 和 不是 欧洲 独自的 , 但 这 所有的 世界 .

我统治着整个欧洲；不仅如此，我还统治着整个世界。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

['klæsɪk] ['feləni] . — [sɜː(r)] [dʒɒn] ['heiwəd] , [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Classic Felony . — Sir John Hayward , was imprisoned by order of Queen Elizabeth ,
经典的 重罪 . — 先生 约翰 海沃德 , 曾是 被监禁 经过 命令 的 女王 伊丽莎白 ,

经典重罪——约翰·海沃德爵士被伊丽莎白女王下令监禁。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [əd'vɑːnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
on account of some things advanced in his Life and Reign of Henry IV .
在 帐户 的 一些 事物 先进的 在 他的 生活 和 在位 的 亨利 第四 .

由于亨利四世生平及统治时期的一些成就。

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['beɪkən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['triːzənəbl] ,
She applied to Bacon to see if he could discover any passages that were treasonable ,
她 应用 到 熏肉 到 看 如果 他 可以 发现 任何 段落 那 是 叛国罪 ,

她请求培根帮忙，看看他能否找出其中任何构成叛国罪的段落。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] , [ðæt] " [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['feləni] ,
but his reply was , that " for treason he found none , but for felony ,
但 他的 回复 曾是 , 那 " 为了 叛国罪 他 成立 没有任何 , 但 为了 重罪 ,

但他回答说：“他没有发现叛国罪，但有重罪，

['veri] ['meni] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] ['stəʊlən] ['meni] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm] [tæsitəs] ,
very many , " which he explained by saying , that the author had stolen many sentences from Tacitus ,
非常 许多 , " 哪个 他 解释 经过 说 , 那 这 作者 有 被盗 许多 句子 从 塔西佗 ,

很多,”他解释说，作者从塔西佗那里窃取了许多句子。

[ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
and translated them into English .
和 翻译 他们 进入 英语 .

并将它们翻译成英文。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[ə; eɪ] ['laɪknəs] . — [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] ['trævələz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [telz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
A Likeness . — One of our old travellers on the continent , tells the following
一个 相似 . — 一 的 我们的 老的 旅行者 在 这 大陆 , 讲述 这 下列的
['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæpjʊtʃɪn] ['priːtʃə(r)] :
anecdote of a capuchin preacher :
轶事 的 一个 卷尾猴 牧师 :

一个相似之处——我们一位曾在欧洲大陆旅行多年的老旅行者讲述了以下关于一位嘉布遣会传教士的轶事：

[ðə; ði] ['fraɪə(r)] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [held] [fɔːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
The friar observed , that whenever he held forth to his congregation ,
这 修士 观察到 , 那 每当 他 握住 前进 到 他的 会众 ,

修士观察到，每当他向教众布道时，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['wiːpɪŋ] ['djʊərɪŋ]
a certain man never failed to burst into tears , and continue weeping during
一个 肯定 男人 绝不 失败的 到 爆裂 进入 眼泪 , 和 继续 哭泣 期间
[ðə; ði] ['sɜːmən] .
the sermon .
这 讲道 .

有一个人每次听道都会突然哭起来，而且哭个不停。

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mænz] [səʊl] [baɪ] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒrətri] ,
Supposing he had touched the man's soul by the eloquence of his oratory ,
假如 他 有 感动 这 男人的 灵魂 经过 这 口才 的 他的 演说 ,

假设他凭借雄辩的口才打动了那个人的灵魂，

[ðə; ði] ['fraɪə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wʌn] [deɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] [hiː; hi]
the friar , with much self - satisfaction , one day ventured to inquire why he
这 修士 , 和 很多 自己 - 满意 , 一 天 冒险 到 查询 为什么 他
[wept] .
wept .
哭泣 .

有一天，修士沾沾自喜地问他为什么哭泣。

" [ɑː] , ['fɑːðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , " [ai] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ]
" Ah , father ! " said the peasant , " I never see you
" 啊 , 父亲 ! " 说 这 农民 , " 我 绝不 看 你

“啊，父亲！”农夫说道，“我再也见不到您了。”

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [gəʊt] , [wɪtʃ] [ai] [lɒst] [æt; ət] ['iːstə(r)] !
but I think of a venerable goat , which I lost at Easter !
但 我 思考 的 一个 可敬 山羊 , 哪个 我 丢失的 在 复活节 !

但我却想起了复活节时走失的那只可敬的山羊！

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bred] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)]
We were bred up together in the same family ; he was the very picture
我们 是 繁殖 向上 一起 在 这 相同的 家庭 ; 他 曾是 这 非常 图片
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ;
of your reverence ;
的 你的 尊敬 ;

我们从小在同一个家庭长大；他正是你那种敬畏之心的化身；

[wʌn] [wʊd] [sweə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] .
one would swear you were brothers .
一 会 发誓 你 是 兄弟 .

看起来就像亲兄弟一样。

[pɔː(r); pʊə(r)] - !
Poor Baudoim !
贫穷的 - !

可怜的鲍德温！

[hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːl] — [gɒd] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] !
He died of a fall — God rest his soul !
他 死亡 的 一个 落下 — 上帝 休息 他的 灵魂 !

他因坠楼身亡——愿上帝安息他的灵魂！

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mæsɪz] [tuː; tə] [preɪ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] .
I would willingly pay for a couple of masses to pray him out of purgatory .
我 会 心甘情愿 支付 为了 一个 夫妻 的 群众 到 祈祷 他 出去 的 炼狱 .

我愿意出钱请人做几次弥撒，祈求他能从炼狱中解脱出来。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" W . G . C .
" W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [greɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪərɪdʒ] :
The Peerage . — The following is the number in each grade of the English peerage :
这 贵族 . — 这 下列的 是 这 数字 在 每个 年级 的 这 英语 贵族 :

贵族爵位——以下是英国贵族爵位各等级的人数：

— [djuːks] , - ; ['mɑːkwɪs] , - ; [ɜːrlz] , - ; ['vaɪkaʊnt] , - ; ['bærənz] , - ; ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [wʌn] ; ['vaɪkaʊntəs] , [wʌn] ; [ænd; ənd] ['bærənis] , [fɔːr] .
— Dukes , 25 ; Marquesses , 34 ; Earls , 142 ; Viscounts , 22 ; Barons , 125 ; Countess , 1 ; Viscountess , 1 ; and Baronesses , 4 .
— 公爵 , - ; 侯爵们 , - ; 伯爵 , - ; 子爵 , - ; 男爵 , - ; 伯爵夫人 , 1 ; 子爵夫人 , 1 ; 和 女男爵们 , 4 .

—公爵 25 人；侯爵 34 人；伯爵 142 人；子爵 22 人；男爵 125 人；伯爵夫人 1 人；子爵夫人 1 人；女男爵 4 人。

* * * [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] " ['premiə(r)] , " [peɪdʒ] - , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [fɒks] ['sɛvən] ,
*** * * In the article " Premiers , " page 320 , of the present volume , for Mr . Fox 7 ,**
* * * 在 这 文章 " 总理们 , " 页 - , 的 这 展示 体积 , 为了 先生 . 狐狸 7 ,

*** 在本卷第320页“总理”一文中，关于福克斯先生7，

[riːd] [naɪn] .
read 9 .
读 9 .

阅读第9页。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W . G . C .
W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vjuː] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] - , [siː] [ˈmɪrə(r)] , [vɒl] .
For a View and Description of Cliefden , see Mirror , vol .
为了 一个 看法 和 描述 的 - , 看 镜子 , 卷 .

有关克利夫登的景色和描述，请参阅《镜报》第 1 卷。

[ˈɛksˈviː] .
xv .
十五 .

十五、

[piː] . - .
p . 97 .
p . - .

第97页。

[ˈfʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [breɪ] [tʃɜːtʃ] , [siː] [ˈmɪrə(r)] , [vɒl] .
For a View of Bray Church , see Mirror , vol .
为了 一个 看法 的 嘶叫 教会 , 看 镜子 , 卷 .

有关布雷教堂的景象，请参阅《镜报》第 1 卷。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[piː] - .
p 209 .
p - .

第209页。

[ˈfʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

" [wʌn] [hed] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɒn][ðə; ði][ˈbæptɪst] ([fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] , [ænd; ənd][dʒɒn]
" One head of St . John the Baptist (for there are many , and John
" 一 头 的 英石 . 约翰 这 浸信会 (为了 那里 是 许多 , 和 约翰
[wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]
was at last
曾是 在 最后的

“施洗约翰的头像之一（因为有很多头像，而约翰最终……）

[[griːk] : - [tɑː] -] ,) [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɒn]
[Greek : ekaton ta kephalas] ,) was found at the monastery of St . John
[希腊语 : - ta -] ,) 曾是 成立 在 这 修道院 的 英石 . 约翰
[ɒv; əv][ˈændʒəˌlaɪ] , [æt; ət] - .
of Angeli , at Saintange .
的 安吉莉 , 在 - .

[希腊语：ekaton ta kephalas],）是在圣唐日圣约翰·安杰利修道院发现的。

" — - [rɪˈmɑːrks] [ɒn] [ˈeklz] .
" — Jortin's Remarks on Eccles .
" — - 评论 在 传道书 .

“——约尔廷对埃克尔斯的评论。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[æn] . - .
ann . 1010 .
安妮 . - .

1010 年。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

- - (['vændər] [pʊtən] ,) ['ædɪd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [nəʊt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['ɒktɪv] ,
Erycius Puteanus (Vander Putten ,) added the seventh note to complete the octave ,
- - (范德 普滕 ,) 额外 这 第七 笔记 到 完全的 这 八度音阶 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
in the sixteenth century .
在 这 第十六 世纪 .

十六世纪，埃里修斯·普特亚努斯（范德普滕）添加了第七个音符，使八度音阶得以完善。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[aɪ'zaɪə] , [ˌɛksˌaɪ'viː] . - , - , - , - .
Isaiah , xiv . 16 , 17 , 18 , 20 .
以赛亚 , 十四 . - , - , - , - .

以赛亚书 14:16, 17, 18, 20。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
See Mirror , vol .
看 镜子 , 卷 .

参见《镜报》第1卷。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv .
十四 .

十四。

[piː] . - , [ænd; ənd] [vɒl] .
p . 66 , and vol .
p . - , 和 卷 .

第 66 页，以及第 1 卷。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
xviii .
十八 .

十八。

[piː] . - .
p . 225 .
p . - .

第225页。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷